



#### Руководство по эксплуатации

Внимательно прочтайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

#### Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

#### Eksploatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir išiti-kinkite, kad jas suprantate.

#### Instrukciju rokasgrāmata

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliecinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

#### Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

#### Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțelese.



<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles.	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță.	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas.	Montāža. Монтаж. Asamblare.	<b>20</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funktsiooni kirjeldus. Funkciju aprašas.	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării.	<b>39</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti.	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартране. Pregătiri.	<b>47</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas.	Braukšana. Работа. Conducere.	<b>49</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas.	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje.	<b>61</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas.	Problēmu novēršana. Търсene на повреди. Remedierea defectiunilor.	<b>97</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoiustamine. Saugojimas.	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea.	<b>100</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimų be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By**  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Husqvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности

## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок



**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ ЧЕРВЯКОВ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### (RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
  - a) недостаточно крепкий захват руля;
  - b) вождение на слишком высокой скорости;
  - c) неправильное торможение;
  - d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышки топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае проливания бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места проливания бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособления от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### **IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда отсоединяйте провод свечи зажигания и помешайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.



# 1. Ohutusnõuded



## Juhistmega muruniidukite ohutu kasutamine

**TÄHTIS:** ANTUD LÖIKEMASIN VÕIB PÖHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÖUETE EIRAMINE VÕIB PÖHJUSTADA TÖSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

### I. I ÜLDIST

- Lugege juhisid tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutele, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on körvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastub teistele inimestele pöhjustatud önnestuste või önnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tase-mel praktilise väljaõpppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

- a) ratsaste ebapiisav haakumine;
- b) liiga kiiresti sõitmine;
- c) vale pidurdamine;
- d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;
- e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;
- f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

### II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige pöhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõigist öhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja võtke väljapääsuksid, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera põrlemine võib pöhjustada teiste terade põrlemist.

### III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu“ kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõub erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - võtke väljapääsuksid, kui liigutate mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik kündast ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järslult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatatakse.
- Maanteid ületades või nende lächedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigutate muudelel pinna peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lächedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseeadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootori üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad vigu.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevöll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke vöti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevöti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistustesse kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast körvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja körvaldage vead enne taaskävitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Ennetankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed:
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.



**HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA.** Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükataava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönrurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitsse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtsusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

#### IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake köik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest ölist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib pöhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laskelöiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehaanilist lukku.



**HOIATUS** Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii vältcite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.



# 1. Saugos taisykliés



## Saugus vejapjovių su operatoriaus vieta naudojimas

**SVARBU.** ŠIS PJOVIMO ĮRENGINYS GALI NUKIRSTI RANKAS IR KOJAS BEI SVAIDYTI DAIKTUS. NESILAIKANT TOLIAU PATEIKIAMŪ SAUGOS NURODYMŪ GALIMA RIMTAI SUSIŽEISTI ARBA ŽŪTI.

(LT)

### I. MOKYMAS

- Aidižiai perskaitykite instrukcijas. Išsiaiškinkite, kaip veikia visi valdikliai ir kaip tinkamai naudotis įrenginiu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiesiems, nesusipažinusiusiems su instrukcijomis, naudotis vejapjove. Gali būti, kad pagal vienos teisės aktus ribojamas naudotojo amžius.
- Nepjaukite, jei netoli ese yra žmonių, ypač vaikų, arba naminių gyvūnų.
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavoju, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius (naudotojas).
- Nevežkite keleivių.
- Visi operatoriai turi gauti ir vykdyti profesionalius ir praktinius nurodymus. Tokiuose nurodymuose turi būti pabrėžiami šie dalykai:
  - būtinybė įrenginiais su operatoriaus vieta dirbtį atsargiai ir sutelkus dėmesį;
  - šlaitu slystančio įrenginio su operatoriaus vieta suvaldyti panaudojant stabdžius nepavyks.

Pagrindinės valdymo pradimo priežastys:

- a) nepakankamas ratų sukibimas;
- b) važiavimas per greitai;
- c) nepakankamas stabdymas;
- d) įrenginio tipas yra netinkamas pasirinkta užduočiai;
- e) nepakankamas paviršiaus sąlygų, ypač šlaitų, poveikio supratimas;
- f) netinkamas priedų prikabinimas ir apkrovos paskirstymas.

### II. PARUOŠIMAS

- Siekdamai sumažinti gaisro pavoju, prieš naudodamais, pildami degalus ir kaskart baigę pjauti patirkinkite ir pašalinkite visas apnašas, susikaupusias ant traktoriaus, pjovimo agregato ir už visų apsaugų.
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avékitė tvirtus batus. Nenaudokite įrenginio basi arba avédami atvirą alyvynę.
- Nuodugniai patirkinkite vietą, kur bus naudojamas įrenginys. Nurinkite nuo vejos visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali išsviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtose degalų talpyklose.
  - Pilkitė degalus tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Degalų papildykite prieš užvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite degalų bako dangtelio ir neplikite degalų.
  - Jei išpylėte benzino, nebandykite užvesti variklio. Perstumkite vejapjovę į kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies židinio, kol išgaruos benzino garai.
  - Visus degalų bako ir talpyklų dangtelius sandariai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš pradédami darbą, apžiūrėkite peilių, jo tvirtinimo varžtus ir pjoviklio aggregatą, kad jie nebūtų pažeisti ar susidėvėjė. Kadišlaikytumėte pusiausvyrą, susidėvėjusius ar pažeistus peilius bei jų varžtus keiskite visus vienu kartu.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peiliai, nes besišukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

### III. NAUDOJIMAS

- Neužveskite variklio uždaroste patalpoje, nes joje gali kauptis kenksmingi anglies monoksidu garai.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram apšvietimui.
- Prieš bandydami užvesti variklį, išjunkite visų peilių priedų sankabas ir įjunkite neutralią pavarą.
- Nenaudokite ant šlaitų, jei nuolydis didesnis kaip 15°.
- Atminkite, kad „saugų“ šlaitų nebūna. Žolėtais šlaitais važiuoti reikia ypač atsargiai. Kad neapvirstumėte:
  - važiuodami įkalne arba nuokalne, nestabdykite arba nepradékite judėti staigiai;
  - sankabą įjunkite létai, visada laikykite įjungtą įrenginio pavarą (ypač važiuodami nuokalne);
  - važiuojant šlaitu ir stačiuose posūkiuose įrenginio greitis turi būti mažas;
  - būkite atidūs, nes gali pasitaikyti kupstų, duobių ir kitų nematomų pavoju;
  - niekada nepjaukite išilgai šlaito, jei vejapjovė nera tam specialiai skirta.
- Traukdami krovinius ar naudodamais sunkią įrangą, būkite atsargūs.
  - Naudokite tik patvirtintus grąžulo kabinimo taškus.
  - Dirbkite tik su tokiais kroviniuais, kuriuos galite saugiai suvaldyti.
  - Nedarykite staigiu posūkiu. Būkite atsargūs judėdami atbuline eiga.
  - Jei instrukcijoje patariama tai daryti, naudokite atsvarą (-us) arba ratų svarmenis.
- Kirsdamai kelius arba būdami netoli jų, saugokitės eismo.
- Prieš kirsdamai bet kokius ne žolés paviršius, sustabdykite peilių sukimąsi.
- Naudodamai bet kokius priedus, niekada tiesiogiai neiškraukite medžiagų į netoli ese esančių žmonių pusę, taip pat nieko neprileiskite prie įrenginio, kai jis veikia.
- Niekada nenaudokite vejapjovés, jei jos apsaugos ir skydai pažeisti arba jei neuždėti apsaugos įrenginiui.
- Nekeiskite gamyklinių variklių nustatymų ir nedidinkite jo greičio. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkiais, padidėja rizika susižeisti.
- Prieš pasitraukdami iš operatoriaus vietas:
  - išjunkite galios perdavimą ir nuleiskite priedus;
  - perjunkite neutralią pavarą ir įjunkite stovėjimo stabdį;
  - išjunkite variklį ir ištraukite raketelį.
- Išjunkite priedų pavarą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakią laidą (-us) arba ištraukite uždegimo raketelį
  - prieš valydamai prilipusią žolę ar užsikimšusį žolęs išmetimo lataką;
  - prieš tikrinamais, valydamai ar remontuodamai vejapjovę;
  - jei peilis atsitrenkė į kokį nors kietą daiktą. Apžiūrėkite vejapjovę, jei pastebėjote pažeidimų, prieš toliau naudodamais atlikite reikiamą remontą;
  - jei įrenginys pradėjo neįprastai vibruoti (nedelsdami apžiūrėkite).
- Prieš transportuodamais arba jei nenaudojate, atjunkite priedų pavarą.
- Išjunkite variklį ir atjunkite priedo pavarą
  - prieš pildami degalus;
  - prieš nuimdamai žolęs rinktuvą;
  - prieš reguliuodamais aukštį, nebent sureguliuoti galima iš operatoriaus vietas.

- Baigę pjauti, prieš išjungdami variklį sumažinkite variklio apsukas ir, jei variklyje yra degalų tiekimo nutraukimo vožtuvas, uždarykite jį.



#### **!SPĖJIMAS. ŠI IRANGA GALI SUŽEISTI VAIKUS.**

Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą vejacijovę naudotis ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigė žoliacijovę – ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami vejacijovę, neviršykite didžiausio rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), išskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugas. Nepjaukite žolés dėvėdami šortus ir (arba) avédami atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes reikšmes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### **IV. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS**

- Visos veržlės, sraigtais ir varžtai turi būti gerai priveržti, kad būtų užtikrintas saugus įrangos eksplotavimas.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bako yra degalų) tokiose patalpose, kur degalų garai galėtų pasiekti atviros ugnies šaltinių ar kibirkštis.
- Prieš saugodami prietaisą bet kokioje patalpoje leiskite varikliui atvėsti.
- Ant variklio, duslintuvo, akumulatoriaus tvirtinimo vietų ir degalų bako neturi būti žolés, lapų ir tepalo. Taip sumažės gaisro rizika.
- Nuolattikrinkite, ar vejacijovės žolés rinktuvas nesusidėvėjo ir nėra sugadintas.
- Nedelsdami pakeiskite susidėvėjusias arba pažeistas vejacijovės detales.
- Prireikus išpilti degalus iš bako, darykite tai lauke.
- Atsargiai elkitės su mašinomis, kuriose sumontuoti keli peilių, nes besisukantis peilis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.
- Ketindami įrenginį pastatyti stovėti, saugoti arba palikti be priežiūros, jei nenaudosite mechaninio priverstinio blokovavimo užrakto, nuleiskite pjovimo priemones.



**!SPĖJIMAS. Visada atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padékite ji ten, kur jis negalėtų susiliesti su uždegimo žvake; taip netyčia nepaleisite variklio tuo metu, kai montuojate, transportuojate, reguliuojate ar atliekate remontą.**



# 1. Drošības noteikumi



## Norādījumi operatora vadīta plāvēja drošai ekspluatācijai

**SVARĪGI! ŠIS ZĀLESPLAUŠANA STRAKTORS VAR NOPIETNI SAVAINOT ROKAS UN KĀJAS, KĀ ARĪ IZMĒTĀTPRIEKŠMETUS, AR KURIEM TĀS SASKARĀS. TURPMĀK MINĒTO DROŠĪBAS NORĀDĪJUMU NEIEVĒROŠANA VARI ZAISITNOPIETNA STRAUMAS VAI NĀVI.**

### (LV) I. APMĀCĪBA

- Rūpīgi izlasiet instrukcijas, lepazīstieties ar vadības ierīcēm un norādījumiem par aprīkojuma pareizu lietošanu.
- Neļaujiet bērniem vai cilvēkiem, kas nepārzina instrukcijas, izmantot plāvēju. Lietotāja vecums var būt norādīts vietējos noteikumos.
- Neļaujiet zālāju, ja tuvumā atrodas citi cilvēki, jo īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Paturiet prātā, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem vai riskiem, kas tiek radīti citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visām personām, kas vadīs traktoru, ir jāiepazīstas ar profesionālām un praktiskām lietošanas instrukcijām. Šādās instrukcijās ir jāuzsver, ka,
  - strādājot ar operatora vadītiem plāvējiem, ir jāievēro piesardzība un nedrīkst zaudēt uzmanību;
  - ja operatora vadīts plāvējs uz nogāzes ir sācis slīdēt, bremzēšana nepalīdzēs atlīgti kontroli.

Galvenie kontroles zaudēšanas lemesi ir šādi:

- a) nepietiekama riteņu sakere ar zemi;
- b) pārāk ātra braukšana;
- c) neatbilstīga bremzēšana;
- d) plāvēja veids nav piemērots veicamajam uzdevumam;
- e) izpratnes trūkums par sekām, kādas var izraisīt noteikti virsmas apstākļi, jo īpaši nogāzes;
- f) nepareiza sakabe un nepareizs slodzes sadalījums.

### II. SAGATAVOŠANA

- Lai samazinātu ugunsgrēka risku, pirms lietošanas, uzpildot degvielu un pēc katras darbināšanas reizes pārbaudiet, vai nav sakräjušies netīrumi uz traktora, uz plāvēja un zem aizsargiem, un vajadzības gadījumā tos novēriet.
- Plaušanas laikā vienmēr Valkājiet slēgtus apavus un garās bikses. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat basām kājām vai esat uzvilcis valējas sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet vietu, kurā tiks lietots aprīkojums, un nonemiet visus priekšmetus, kurus traktors varētu sakert un aizsviest.
- BRĪDINĀJUMS — benzīns ir viegli uzliesmojošs.
  - Uzglabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētās tvertnēs.
  - Degvielas uzpildi veiciet ārpus telpām; nesmēkējiet degvielas uzpildes laikā.
  - Pielejiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu un nepielejiet degvielu laikā, kamēr dzinējs darbojas vai dzinējs ir karsts.
  - Ja degviela ir izlijusi, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, bet parvietojiet ierīci tālāk no vietas, kur degviela ir izlijusi, un neradiet aizdegšanās avotu, līdz degvielas tvaiki ir izkliedējušies.
  - Vienmēr rūpīgi uzlieciet degvielas tvertnu un trauku vāciņus.
- Nomainiet bojātos klusinātājus.
- Pirms ierīces lietošanas vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai konstatētu, vai asmeni, asmeni skrūves un griezēja mezgls nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nodilušus vai bojātus asmenus un skrūves vienmēr nomainiet kopā kā veselu komplektu.
- Ievērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriezīsīt vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.

### III. DARĪBA

- Nedarbiniel dzinēju noslēgtās telpās, kur var uzkrāties bīstami oglekļa monoksīda izgarojumi.
- Plaujiet ikdienasgaismā vailabamākslīgā apgaismojuma apstākļos.
- Pirms dzinēja iedarbināšanas atvienojet visu asmeni pierīcu sajūgus un iestatiet pārslēgu neitrālajā pozīcijā.
- Nelietojet ierīci uz nogāzem, kuru slīpums ir lielāks par 15°.
- Atcerieties, ka nav tādas lietas kā "drošas" nogāzes. Braucot pa zāliena klātu nogāzi, ir jāievēro īpaša piesardzība. Lai novērstu apgāšanos:
  - izvairieties no straujas apstāšanās vai iedarbināšanas, braucot augšup kalnā vai lejup no kalna;
  - nospiediet sajūgu lēnām un neizņemiet pārslēgu no ātruma — jo īpaši tad, ja braucat lejā no kalna;
  - braucot pa nogāzem un veicot straujus pagriezienus, traktora ātruma pārslēgu iestatiet mazā ātrumā;
  - pievērsiet uzmanību pauguriem un ieplakām, kā arī citiem slēptiem apdraudējuma avotiem;
  - nekad neļaujiet uz nogāzes slīpās virsmas, ja vien plāvējs nav paredzēts šim nolūkam.
- Rīkojieties piesardzīgi, velcot kravu vai izmantojot smagas iekārtas.
  - Izmantojiet tikai apstiprinātās vilces iekārtas sakabes vietas.
  - Pārvadājiet tikai tik lielu kravu, kādu jūs varat droši kontroleit.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgs, braucot atpakaļgaitā.
  - Izmantojiet pretvarsu vai riteņu svaru vienmēr, kad tā ir ieteikts lietotāja rokasgrāmatā.
- Uzmanieties no transportlīdzekļiem, šķērsojot ceļu vai strādājot ceļa tuvumā.
- Apturiet asmeni griešanos, pirms šķērsojat virsmu, kas nav zāliens.
- Izmantojot jebkādas pierīces, nekad nepavērsiet izvadi pret blakus esošām personām un neļaujiet nevienam atrasties tuvumā, kamēr traktors darbojas.
- Nekad nedarbiniel plāvēju, ja tam ir bojāti aizsargi, vairogī vai nav uzstādītas drošības aizsargierīces.
- Nemaniet dzinēja regulatora iestatījumus un nedarbiniel dzinēju ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu. Dzinēja darbināšana ar pārmēriģi lielu apgriezienu skaitu var palielināt savainojumu gūšanas risku.
- Pirms atstājat vadītāja vietu:
  - izslēdziet jaudas noņemšanas vārpstu un nolaidiet pierīces;
  - ieslēdziet ātruma pārslēgu neitrālajā pārnesumā un iestatiet stāvbremzi;
  - izslēdziet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Nekad neatstājiet iedarbinātu traktoru bez uzraudzības. Pirms demontēšanas vienmēr izslēdziet asmenus, iestatiet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju. Manuāli izslēdziet aizdedzi (skatīt "MANUĀLA VIEDĀAIZDEDZES SLĒDŽĀ™ IZSLĒGŠĀNA" šīs rokasgrāmatas 5. sadaļā):
  - pirms nosprostojumu attīrīšanas vai teknes attīrīšanas;
  - pirms plāvēja pārbaudes, tīrīšanas vai darbu veikšanas tajā;
  - pēc sadursmes ar kādu svešķermenī; pirms plāvēja atkārtotas iedarbināšanas un ekspluatācijas pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta, un veiciet nepieciešamos remontdarbus;
  - ja traktors sāk neparasti vibrēt (nekavējoties pārbaudiet!).

- Izslēdziet piedziņu pierīcēm, kad traktors tiek transportēts vai netiek lietots.
- Izslēdziet dzinēju un izslēdziet piedziņu pierīcei
  - pirms degvielas uzpildes;
  - pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - pirms augstuma regulēšanas, ja vien regulēšana netiek veikta no vadītāja vietas.
- Dzinēja izslēgšanās laikā samaziniet droseles iestatījumu un, ja dzinējs ir aprīkots ar degvielas padeves atslēgšanas vārstu, beidzot plaušanu, atslēdziet degvielas padevi.



**BRĪDINĀJUMS! AR ŠO IERĪCI IR IESPĒJAMS SA-VAINOT BĒRNUS.** Amerikas Pediatrijas akadēmija iesaka stumjamu plāvēju lietot bērniem, kas sasniedzuši vismaz 12 gadu vecumu, savukārt pašgājēju plāvēju, kas vadāms, sēžot vadītāja sēdeklī, — tikai no 16 gadu vecuma.

- Šīs ierīces iekraušanas vai izkraušanas laikā nepārsniedziet maksimālo ieteicamo ekspluatācijas leņķi — 15°.
- Šīs ierīces izmantošanas laikā lietojiet piemērotus individuālos aizsardzības līdzekļus (IAL), tostarp (vismaz) izturīgus apavus, acu aizsarglīdzekļus un dzirdes aizsarglīdzekļus. Plaušanas laikā nevajadzētu vilkt šortus un/vai apavus ar atvērtu priekšējo daļu.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrāciju līmeni nav pielāgoti attiecībā uz vibrācijas ietekmi uz darbiniekiem. Darba devējiem vajadzētu aprēķināt ietekmes vērtības, kas ir ekvivalentas 8 stundu darba laikam (A(8)), un attiecīgi ierobežot ietekmi uz darbiniekiem.
- Vienmēr informējiet vēl kādu par to, ka plānojat plaut zālāju.

#### IV. TEHNISKĀ APKOPE UN GLABĀŠANA

- Pievelciet visus uzgriežņus, bultskrūves un skrūves, lai ierīce būtu drošā darba stāvoklī.
- Ja ierīces degvielas tvertnē ir benzīns, neuzglabājet to ēkā, kur degvielas izgarojumi var sasniegst atklātu liesmu vai dzirksteles.
- Pirms ierīces novietošanas glabāšanai telpās ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsgrēka draudus, nodrošiniet, lai uz dzinēja, klusinātāja, akumulatora nodalījumā un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu vai pārāk daudz smērvielu.
- Regulāri pārbaudiet, vai zāles savācējs nav nodilis vai bojāts.
- Gādājiet par drošību — nomainiet nodilušas vai bojātas daļas.
- Ja ir jāiztukšo degvielas tvertne, to drīkst darīt tikai ārpus telpām.
- Levērojiet piesardzību attiecībā uz ierīcēm ar vairākiem asmeniem — ja pagriežīsit vienu asmeni, var sākt griezties arī citi asmeni.
- Kad traktors ir jānovieto, jāglabā vai jāatstāj bez uzraudzības, nolaidiet plaušanas mehānismus, ja vien netiek izmantota piespedu mehāniskā bloķēšana.



**BRĪDINĀJUMS!** Lai sagatavošanas, transportēšanas, pielāgošanas vai remonta laikā nepieļautu nejaušu palaidi, vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un novietojiet vadu tā, lai tas nevarētu saskarties ar aizdedzes sveci.



# 1. Указания за безопасност



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**ВАЖНО:** ТАЗИ МАШИНА ЗАКОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕДА ОТРЕЖЕРЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОДНАЛ ВНЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ ИДОСМЪРТ.

### BG I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.
- Всички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практическа инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертаете:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът над движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

- a) недостатъчно сцепление на колелата;
- b) прекалено бързо каране;
- c) неправилно използване на спирачката;
- d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
- e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
- f) неправилно регулиране и разпределение на тежестта.

### II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съръжението, и отстраниете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при разтворен капак.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
  - Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
  - Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.

- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане:
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачен уред, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете предизапалване или работасурда;
  - ако машината започне да вибрира необично (не забавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателите и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНЯ НАРАНЯВАНИЯ НАДЕЦА.** Американска педиатрична асоциация предупреждава, че спешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

#### IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изтине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумо-заглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, зада няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.



# 1. Reguli de siguranță

## Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare



**IMPORTANT: ACEASTĂ MAȘINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ȘI APLICIOARELE ȘI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANȚĂ POATE DUCE LA ACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.**

### RO I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu comenziile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucțiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrângere vîrstă operatorului.
- Nu tundetă iarbă când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitați că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau pericolitarea integrității altor persoane sau a proprietăților lor.
- Nu luați pasageri la bord.
- Toți conducătorii trebuie să primească o instruire profesională și practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenției și concentrării când se lucrează cu astfel de mașini;
  - ținerea sub control al acestor mașini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

- a) aderență insuficientă a roții;
- b) conducederea cu viteză mare;
- c) frânare neadecvată;
- d) tipul mașinii este nepotrivit sarcinii vizate;
- e) lipsa prevederii privind efectele condițiilor de teren, în special a pantelor;
- f) incorecta încărcare și distribuire a încărcăturii.

### II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant și la sfârșitul fiecărei sesiuni de tuns iarbă – inspectați și înălăturați de pe tractor, de pe mașina de tuns iarbă și din spatele dispozitivelor de siguranță orice acumulări de reziduuri organice.
- În timpul cosirii, purtați întotdeauna încăltăminte rezistentă și pantaloni lungi. Nu folosiți desculți sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceți o inspecție amănuntită a suprafeței unde veți utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către mașină.
- ATENȚIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstrați carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentați cu carburant numai în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului sau nu faceți alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercați pornirea motorului, ci împingeți mașina mai departe de locul cu pricina și evitați crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiți rezervoarele și capacele nesigure.
- Înlocuiți tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcționare, faceți întotdeauna o inspecție vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolțurile lamelor și ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți lamele sau bolțurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

### III. EXPLOATARE

- Nu puneți în funcționare motorul în spații strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiți numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberați ambreiajele care țin de lame și puneți-le într-o poziție neutră.
- Nu-l folosiți pe pantă cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nu uitați: nu există pante "sigure". Înaintarea pe pantă este cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea:
  - Nu opriți sau nu porniți brusc când urcați sau coborăți idealul;
  - Băgați mașina în viteză cu grijă și lăsați mașina întotdeauna în viteză, mai ales când coborăți o pantă;
  - Pe pantă sau în viraje strâmte, mașina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiți atenți la ridicăturile de pământ și la gropi, precum și la celelalte pericole;
  - Nu cosiți niciodată însprijne deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveți grijă cînd tracăți diferite încărcături sau folosiți un echipament greu.
  - La bara de tractiune folosiți doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitați încărcătura la cea pe care o puteți controla în mod sigur.
  - Nu faceți viraje strâmte. Aveți grijă când dați cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiți contragreutăți sau greutăți atașate de roată.
- Fiți atenți la trafic când traversați un drum public sau vă apropiați de el.
- Opriți rotirea lamelor când traversați suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atunci când utilizați echipamentele adiționale, nu goliti vegetația cosită direct spre persoanele aflate în zonă și nu permiteți nimănui să se apropie de mașină în timpul funcționării ei.
- Nu acionați motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecție.
- Nu modificați setările care guvernează motorul și nu supratratăgi motorul. Folosirea unui motor supratratat poate duce la creșterea pericolului de accidentare.
- Înainte de a părasi locul operatorului mașinii:
  - Decuplați transmisia și coborăți echipamentele atașate;
  - Schimbați treapta de viteză în cea neutră și trageți frâna de mână;
  - Opriți motorul și scoateți cheia de contact.
- Decuplați acțiunea echipamentelor adiționale, opriți motorul, deconectați cablurile bujiilor sau scoateți cheia de contact
  - Înainte de curățirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curățirea sau intervenția la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectați motocositoarea pentru depistarea avariilor și efectuați reparările înainte de a reîncepe lucrul și a acționa echipamentul;
  - Dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (verificați imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplați acțiunea echipamentului adițional.
- Opriți motorul și decuplați acțiunea echipamentului adițional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălțime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteți modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriti alimentarea cu carburant la terminarea cositului.



**AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarba dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descovert.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### **IV. ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE**

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiții perfecte de funcționare, strângeți bine toate piulițele, bolțurile și șuruburile.
- Nu lăsați mașina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinși de o flacără neprotejată sau de scânteie.
- Înainte de a lăsa mașina într-un spațiu închis, lăsați să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstrați motorul, toba de eșapament, compartimentul acumulatorului și locul de păstrare al combustibilului curățate de iarbă, frunze și exces de unoare.
- Verificați în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranța Dvs., înlocuiți părțile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveți grijă, deoarece la mașinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când mașina trebuie parcată, păstrați sau lăsată fără supraveghere, coborâți agregatul de tăiere, în afara cazului când se folosește un blocaj mecanic adecvat.



**ATENȚIONARE:** Deconectați întotdeauna cablul bujiei și amplasați cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparațiilor.

**(RU)** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристики изделия, и поправкам к ним.

- \* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**(EE)** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

- \* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsuse (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**(LT)** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

- \* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekiamą esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**(LV)** Atbilst izstrādājuma veikspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

- \* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērita, izmantojot Automobilu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

**(BG)** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показвани в таблицата с работните показатели на продукта.

- \* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**(RO)** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișă cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

- \* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turăția specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

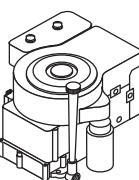
**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM
ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005			

D

**TC 38**

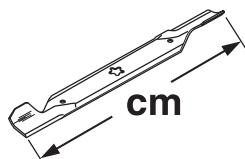
7.64/5,70



**hp/kw\***

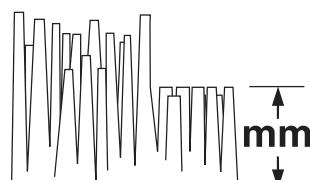


**km/h**



**cm**

0 - 6,7



**mm**

97



200

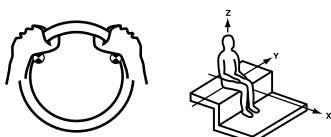
**2006/42/EC**  
**EN ISO 5395**

**EMC 2014/30/EU**  
**ISO 14982**

**2005/88/EC**  
**ISO 3744**  
**ISO 11094**

LpA < 85 dBa

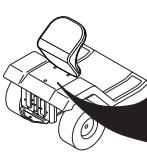
LwA < 100 dBa



**Aw = 4.01**  
**Aw = 0.13**

**2002/42/EC**  
**EN 1032**  
**EN 1033**

**m/s<sup>2</sup>**



## (RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ

Емкость и тип бензина:	5,67 Л / 1.5 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	48 Oz. / 1,4 L
Свеча зажигания:	Champion XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)

## (LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI

Benzīna tilpums un tips:	5,67 Litrs / 1.5 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	48 Oz. / 1,4 L
Aizdedzes svece:	Champion XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)

## (EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED

Bensiini mahutavus ja tüüp::	5,67 Liiter/ 1.5 gallonid pliivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus:	48 Oz. / 1,4 L
Süüteküunal:	Champion XC12YC (Sädevahemik: .030"/0,76 mm)

## (BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА

Вместимост и тип на бензина:	5,67 литър / 1.5 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	48 Oz. / 1,4 L
Запалителна свещ:	Champion XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)

## (LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS

Degalų talpa ir tipas:	5,67 Litras / 1.5 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	48 Oz. / 1,4 L
Uždegimo žvakė:	Champion XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)

## (RO) PSPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

Capacitate și tip de benzină:	5,67 Litru / 1.5 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei:	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	48 Oz. / 1,4 L
Bujie:	Champion XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

**R**ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
АТРАКАЛГАИТА  
Заден ход  
ÎNAPOI**N**НЕЙТРАЛЬНЫЙ  
TŪHIKĀIK  
NEUTRALI PADĒTIS  
NEITRĀLS  
Неутрален ход  
POZIȚIE NEUTRĂ**H**ВЫСОКИЙ  
KÖRGE  
AUKŠTAS  
AUGSTS  
Високо  
ÎNALTIMEA**L**НИЗКИЙ  
MADAL  
ŽEMAS  
ZEMS  
Ниско  
DEBLOCATБЫСТРО  
KIIRESTI  
GREITAI  
ĀTRI  
VITEZĀ  
MAREМЕДЛЕННО  
AEGLASILT  
LĒTAI  
LĒNI  
VITEZĀ  
REDUSĀФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ  
TULED PEAL  
IJUNGOTOS ŠVIESOS  
IESLĒGTI LUKTURI  
Запалване фарове  
LUMINILE APRINSEЗАЖИГАНИЕ  
SŪDE  
DEGIMAS  
AIZDEDZE  
Запалване  
APRINDEREДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН  
MOOTOR TÖÖTAB  
VARIKLIS IŠJUNGtas  
DZINĒJS IZSLEGTs  
Изключен двигател  
MOTOR OPRITДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН  
MOOTOR VÄLJAS  
VARIKLIS JUNGtas  
DZINĒJS IESLEGTs  
Работещ двигател  
MOTOR PORNITПУСК ДВИГАТЕЛЯ  
MOOTORI  
KAMITAMINE  
VARIKLIO UŽVEDIMAS  
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA  
Пускане на двигателя  
START MOTORROS ON  
ROS ON  
ROS IJUNGA  
ROS IESLĒGTA  
ROS "ВКЛЮЧЕНО"  
ROS "ON"СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
SEISUPIDUR  
STOVĒJIMO STABDYS  
STĀVBREMZE  
Ръчна спирачка  
FRĀNA DE MĀNĀОТКЛЮЧЕН  
LUKUSTAMATA  
ATBLOKOotas  
ATBLOĶĒTS  
Деблокиране  
DESCUIAСТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
ПОДКЛЮЧЕН  
SEISUPIDUR  
LUKUSTATUD  
STOVĒJIMO STABDYS  
UŽBLOKOutas  
STĀVBREMZE IESLĒGTA  
Блокирана  
FRĀNA DE MĀNĀ BLOCATĂВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНА  
STARTER  
ORO SKLENDĒ  
GAISA VĀRSTA IZBĪDNIS  
Стартова клапа  
SOCТОПЛИВО  
KÜTUS  
DEGALAI  
DEGVIELA  
Гориво  
CARBURANTДАВЛЕНИЕ МАСЛА  
ÖLIRÖHK  
ALYVOS SLĒGIS  
EĻĀS SPIEDIENS  
Налягане масло  
PRESIUNE ULEIБАТАРЕЯ  
AKU  
AKUMULATORIUS  
AKUMULATORS  
Акумулятор  
ACUMULATORЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
АТРАКАЛГАИТА  
Заден ход  
ÎNAPOIВЫСОТА КОСИЛКИ  
NIITEKÖRGUS  
VEJAPJOVĒS AUKŠTIS  
PŁAUŠANAS AUGSTUMS  
Височина на косачното  
устройство  
ÎNALTIMEA DE TĀIEREСЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ПОДКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS  
ÜHENDATUD  
PRIEDO SANKABA IJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
PIEVĒNOTS  
Съединител за агрегат включен  
Съединител за агрегат изключен  
MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIITIONAL CUPLATСЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ОТКЛЮЧЕНО  
LISAVARUSTUSE ÜHENDUS  
LAHTI  
PRIEDO SANKABA IŠJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
ATVIENOTS  
Съединител за агрегат включен  
Съединител за агрегат изключен  
AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIITIONAL DECUPLATОСТОРОЖНО  
ETTEVAATUST  
DÉMESIO  
UZMANĪBU!  
Внимание  
ATENȚIEВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ  
ПРЕДМЕТЫ  
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD  
ESEMETE EEST  
SAUGOKITĒS IŠSVIEST DAIKTU  
UZMANIETIES NO PRIEKŠMETIEM,  
KAS TIEK IZSVIEST!!  
Внимание катапултирали  
предметы  
FIŞI ATENȚI, POATE  
ZVĀRLI OBIECTE!НЕ ПОДПУСКАЙТЕ  
ПОСТОРОННИХ  
ÄRGE LUBAGE  
KÖRVALISI ISIKUID  
MASINA LÄHEDALE  
PAŠALINIAI ASMENYS  
TURI LAIKYTIS ATOKIAU  
NEPIEĀLAJUET CITU PERSONU  
ATRAŠANOS DARBA ZONĀ!  
Дръжте зрителите  
на страна  
TINĒTI TRECĀTORII  
DEPARTEПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
HOIATUS  
ISPĒJIMAS  
BRIDINĀJUMS  
Внимание  
ATENȚIONAREГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ  
TULISED PINNAD  
KARŠTAS PAVIRŠIUS  
KARSTAS VIRSMAS  
Гореща повърхност  
SUPRAFETE FIERBINȚIНАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА  
JÄRELHAAGISE LAADIMINE  
PRIEKABOS ĮKROVIMAS  
JŪGKĀSA UZLĀDĒŠANA  
Товар на тягача  
CUPLAREA BAREI  
DE TRACTIUNEПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ  
PIDURI- / SIDURIPEDAAL  
STABDŽIŲ / SANKABOS PEDALAS  
BREMŽU/SAJŪGA PEDĀLIS  
Педал спирачка/съединител  
PEDALA DE FRĀNA/AMBREIAJУРОВЕНЬ ШУМА  
MŪRATASE  
TRIUKŠMINGUMAS  
SKANAS JAUDAS LĪMENIS  
Ниво на шума  
NIVELUL ZGOMOTULUIНЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ  
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ  
PATARTINOS AUSU APSAUGOS  
PRIEMONĖS  
IETEICAMS IZMANTOT  
DZIRDZES AIZSARGLĪDZEKLUS  
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА  
SUNT NECESARE CÂȘTILE DE PROTECȚIE

- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzamie simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUODOKITE ANT ŠLAITŲ, JEI  
NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°  
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU  
SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 15° градуса  
NU-L FOLOŠI PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEJYE  
KASUTUSJUHENDIT  
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ  
IZLASIET LIETOTĀJA  
ROKASGRĀMATU!  
Прочтите ультването  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MASINADIREKTIIV  
EUROPINE ĮRENGIMU  
EUROPOS MĀŠINU SAUGOS  
DIREKTYVA  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MĀŠINU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu töövõisi kasutamiseks  
juhinduge käsiraamatust  
Peržiūkite vadovo pateiktą  
saugaus darbu informaciją.  
Skaičių rokasgrāmatu, lai iegūtu  
informāciju par drošu ekspluatāciju  
Обърнете се към  
Ръководството за безопасност  
Consultati manualul privind  
Practicile de operare sigura



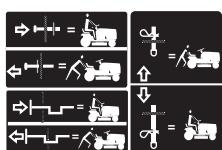
Риск пожара из-за  
скоплений мусора  
Tulekahjuhoont niitmisjätki  
kuhjumise töötu  
Gaisro pavojus dēl  
susikaupusi arpašu.  
Ugunsgrēka risks atlieku  
uzkrāšanās dēļ  
Съществува риск от пожар,  
причинен от натрупвання на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÖSTMINE  
PJOVIMO AGREGATO KÉLMAS  
PIĀVĒJS PACELTS  
Ход на косачного устройства  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
ОНТ HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
PAVOJINGAI RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU!  
BÍSTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJOOKS  
LAISVAI BESISUKANTYS RATAI  
BRĪVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА  
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA  
NEDIRBKITE, JEI NEUŽDETAS RINKTUVAS ARBA DEFLEKTORIUS  
NEDARBINĒT AR SAVĀCEJU VAI NOVRĪZĪJĀU!  
Не работает без кош или дефлектор  
NU-L FOLOŠI FĀRĀ COLECTOR SAU DEFLECTOR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS! Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürģised aurud või mürkgaasid  
ISPĒJIMAS. Skaitykite variklio naudotojo vadovą –  
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos  
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzīnēja lietotāja rokasgrāmatu:  
Ugunsgrēka draudi — indīgi tvaiki vai tokiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите Наручника на потребителя на двигателе –  
Опасност от пожар – Отровни испарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Cititi Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahetejähimine – hammaskihm  
DÉMESIO! Pirštu arba rankos õtrukimo pavojus – diržiņas pavarra  
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sapīšanās risks — piedziņas siksna  
ВНИМАНИЕ: Опасность от оплitanе на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Pericol de degat sau mâna – acționare curea

**EU V**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС.  
HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TÜHISTAB TOOTE EL-I TÜÜBIKINNITUSE.  
ISPĒJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRTINIMĀ.  
BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠI PRODUKTA ES TIPO APSTIPRINĀJUMU.  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ.  
AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.



# ! DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**

**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTEGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING
- ÉLOIGNER
- ÉTINCELLES
- FLAMMES
- CIGARETTES



**SULFURIC ACID**

CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.**

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.



**Mfg. by/Fabriqué par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

01738

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

 <b>(RU)</b> <b>ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА</b> <b>ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ</b> <b>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВММ</b>	 <b>ЗАПРЕЩЕНО</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИСКРЫ</li> <li>• ОГОНЬ</li> <li>• СИГАРЕТЫ</li> </ul>	 <b>СЕРНАЯ КИСЛОТА</b> <b>МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ</b>	 <b>НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ.</b> <b>БЕЗ ПРОМЕДЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К</b>
<b>(EE)</b> <b>KAITSKE SILMI</b> <b>PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID</b> <b>VÕIVAD PÖHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI</b>	<b>VÄLTIGE:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SÄDEMEID</li> <li>• TULD</li> <li>• SUITSETAMIS-TLOPUTAGE</li> </ul>	<b>PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI RASKEID PÖLETUSI.</b> <b>HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS</b>	<b>OTSEK HE SILMI VEGA.</b> <b>PÖÖRDUGE KOHESELT TARSTI POOLEVÄÄVEL-HAPEVÖIB PÖHJUSTADA</b>
<b>(LT)</b> <b>NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.</b> <b>SPROGIOS DUJOS</b> <b>GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI AKIS</b>	<b>UŽTIKRINKITE, KAD:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• NEBŪTU KIBIRKŠČIU</li> <li>• NEBŪTU ATVIROS LIEPSNOS</li> <li>• NEBŪTU RŪKOMA</li> </ul>	<b>SIEROS RÜGŠTIS</b> <b>GALI APAKINTI ARBA SMARKIAI NUDEGINTI</b>	<b>NEDELSDAMI NUPLAUKITE VANDENIU. SKUBIAI KREIPKITÈS Į MEDIKUS.</b>
<b>(LV)</b> <b>AIZSARGĀJET ACIS</b> <b>SPRĀDZIENĀSTAMAS GĀZES</b> <b>VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRĀDĪT SAVAINOJUMUS</b>	<b>NEDRĪKST PIEĻAUT:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• DZIRKSTELES</li> <li>• LIEMAS</li> <li>• SMĒKĒŠANU</li> </ul>	<b>SĒRSKĀBE</b> <b>VAR IZRAISĪT AKLUMU VAI RADĪT SMAGUS APDEGUMUS</b>	<b>NEKAVĒJOTIES IZSKALOJET ACIS AR LIELU ŪDENĀ DAUDZUMU!</b> <b>ĀTRI VĒRSIETIES PĒC MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!</b>
<b>(BG)</b> <b>ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ</b>	<b>ДА СЕ ПАЗИ ОТ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ОГЪНЬ</li> <li>• ИСКРИ</li> <li>• ЦИГАРИ</li> </ul>	<b>СЯРНА КИСЕЛИНА,</b> <b>МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.</b>	<b>ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.</b>
<b>(RO)</b> <b>SAU VĂ POATE PROVOCĂ RĂNI GRAVE CLĂȚIȚI-VĂ OCHII</b>	<b>NU</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• LICĂRIRE</li> <li>• FLACĂRĂ</li> <li>• ABURI</li> </ul>	<b>FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT</b> <b>ACIDUL SULFURIC POATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.</b>	<b>IMEDIAT CU APĂ ȘI CEREȚI NEÎNȚÂRZIAT AJUTORUL MEDICULUI</b>

**(RU) БРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

**(EE) HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

**(LT) LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULATORIAUS!**

**(LV) GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

**(BG) ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛATORA.**

**(RO) ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Mohtажен. 2. Montare.

### **(RU) Не установленные детали**

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### **(EE) Lahtivõetud detailid**

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### **(LT) Nesurinktos dalys**

Prieš pradedant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

### **(LV) Nesamontētās daļas**

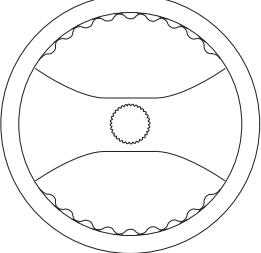
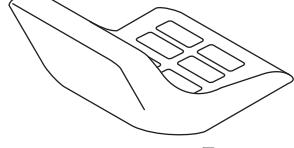
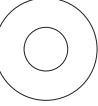
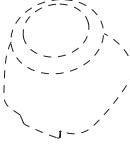
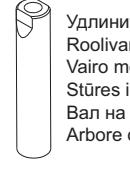
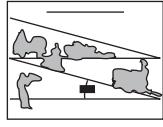
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

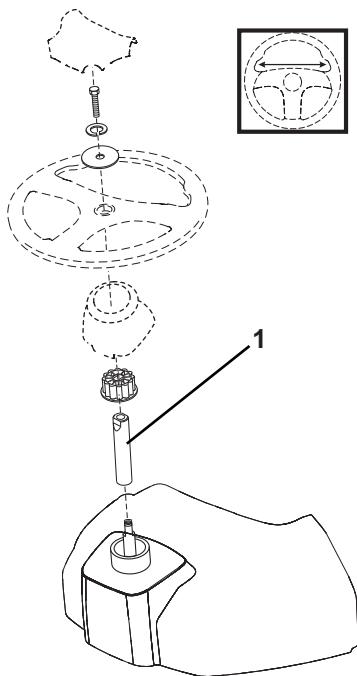
### **(BG) Несглобени части**

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### **(RO) Pieele neasamblate**

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

<b>Рулевое управление</b> <b>Juhtimine</b> <b>Vairo mechanizmas</b> <b>Stūres iekārtas</b> <b>Управление</b> <b>Directionarea</b>	 <b>Рулевое колесо</b> <b>Rool</b> <b>Vairas</b> <b>Stūres rats</b> <b>Волан</b> <b>Volan</b>	 <b>Болт с шестигранной головкой</b> <b>Kuuskantpolt</b> <b>Varžtas su šešiakampe galvute</b> <b>Plakanā starplika</b> <b>Плоская шайба</b> <b>Šaibā platā</b>	 <b>Сидение</b> <b>Iste</b> <b>Sédyné</b> <b>Sēdeklis</b> <b>Седалка</b> <b>Scaunul</b>	 <b>Плоская шайба</b> <b>Lamesei</b> <b>Plokščioji poveržlė</b> <b>Plakanā starplika</b> <b>Шестостенен болт</b> <b>Šaibā platā</b>	 <b>Болт с шестигранной головкой</b> <b>Kuuskanpolt</b> <b>Varžtas su šešiakampe galvute</b> <b>Sešstūru galvas skrūve</b> <b>Шестостенен болт</b> <b>Şurub cu cap hexagonal</b>
 <b>Колпачок рулевой колонки</b> <b>Roolivarda ääris</b> <b>Vairo mechanizmo déklas</b> <b>Stūres pamatne</b> <b>Кабина за управление</b> <b>Mašon direcție</b>	 <b>Шайба</b> <b>Seib</b> <b>Poveržlė</b> <b>Starplika</b> <b>Шайба</b> <b>Šaibā</b>	 <b>Ключи</b> <b>Võtmehed</b> <b>Raktaid</b>	 <b>Atslēgas</b> <b>Ключевые</b> <b>Cheile</b>	 <b>Удлинительная штанга рулевого управления</b> <b>Roolivarda pikendus</b> <b>Vairo mechanizmo pailginimo velenas</b> <b>Stūres iekārtas pagarinājuma vārpsta</b> <b>Вал на кормилния удължител</b> <b>Arbore de extensie al direcției</b>	<b>Öli väljalaske pikendus</b> <b>Alyvos išleidimo pailginimas</b> <b>Elijas aizvades pagarinājums</b> <b>Удължител за източване на масло</b> <b>Extensia conductei de evacuare a uleiului</b>
 <b>Адаптер рулевого колеса</b> <b>Rooliratta adapter</b> <b>Vairo adapteris</b> <b>Stūres rata pāreja</b> <b>Адаптер на волана</b> <b>Adaptor volan</b>	 <b>Стопорная шайба</b> <b>Lukustusseib</b> <b>Fiksuojamoji poveržlė</b> <b>Sprostaplāksne</b> <b>Осигурителна шайба</b> <b>Šaibā de blocare</b>	 <b>Лист измерения склона</b> <b>Kallete leht</b> <b>Nuolydžio lapas</b> <b>Nogāzes informācijas lapa</b> <b>Лист за наклон</b> <b>Placă înclinare</b>	 <b>Воздухозаборник в капоте</b> <b>Karotti öhuava</b> <b>Gaubto oro pertvara</b> <b>Pārsegts ar ieplūdi</b> <b>Въздухозадувател</b> <b>Priză de aer</b>		



(LT)

**Vairaratis**

- Pritvirtinkite ilginimo veleną (1).
- Uždėkite pagrindinio veleno gaubtą. Įsitikinkite, kad kreipiamosios gaubto iškyšos patenkaj atitinkamas angas.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir užmaukite jį ant vairo veleno. Patirkinkite, ar priekiniai ratai stovi tiesiai, ir uždėkite vairaračių ant stebulės.
- Uždėkite plokščiąją poveržlę bei fiksavimo poveržlę ir įsukite varžtą. Tvirtai priveržkite.
- Įspauskite jdékla vairaračio centre, kad jis užsifiksuočia.

**1. ILGINIMO VELENAS**

(LV)

**Stūres rats**

- Pieštipriniet vārpstas pārgalu (1).
- Pieštipriniet galvenās vārpstas pārsegū. Pārbaudiet, vai pārsegā mēlītes atbilst attiecīgajiem caurumiem.
- Noņemiet no stūres rata stūres adapteri un uzķīdiet to uz stūres vārpstas. Pārbaudiet, vai priekšējie riteņi ir vienādi vērsti uz priekšu, un novietojiet stūri uz rumbas.
- Pieštipriniet lielo plakano paplāksni, atsperrplāksni un skrūvi. Cieši pievelciet.
- Iespiediet ieliktni stūres rata centrā.

**1. VĀRPSTAS PĀRGALS**

(RU)

**Рулевое Колесо**

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центр рулевого колеса.

**1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ**

(EE)

**Rooliratas**

- Paigaldage pikendusvöll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameseib, vedruröngas ja kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

**1. PIKENDUSVÖLL**

(BG)

**Кормило**

- Монтирайте удължаващаия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта с шестостаночна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

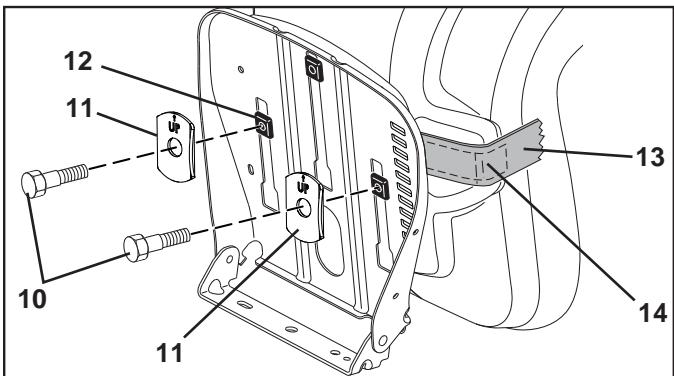
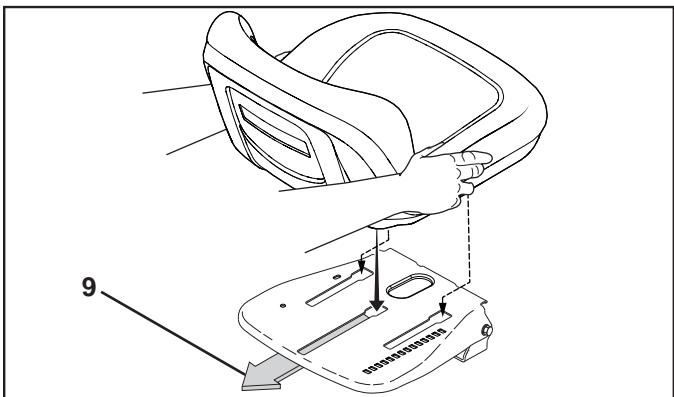
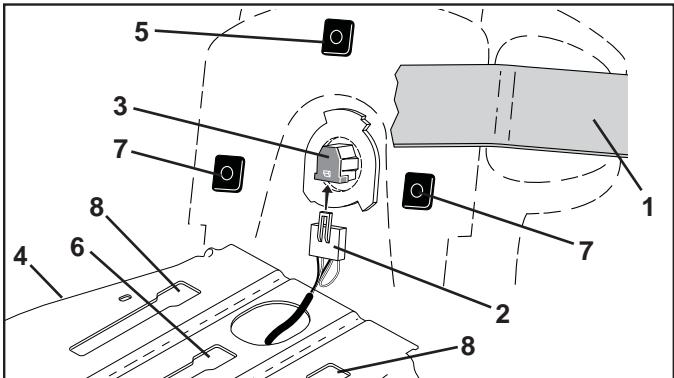
**1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ**

(RO)

**Volanul**

- Montați axul prelungitor (1).
- Montați apărătoarea axului. Asigurați-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locașurile lor.
- Îndepărtați manșonul de reducție de pe volan și glisați-l pe axul volanului. Verificați dacă roțile din față sunt drepte față de axa tractorului și după aceea puneți volanul pe conul volanului.
- Asamblați-l cu o șaibă plată mare, cu o șaibă de siguranță și cu un bolț hexagonal. Strângeți-l bine.
- Puneți la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

**1. AXUL PRELUNGITOR**



## RU УСТАНОВКА СИДЕНЬЯ

Отверните болты и шайбы с лапками, используемые для крепления сиденья к картонной упаковке, и сохраните их для последующей установки сиденья на трактор. Снимите картонную упаковку и утилизируйте ее.

**ВАЖНО:** Не снимайте ленту (1) с рукоятки регулировки сиденья, пока сиденье не будет надежно закреплено на тракторе.

- Подключите жгут проводов (2) к датчику сиденья (3).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Установить одновременно все три пластины невозможно. Сначала следует установить среднюю пластину, а затем совместить остальные пластины с установочными отверстиями.

- Установите сиденье на основание сиденья (4) таким образом, чтобы средняя пластина (5) была совмещена с установочным отверстием среднего паза (6).
- Вставьте пластину и потяните сиденье в направлении задней стороны трактора до тех пор, пока две передних пластины (7) не будут совмещены с установочными отверстиями передних пазов (8).
- Вставьте пластины, приложив равномерно распределенное незначительное давление, а затем потяните сиденье в направлении задней стороны трактора (9), убедившись, что передние пластины зацепились за основание сиденья.

- Поднимите сиденье. Установите болты (10) и шайбы с лапками (11) на передние пластины (12) и надежно затяните их.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что метка "UP" (ВЕРХ) расположена с правильной стороны, а стрелка на шайбах с лапками указывает вверх, как показано на рисунке.

- Снимите ленту (13) и утилизируйте ее.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прежде чем занять сиденье или приступить к эксплуатации трактора, убедитесь, что сиденье в сборе надежно зафиксировано в основании сиденья.

- Опустите сиденье в рабочее положение и сядьте на сиденье. Нажмите до упора на педаль сцепления/тормоза. Если рабочее положение неудобное, отрегулируйте сиденье.

## РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

Возьмитесь за рукоятку регулировки (14) и потяните вверх. Сдвиньте сиденье в необходимое положение и отпустите рукоятку регулировки.

**ВАЖНО:** Перед эксплуатацией трактора убедитесь, что датчик присутствия оператора функционирует надлежащим образом (см. раздел "ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА" в разделе "ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ" данного руководства).

## EE ISTME PAIGALDAMINE

Eemaldage poldid ja tiibadega seibid, mis hoiavad istet kartong-pakendi küljes, ja pange need kõrvale istme paigaldamiseks traktori külge. Eemaldage kartongpakend ja visake ära.

**TÄHTIS!** Ärge eemaldage reguleerkäepideme küljel teipi (1) enne, kui iste on korralikult traktorile kinnitatud.

- Ühendage juhtmekimp (2) istmelülitiga (3).

**MÄRKUS.** Kõiki kolme klotsi ei saa korraga paigaldada. Keskmise klotsi tuleb paigaldada esimesena ja seejärel joondada kaks ülejäänuud padjakest kinnitusavadega.

- Paigutage iste istmepõhjapaneeleile (4) nii, et keskmine klot (5) on joondatud keskmise soone (6) kinnitusavaga.
- Pange klot oma kohale ja tömmake istet ettepoole traktori tagaosa suunas, kuni kaks eesmist kloti (7) on kohakutti eesmiste soone kinnitusavadega (8).
- Pange klotid oma kohale, surudes neid kergelt ja ühtlaselt allapoole, ning tömmake istet ettepoole traktori tagaosa suunas (9). Veenduge, et eesmised klotid haakuvad istmepõhjapaneeliga.
- Töstke iste üles. Paigaldage poldid (10) ja tiibadega seibid (11) ning keerake eesmiste klotide (12) külge tugevasti kinni.

**MÄRKUS.** Veenduge, et kiri "UP" on õigetpidi ja tiibadega seibidel olev nool osutab ülespoole (vt joonis).

- Eemaldage teip (13) ja kõrvaldage.

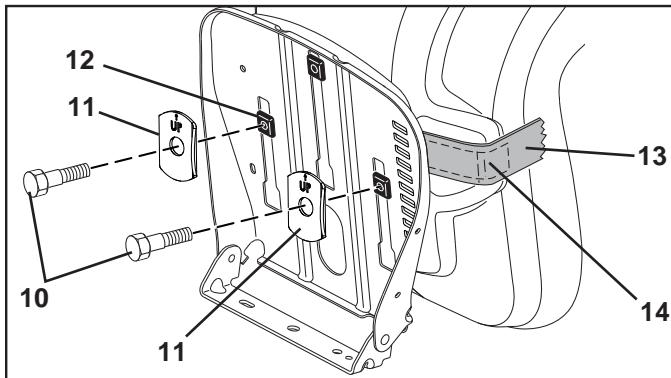
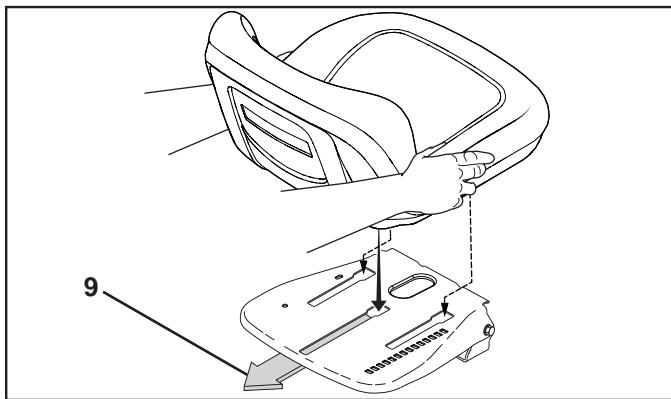
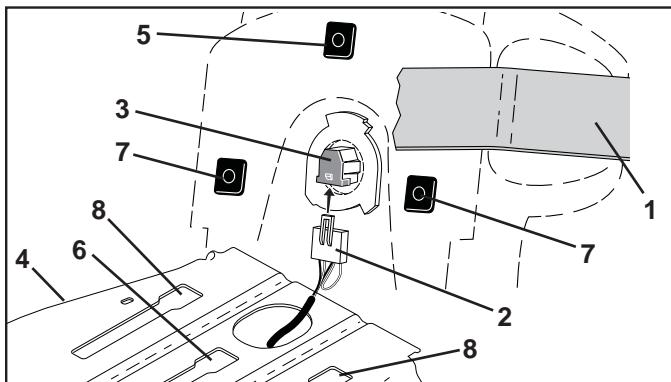
**HOIATUS!** Veenduge enne traktorisesse istumist või selle kasutamist, et istmekoost on korralikult istmepõhjapaneele külge kinnitatud.

- Langetage iste tööasendisse ja istuge sellele. Vajutage siduri-/piduripedaal täiesti alla. Kui tööasend pole mugav, reguleerige istet.

## ISTME REGULEERIMINE

Haarake reguleerkäepidemest (14) ja tömmake see üles. Libi-stage iste soovitud asendisse ja vabastage reguleerkäepide.

**TÄHTIS!** Veenduge enne traktori kasutamist, et juhi kohaloleku lülitil on töökorras (vt käesoleva juhendi jaotise HOOLDUS teemat JUHI KOHALOLEKU SÜSTEEMI KONTROLLIMINE).



## LT SĒDYNĒS MONTAVIMAS

Išsukite varžtus ir poveržles, laikančias sēdynē prie kartoninės pakuočės, ir padékite šalia vėlesniams laikui, kai sēdynē tvirtinsite ant traktoriuko. Nuimkite kartoninę pakuočę ir ją išmeskite.

**SVARBU.** Nenuimkite juostas (1) nuo reguliavimo rankenos, kol sēdynės tinkamai nepritvirtinote prie traktoriuko.

- Prijunkite laidų pynę (2) sēdynės jungiklio (3).

**PASTABA.** Visos trys kaladėlės tvirtinamos atskirai. Pirmiausia reikia pritvirtinti vidurinę kaladėlę, tada kitos kaladėlės sulygiuojamos su tvirtinimo angomis.

- Uždékite sēdynę ant sēdynės pagrindo (4), kad vidurinė kaladėlė (5) būtų sulygiota su vidurinės išpjovos (6) tvirtinimoanga.
- Istatykite kaladėlę ir patraukite sēdynę link traktoriuko galo, kad dvi priekinės kaladėlės (7) susilygiotų su priekinių išpjovų tvirtinimo angomis (8).
- Istatykite kaladėles tolygiai švelniai spausdami žemyn, patraukite sēdynę link traktoriuko galo (9) ir įsitikinkite, kad priekinės kaladėlės prisijungė prie sēdynės pagrindo.
- Pakelkite sēdynę. Tvirtai prisukite varžtus (10) ir poveržles (11) prie priekinių kaladelių (12).

**PASTABA.** Įsitikinkite, kad ant poveržlės esantis užrašas „UP“ neapverstas ir rodyklė nukreipta į viršų, kaip pavaizduota.

- Nuimkite ir išmeskite juostą (13).

**ISPĖJIMAS.** Prieš sėsdami ir pradédami naudoti traktoriuką, įsitikinkite, kad sēdynė gerai pritvirtinta prie sēdynės pagrindo.

- Nuleiskite sēdynę į darbinę padėtį ir atsisėskite į ją. Iki galos nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą. Jei darbinė padėtis nepatogi, sureguliuokite sēdynę.

## SĒDYNĖS REGULIAVIMAS

Paimkite už reguliavimo rankenos (14) ir patraukite į viršų. Slinkite sēdynę į norimą padėtį, tada atleiskite reguliavimo rankeną.

**SVARBU.** Priēs naudodamai traktoriuką, įsitikinkite, kad tinkamai veikia operatoriaus buvimo jungiklis (žr. „OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMOS TIKRINIMAS“ šios naudojimo instrukcijos skyriuje PRIEŽIŪRA).

## LV SĒDEKLĀ MONTĀŽA

Izņemiet skrūves un paplaksnes, ar kurām sēdeklis ir nostiprināts kartona iepakojumā, un nolieciet tās malā, lai pēc tam izmantotu sēdeklā uzstādīšanai traktorā. Noņemiet kartona iepakojumu un atbrīvojieties no tā.

**SVARĪGI!** Nenoņemiet lenti (1) no regulēšanas roktura, kamēr sēdeklis nav kārtīgi nostiprināts traktorā.

- Savienojiet vadu stiaprānājumu (2) ar sēdeklā slēdzi (3).

**PIEZĪME.** Visus trīs ieliktnus nevar uzstādīt vienlaikus. Vispirms ir jāuzstāda vidējais ieliktnis, lai varētu pārējos ieliktnus pareizi ievietot uzstādīšanas atverēs.

- Novietojiet sēdeklī uz sēdeklā pamatnes (4) tā, lai vidējais ieliktnis (5) atrastos pretī vidējai uzstādīšanas atverei (6).
- Izvietojiet ieliktni un velciet sēdeklī uz traktora aizmuguri, līdz divi priekšējie ieliktni (7) atrodas pretī priekšējām uzstādīšanas atverēm (8).
- Izvietojiet ieliktnus, viegli un vienmērīgi spiežot uz leju, un velciet sēdeklī uz traktora aizmuguri (9), lai pārliecinātos, vai priekšējie ieliktni ir nostiprināti uz sēdeklā pamatnes.
- Paceliet sēdeklī. Izvietojiet skrūves (10) un paplāksnes (11), un stingri nostipriniet tās pie priekšējiem ieliktniem (12).

**PIEZĪME.** Pārliecinieties, vai uzraksts „UP“ ir pareizā virzienā un vai paplāksnes bultiņa norāda uz augšu, kā parādīts attēlā.

- Noņemiet lenti (13) un atbrīvojieties no tās.

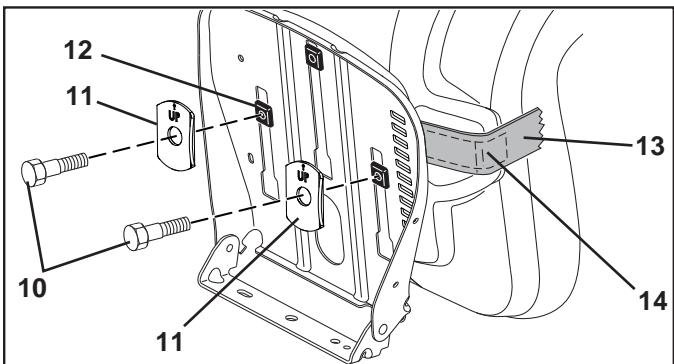
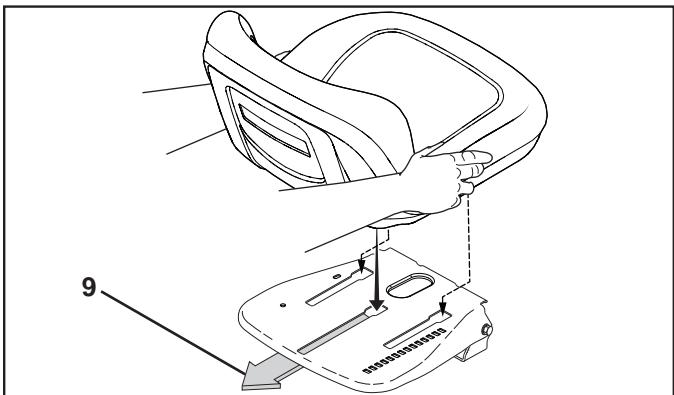
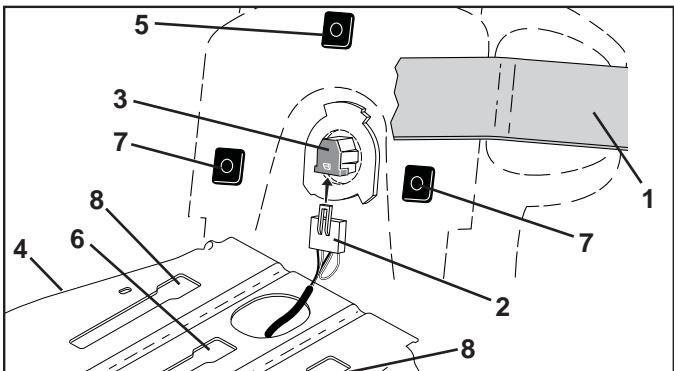
**BRĪDINĀJUMS!** Pirms sēšanās sēdeklī un traktora lietošanas pārliecinieties, vai sēdeklā bloks ir droši nostiprināts uz sēdeklā pamatnes.

- Nolaidiet sēdeklī darba pozīcijā un apsēdieties tajā. Nospiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam. Ja darba pozīcija nav ērta, noregulējet sēdeklī.

## SĒDEKLĀ REGULĒŠANA

Satveriet regulēšanas rokturi (14) un velciet to uz augšu. Bīdiet sēdeklī līdz vajadzīgajai pozīcijai un atlaidiet regulēšanas rokturi.

**SVARĪGI!** Pirms sākat darbu ar traktoru, pārliecinieties, vai operatora klātbūtnes slēdzis darbojas pareizi (sk. šīs rokasgrāmatas nodalas „TEHNISKĀ APKOPE“ sadalījumā „OPERAATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMAS PĀRBAUDE“).



## BG МОНТИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Свалете болтовете и шарнирните шайби, с които седалката е закрепена към картонената опаковка, и ги оставете настрани за монтаж на седалката на трактора. Свалете картонените части от опаковката и ги изхвърлете.

**ВАЖНО:** Не отстранявайте лентата (1) от ръкохватката за регулиране, докато не закрепите здраво седалката към трактора.

- Свържете кабелния сноп (2) към превключвателя на седалката (3).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всичките три подложки не се монтират едновременно. Първо трябва да бъде монтирана средната подложка, преди другите подложки да бъдат подравнени с монтажните отвори.

- Поставете седалката върху плочата на седалката (4), така че средната подложка (5) да е подравнена с монтажния отвор на средния прорез (6).
- Поставете подложката и издърпайте седалката към задната страна на трактора, докато предните две подложки (7) се подравнят с монтажните отвори на средния прорез (8).
- Поставете подложките, като упражните равномерно разпределен лек натиск надолу и издърпайте седалката към задната част на трактора (9), като се уверите, че предните подложки са закрепени върху плочата на седалката.

- Повдигнете седалката. Монтирайте болтовете (10) и шарнирните шайби (11) и ги затегнете здраво към предните подложки (12).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че "UP" (Нагоре) се чете от дясната страна нагоре и стрелката е насочена нагоре върху шарнирните шайби, както е показано.

- Свалете лентата (13) и я изхвърлете.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уверете се, че седалката е здраво закрепена към плочата на седалката, преди да седнете или да работите с трактора.

- Спуснете седалката до работно положение и седнете на нея. Натиснете педала на съединителя/спирачката докрай. Ако работното положение не е достатъчно удобно, регулирайте седалката.

## ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Хванете ръкохватката за регулиране (14) и я издърпайте нагоре. Плъзнете седалката до желаното положение и освободете ръкохватката за регулиране.

**ВАЖНО:** Преди работа с трактора се уверете, че бутоньт за присъствие на оператора функционира правилно (вижте "СИСТЕМА ЗА ПРОВЕРКА ЗА НАЛИЧИЕ НА ОПЕРАТОРА" в раздела ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ в ръководството).

## RO MONTAREA SCAUNULUI

Scoateți șuruburile și șaibele-fluture care fixează scaunul de ambalajul din carton și păstrați-le pentru asamblarea scaunului în tractor. Înlăturați și aruncați ambalajul de carton.

**IMPORTANT:** Nu îndepărtați banda (1) de pe mânerul de reglare până când scaunul este fixat corespunzător în tractor.

- Conectați cablajul (2) la comutatorul scaunului (3).

**NOTĂ:** Nu se vor instala simultan toate cele trei perne. Perna din mijloc trebuie instalată prima, apoi celelalte perne se vor alinia cu orificiile de montare.

- Plasați scaunul pe suport (4) astfel încât perna din mijloc (5) să fie aliniată cu orificiul de montare din fanta din mijloc (6).
- Introduceți perna și trageți scaunul către spatele tractorului, până când cele două perne din față (7) se aliniază cu orificiile de montare din fanta frontală (8).
- Introduceți pernele apăsând ușor și uniform în jos și trageți scaunul către spatele tractorului (9), asigurându-vă că pernele din față sunt fixate pe suportul pentru scaun.
- Ridicați scaunul. Asamblați șuruburile (10) și șaibele-fluture (11) și strângăți-le bine pe pernele din față (12).

**NOTĂ:** Asigurați-vă că însemnul „UP” este orientat corect, iar săgeata de pe șaibe este orientată în sus, conform imaginii.

- Înlăturați banda (13) și aruncați-o.

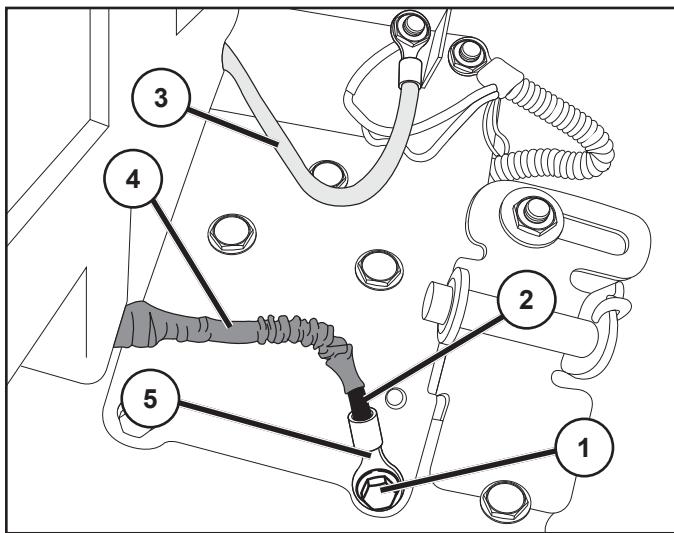
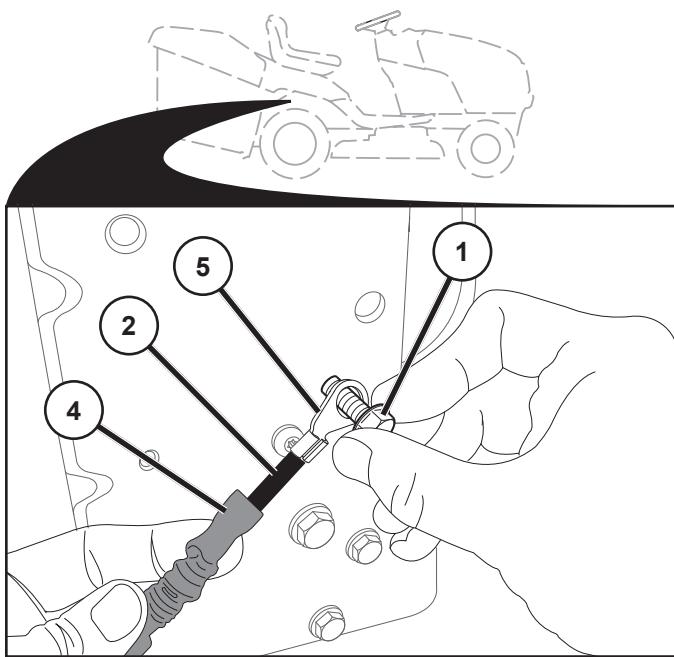
**AVERTISMENT:** Asigurați-vă că ansamblul scaunului este bine fixat de suportul pentru scaun înainte de a vă aseza pe scaun sau de a utiliza tractorul.

- Coborâți scaunul în poziția de funcționare și așezați-vă pe scaun. Apăsați pe pedala de ambreiaj/frână până la capăt. Dacă poziția de lucru nu este confortabilă, reglați scaunul.

## REGLAREA SCAUNULUI

Apucați mânerul de reglare (14) și trageți în sus. Glisați scaunul în poziția dorită și eliberați mânerul de reglare.

**IMPORTANT:** Înainte de utilizarea tractorului, asigurați-vă de буна функционare a комутаторului pentru detectarea пренеңе operatorului (consultăți „VERIFICAREA СИСТЕМУЛУ ДЕ DETECTAREA PREZЕНȚEI OPERATORULUI” din secțiunea ÎNTREȚINERE a acestui manual).



#### **(RU) ПОДСОЕДИНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА**

1. Винт заземления (серебристый)
2. ЧЁРНЫЙ кабель (-)
3. КРАСНЫЙ кабель (+)
4. Защитный кожух
5. Кабельный наконечник

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Несоблюдение инструкции по установке может привести к искрению, образованию дуги или открытого пламени, что может нанести серьезные телесные повреждения или материальный ущерб.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Убедитесь, что переключатель зажигания трактора находится в ВЫКЛЮЧЕННОМ положении, а ключ зажигания ВЫНУТ.

- Найдите серебристый винт заземления (1) на правой боковине трактора, над правой задней шиной.

- Здесь же найдите ЧЕРНЫЙ и КРАСНЫЙ кабели аккумулятора. Убедитесь, что КРАСНЫЙ кабель (3) надежно прикреплен к соленоиду стартера, а ЧЕРНЫЙ кабель (2) не прикреплен и его защитный кожух (4) полностью покрывает кабельный наконечник (5).
- Обычным или гнездовым гаечным ключом на 13 мм ( $\frac{1}{2}$  дюйма) полностью открутите серебристый винт заземления (1) и отложите в сторону. НЕ выбрасывайте его: он позже понадобится.
- Отодвиньте защитный кожух (4) на ЧЕРНОМ кабеле (2), чтобы открыть наконечник (5).
- Вставьте ранее снятый серебристый винт заземления (1) в открытый кабельный наконечник (5) и в отверстие, откуда данный винт (1) был вынут.
- Тщательно затяните. Осмотрите кабель и проверьте, что защитный кожух (4) нигде не застрял под головкой винта заземления. При необходимости ослабьте серебристый винт заземления, сдвиньте кожух и снова затяните винт.

#### **(EE) AKU ÜHENDAMINE**

1. Maanduspolt (höbedane)
2. MUST kaabel (-)
3. PUNANE kaabel (+)
4. Kaitse
5. Klemm

**⚠ HOIATUS:** Paigaldusjuhiste eiramine võib põhjustada sädemeid, kaarleeki või lahtist leeki, mis võivad põhjustada tõsiseid vigastusi inimestele või kahjustada vara.

**⚠ HOIATUS:** Veenduge, et traktori süüde oleks asendis OFF ja süütevöti oleks EEMALDATUD.

- Leidke üles höbedane maanduspolt (1) traktori parempoolsel külgplaadi tagaratta kohal.
- Leidke samast kohast MUST ja PUNANE akukaabel. Veenduge, et PUNANE kaabel (3) oleks korralikult kinnitatud starteri solenoidi külge ja MUST kaabel (2) ei oleks kinnitatud ja et selle kaitse ei kataks (4) klemmi (5) tervenisti.
- 13 mm ( $\frac{1}{2}$  tolli) mutrivõtme või padruniga keerake küljest höbedane maanduspolt (1) ja pange kõrvale. ÄRGE ÄRA visake, seda läheb hiljem vaja.
- Klemmi (5) paljastamiseks, libistage maha MUSTakaabli (2) kate (4).
- Paigaldage tagasi eelnevalt eemaldatud höbedane maanduspolt (1) läbi klemmi (5) augu kohta, kust eelnevalt maanduspoldi (1) eemaldasite.
- Keerake korralikult kinni. Vaadake paigaldus üle, et kaitsekate (4) poleks jäänud maanduspoldi serva alla. Vajadusel keerake polt lahti, kohendage katet ja keerake polt uuesti kinni.

#### **(LT) AKUMULATORIAUS PRIJUNGIMAS**

1. Įžeminimo varžtas (sidabrinis)
2. JUODAS kabelis (-)
3. RAUDONAS kabelis (+)
4. Apsauginė mova
5. Gnybto galas

**⚠ ISPĖJIMAS.** Nesilaikant prijungimo instrukciją, gali kilti kibirkštys ar įsiliepsnoti ugnis ir rimtai susižeisti arba sugadinti turta.

**ISPĒJIMAS.** Šitikinkite, kad traktoriuko uždegimo jungiklis yra padētyje OFF (išjungta), o uždegimo raktelis ISTRAUKTAS.

- Raskite sidabrinj ižeminimo varžtą (1) dešiniosios traktoriaus pusės plokštėje, virš dešiniosios užpakalinės padangos.
- Toje pačioje vietoje raskite JUODĄ ir RAUDONĄ akumulatoriaus kabelius. Šitikinkite, kad RAUDONAS kabelis (3) saugiai pritvirtintas prie starterio solenoido, o JUODAS kabelis (2) pritvirtintas taip, kad apsauginė mova (4) visiškai neuždengtų gnybto galą (5).
- Naudodamiesi 13 mm ( $\frac{1}{2}$  col.) veržliarakčiu arba galvute, visiškai išsukite sidabrinj ižeminimo varžtą (1) ir padékite jį į šalį. NEŠMESKITE jo. Šio varžto prieiks vėliau.
- Slinkite ant JUODO kabelio (2) esančią apsauginę movą (4) atgal, kad atidengtumėte gnybto galą (5).
- Įsukite anksčiau išsuktą sidabrinj ižeminimo varžtą (1) pro atidengtą gnybto galą (5) į vietą, iš kurios sidabrinj ižeminimo varžtą (1) išsukote.
- Tvirtai priveržkite. Apžiūrėkite, ar jokia kabelio apsauginės movos (4) dalis neįstrigo po ižeminimo varžto galvute. Jei reikia, sidabrinj ižeminimo varžtą atlaisvinkite, pataisykite movos padėti, ir varžą vėl priveržkite.

**(LV) AKUMULATORA PIEVIENOŠANA**

- Iezemėšanas skrūve (sudrabkrāsas)
- MELNAIS vads (-)
- SARKANAIS vads (+)
- Aizsarguzmava
- Spailes gals

**BRĪDINĀJUMS!** Ja netiek ievērotas uzstādīšanas instrukcijas, ir iespējama dzirkstelošana, ūssavienojums vai pat atklāts užliesmojums, kas var radīt nopietnus savainojumus vai nodarīt kaitējumu īpašumam.

**BRĪDINĀJUMS!** Pārbaudiet, vai traktora aizdedzes slēdzis ir pozīcijā OFF (izslēgts) un vai aizdedzes atslēga ir IZŅEMTA.

- Nolieciets sudrabkrāsas iezemėšanas skrūvi (1) uz traktora labās puses plāksnes virs labā aizmugurējā riteņa.
- Turpat novietojiet MELNO un SARKANO akumulatora vadu. Pārbaudiet, vai SARKANAIS vads (3) ir cieši piestiprināts startera solenoīdam un vai MELNAIS vads (2) nav piestiprināts tā, ka aizsarguzmava (4) pilnīgi pārklāj spailes galu (5).
- Izmantojot  $\frac{1}{2}$  collas (13 mm) uzgriežņu atslēgu vai uzmaucamo galatslēgu, pilnīgi izskrūvējiet sudrabkrāsas iezemėšanas skrūvi (1) un nolieciets to malā. NEIZMETIET SKRŪVI — vēlāk tā būs vajadzīga.
- Uz MELNĀ vada (2) uzmauciet aizsarguzmavu (4), spailes galu atstājot neapklātu (5).
- Ieskrūvējiet atpakaļ iepriekš iznemto sudrabkrāsas iezemėšanas skrūvi (1) tajā pašā vietā, piestiprinot neapklāto spailes galu (5).
- Cieši pievelciet. Vizuāli pārbaudiet vadu, lai pārliecinātos, vai kāda daļa aizsarguzmavas (4) nav iespiesta zem iezemėšanas skrūves galvas. Vajadzības gadījumā atlaidiet iezemėšanas skrūvi valīgāk, sakārtojiet aizsarguzmavu un pievelciet skrūvi no jauna.

**(BG) СВЪРЗВАНЕ НА АКУМУЛАТОРА**

- Заземителен винт (сребрист)
- ЧЕРЕН кабел (-)
- ЧЕРВЕН кабел (+)
- Зашитен ръкав
- Край на клемата

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Неспазването на инструкциите за монтаж може да доведе до възникване на искри, волтова дъга или отворени пламъци, които да причинят сериозни наранявания на лица и повреди на имущество.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уверете се, че ключът за запалване е в положение "ИЗКЛ." и че е ИЗВАДЕН.

- Поставете сребристия заземителен винт (1) над дясната странична пластина на трактора, над дясната задна гума.
- Намерете ЧЕРНИЯ и ЧЕРВЕНИЯ кабел на акумулатора в същия участък. Уверете се, че ЧЕРВЕНИЯт кабел (3) е здраво закрепен към пусковия соленоид, а ЧЕРНИЯт кабел (2) не е закрепен към защитния ръкав (4), напълно покриващ края на клемата (5).
- С помощта на  $\frac{1}{2}$ -инчов (13-mm) гаечен ключ или глух ключ извадете сребристия заземителен винт (1) и го оставете настрани. НЕ го изхвърляйте; той ще се използва по-късно.
- На ЧЕРНИЯ кабел (2), пълзнете защитния ръкав (4) назад, за да оголите края на клемата (5).
- Монтирайте отново сребристия заземителен винт (1) през оголения край на клемата (5) на мястото, от което е бил изваден (1).
- Затегнете здраво. Огледайте визуално кабела, за да се уверите, че никоя част от защитния ръкав (4) не е захваната под главата на заземителния винт. Ако се налага, разхлабете сребристия заземителен винт, позиционирайте отново ръкава и затегнете винта.

**(RO) CONECTAȚI BATERIA**

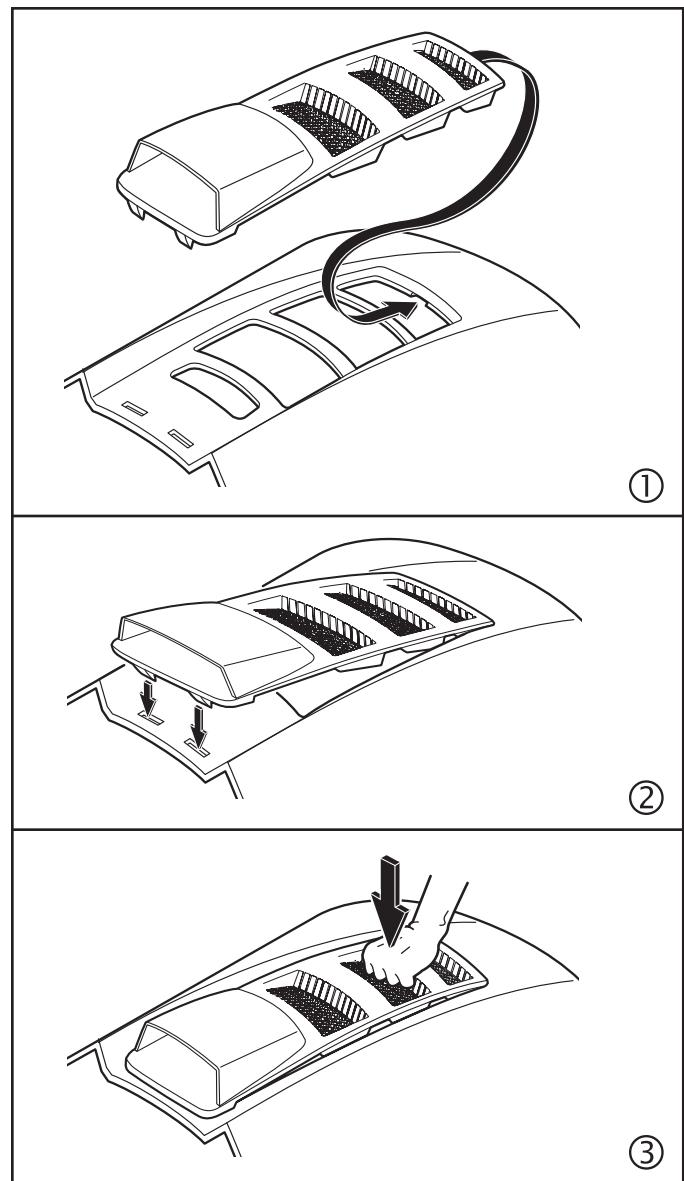
- Șurub împământare (Argintiu)
- Cablu NEGRU (-)
- Cablu ROȘU (+)
- Teacă de protecție
- Capăt terminal

**AVERTIZARE:** Nerespectarea instrucțiunilor de montare poate provoca scânteie, formarea arcului electric sau flăcări deschise, ce pot provoca rănirea gravă sau deteriorarea bunurilor.

**AVERTIZARE:** Asigurați-vă că întrerupătorul de pornire a tractorului este în poziția OPRIT, iar cheia de pornire este SCOASĂ.

- Șurubul argintiu de împământare (1) se află pe placă din dreapta a tractorului, deasupra anvelopei din dreapta spate.
- Cablul NEGRU și cel ROȘU al bateriei se află în aceeași zonă. Aveți grija că cablul ROȘU (3) să fie fixat bine la solenoidul demarorului, iar cablul NEGRU (2) să nu fie atașat cu teaca de siguranță (4) acoperind complet capătul terminalului (5).
- Folosind o mușă sau cheie de  $\frac{1}{2}$  inci (13mm), scoateți complet șurubul argintiu de împământare (1) și puneti-l deoparte. NU aruncați șurubul, deoarece acesta va fi refolosit ulterior.
- Pe cablul NEGRU (2), glisați teaca de protecție (4) înapoi pentru a expune capătul terminalului (5).
- Montați la loc șurubul argintiu de împământare (1) scos anterior, prin capătul terminalului (5) și în locația de unde a fost scos șurubul argintiu de împământare (1).
- Strângeți bine. Inspectați vizual cablul pentru a vă asigura că nicio parte din teaca de protecție (4) nu este prinsă sub capul șurubului de împământare. Dacă este necesar, slăbiți șurubul argintiu de împämântare, reposiționați teaca și strângeți la loc șurubul.

- (RU) ПРИЛОЖИТЕ ВЕНТИЛЬ КАПЮШОНА
- (EE) KINNITAMA KAPUUTS AVA
- (LT) UŽDĒKITE VARIKLIO DANGČIO VENTILACIJOS ANGĄ
- (LV) PĀRSEGA VĒDKANĀLU PIESTIPRINĀŠANA
- (BG) ПРИКРЕПЯМ КАЧУЛКА ОТВЪРСТИЕ
- (RO) ATAŞAT GLUGĂ VENT



(RU) КРЕПЕЖНЫЕ ДЕТАЛИ СБОРНИКА

(EE) PAKKEMASINA OSAD

(LT) RINKTUVO DALYS

(LV) SAVĀCĒJA DAĻAS

(BG) ЧАСТИ НА БАГЕРА

(RO) PIESE PENTRU COLECTORUL DE IARBĂ



Пружинная защелка травосборника

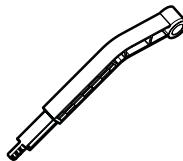
Koguja vedrulukusti

Pakuotovo spyruoklinis fiksatorius

Savācēja atspēres fiksators

Заключваща пружина на сенособирача

Închizătoarea cu arc pentru sac



Установка Рычага / Удлинителя  
Сборника

Koguja Täiskangi/pikendusega  
Surinkimo Talpyklos Pildymo

Svirthes / Padidinimo

Savācēja pilnas pagarināšanas svira/kloķis

Лост/удължител За Пълен Сеносъбирач

Levierul/extensia Completă A Sacului



1/4 x 20 x 3/4

Болт с заплечиком

Külgmised poldid

Varžtai su briaunuota galvute

Plecskrūves

Болтове с уделбено стебло

Šuruburi cu tijă parțial filetată



1/4 x 20

Стопорная гайка с буртиком

Kraega lukustuv mutter

Fiksuojančios veržlės

su antbriauniu

Pretuzgriežni ar atluku

Контрагайки с шайбы

Piuliņa cu flanșa



1/4 x 20 x 1.25"

Болт с квадратным

подголовком

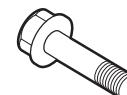
Korpuse poldid

Atraminiai varžtai

Apaļgalvas skrūves

Носещи болтове

Šuruburi de fixare



1/4 x 20 x 1.15

Болт с заплечиком

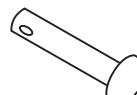
Külgmised poldid

Varžtai su briaunuota galvute

Plecskrūves

Болтове с уделбено стебло

Šuruburi cu tijă parțial filetată



Штифт с головкой и  
отверстием под шплинт

Kahvlisõrm

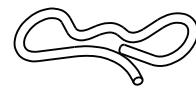
Prikabinamosios āsos kaištis

Tapa ar galviju un

caurumu šķelttapai

Щифт за шплинт

Štift cu cap și orificiu



Пружинный зажим

Vedrūrōngas

Spyruokliné fiksavimo

savarža

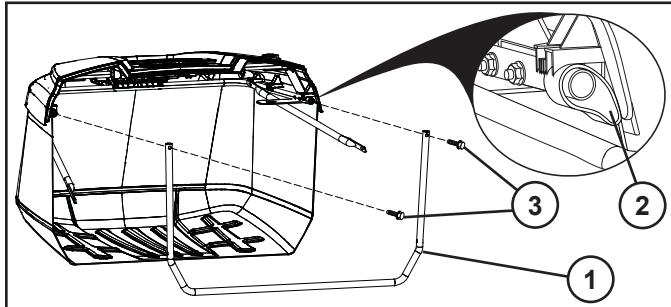
Savilcējatsperes spalpe

Фиксираща кламер

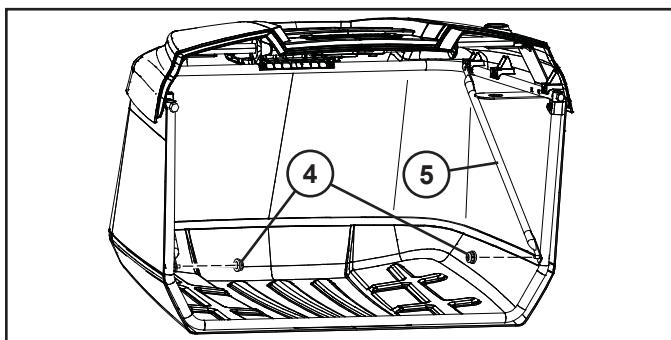
Agrafă de fixare

## (RU) СБОРКА ТРАВОСБОРНИКА

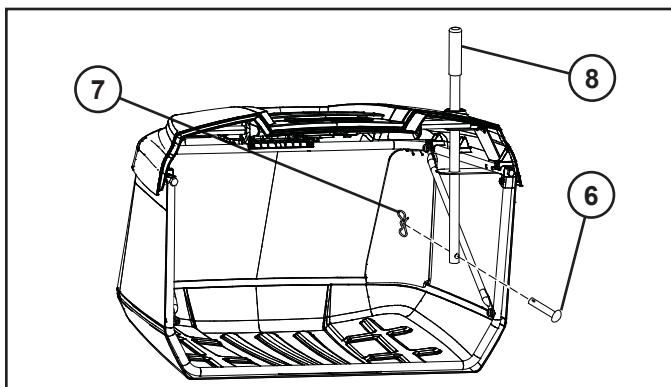
- Разверните пакет и поставьте правой стороной вверх.
- Проденьте переднюю рамку сборника (1) через тканевые петли с каждой стороны сборника.
- Зашелкните дно передней рамы сборника (1) в защелку в передней части низа сборника.
- Надвиньте петли (2), расположенные на концах пакета, на трубку верхней рамы сборника.
- Вывинтите два шестигранных (1/4"-20 x 1.15") болта (3) спереди верхней рамы.
- Переустановите два шестигранных болта (1/4"-20 x 1.15") (3) через отверстия вверху передней рамы сборника и ввинтите их в гайки внутри трубы верхней рамы сборника.



- Вывинтите зажимные (1/4"-20) гайки (4) внизу передней рамы сборника.
- Разверните перекрестные связки (5) и прикрепите их к болтам с квадратным подголовком в нижних углах передней рамы сборника.
- Переустановите стопорные (1/4"-20) гайки (4) и затяните до упора.



- Снимите штифт с головкой и отверстием под шплинт (6) и пружину фиксатора (7) с рукоятки сборника (8).
- Сдвиньте резиновое уплотнение (8) вниз сквозь отверстия в крышке сборника и верхнем сварном элементе рамы.



- Переустановите штифт с головкой и отверстием под шплинт (6) через отверстие внизу рукоятки сборника и проталкивайте пружину фиксатора (7) через отверстие в конце штифта с головкой, пока она не встанет на место.

## РЕГУЛИРОВКА СКОБ ПОДВЕСКИ

При поставке трактора с завода шарнирная скоба сборника установлена в фиксированном положении. При необходимости данное положение можно регулировать для поддержки постоянного зазора (A) между крылом и верхом блока травосборника. Оптимальный зазор составляет около 0,2" (5,1 мм).

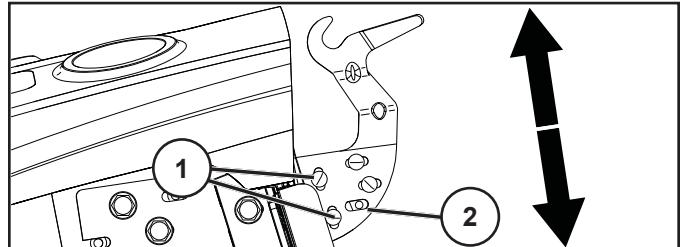
**ПРИМЕЧАНИЕ:** по желанию скобу подвески на каждой стороне можно отрегулировать следующим способом.

- Снимите блок травосборника.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** РЕГУЛИРУЙТЕ КАЖДУЮ СТОРОНУ ПО-ОЧЕРЕДИ.

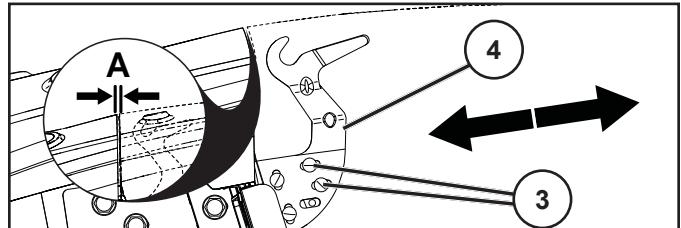
### ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

- Ослабьте гайки на болтах с квадратным подголовком (1), чтобы регулировочная пластина (2) смогла смещаться вверх или вниз. Передвиньте, насколько необходимо. Снова надежно затяните гайки, зафиксировав регулировочную пластину в новом положении.
- Повторите то же самое на противоположной стороне.



### ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

- Ослабьте гайки на болтах с квадратным подголовком (3), чтобы регулировочная пластина (4) смогла смещаться вперед или назад. Передвиньте, насколько необходимо. Снова надежно затяните гайки, зафиксировав регулировочную пластину в новом положении.
- Повторите то же самое на противоположной стороне.

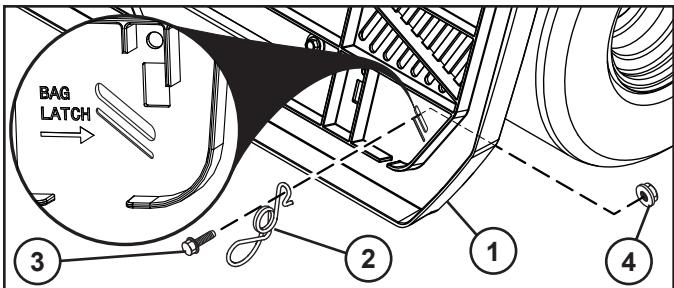


- При необходимости повторите регулировку.

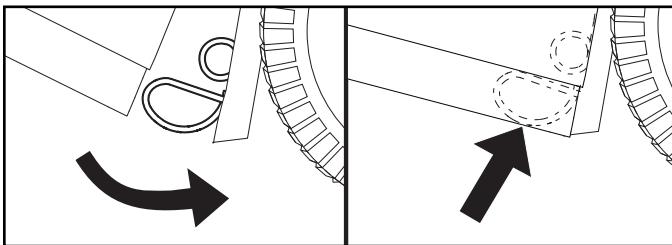
## УСТАНОВКА ПРУЖИННОЙ ЗАЩЕЛКИ ТРАВОСБОРНИКА

Пружинные защелки травосборника расположены на заднем щитке (1) - по одной в каждом из его нижних углов.

- Перед установкой заглушите двигатель трактора и включите стояночный тормоз.
- Установите каждую пружинную защелку травосборника петлевым концом (2) вниз и обращенным в сторону узла травосборника.
- Проденьте крепежный болт (3) через отверстие в изогнутом конце пружинной защелки травосборника и отверстие в заднем щитке и наденьте на него гайку (4) как показано на рисунке. Плотно затяните гайку.



- Дно узла травосборника должно касаться петлевого конца защелки для обеспечения надежной фиксации в закрытом состоянии.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** если выполнена регулировка высоты узла сборника, может потребоваться отрегулировать высоту пружины сборника, чтобы обеспечить его надежное закрытие. Для осуществления регулировки ослабьте гайку (4) настолько, чтобы пружинная защелка сборника смогла перемещаться. Переместите пружинную защелку сборника вверх или вниз по мере необходимости, убедившись в том, что узел сборника будет надежно закрыт. Снова прочно затяните гайку.

#### УСТАНОВКА РЫЧАГА / УДЛИНИТЕЛЯ СБОРНИКА

Перед установкой или регулировкой заглушите двигатель трактора и поставьте его на стояночный тормоз.

- Снимите центральный желоб. (См. главу “Съем центрального желоба” в разделе 6 данного руководства.)
- Снимите болт (1). Поместите рычаг (2) в паз и установите обратно болт (1). При необходимости отрегулируйте.



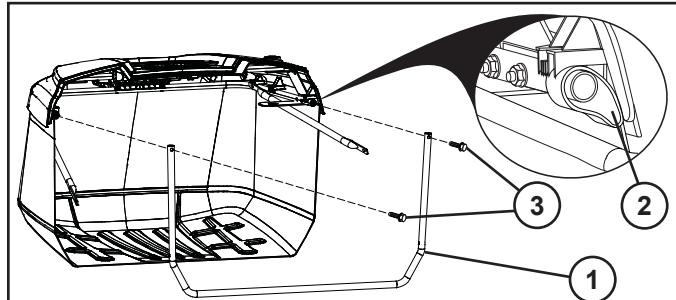
#### РЕГУЛИРОВКА РУКОЯТКИ/ЗАСЛОНКИ ЗАПОЛНЕНИЯ СБОРНИКА

Сместите полностью расширение сборника в нужное положение (3).

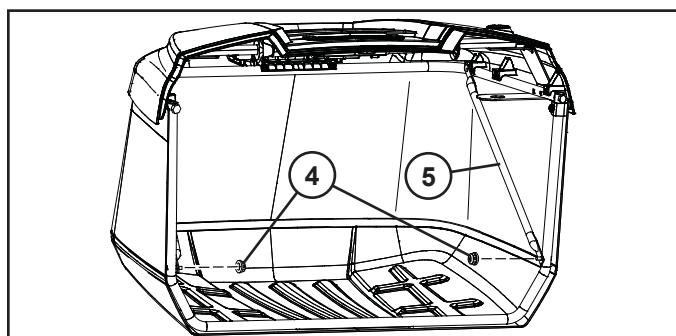
- Если трава тяжелая/влажная, полностью задвиньте расширение.
- Если трава легкая/сухая, полностью выдвиньте расширение.

#### EE KOGUJA KOKKUPANEMINE

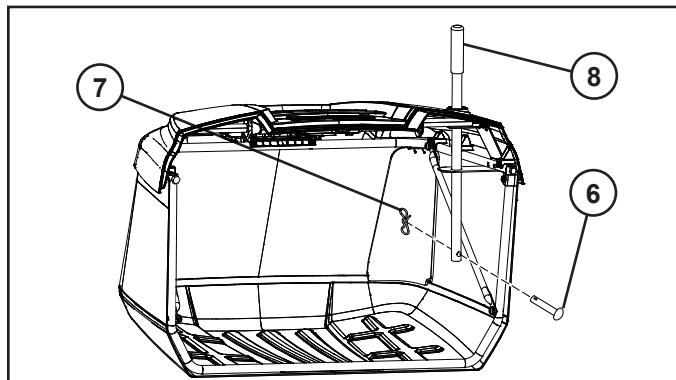
- Voltige kott lahti ja asetage õiget pidi.
- Lükake pakkemasina raam (1) üles läbi mölemal küljel asuvate kangast aasade.
- Suruge pakkemasina eesmise raami alumine osa (1) õnarusse pakkemasina põhja esiosas.
- Lükake koti lõpus olevad aasad (2) pakkemasina ülemise raami torudele.
- Eemaldage ülemise raami esiosast kaks (1/4"-20 x 1.15") kuuskant polti (3).
- Pange kaks (1/4"-20 x 1.15") kuusnurkpolti (3) läbi eesmise raami ülemise osa tagasi ja keerake pakkemasina ülemise raami torus olevatesse mutritesse.



- Eemaldage alumise eesmise raami küljest (1/4"-20) kontramatrid (4).
- Keerake lahti ristlatid (5) ja kinnitage poldid eesmise raami alumistesse nirkadesse.
- Keerake (1/4"-20) kontramatrid (4) uuesti kinni.



- Eemaldage pakkemasina käepidemelt (6) tihvt (7) ja stoppervedru (8).
- Lükake pakkemasina käepide (8) alla läbi pakkemasina katte ja raami ülemiste nurgikute aukude.
- Lükake tihvt (6) läbi pakkemasina käepideme all oleva augu tagasi ja lükake stoppervedru (7) läbi tihvti otsas oleva augu kuni see paika lukustub.



## RIPUTI KLAMBRITE REGULEERIMINE

Traktori koguja pöörtoend on tehases paigaldatud põhiasendisse. Vajadusel on võimalik seda asendit muuta konstantse vahe (A) säilitamiseks katte ja kogujasüsteemi ülemise osa vahel. Ideaalseks vaheks on umbes 5 mm.

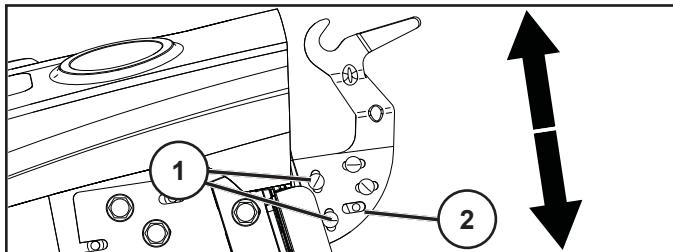
**MÄRKUS:** Soovi korral saab sama moodi reguleerida ükskõik kummal pool asuvat riputi klambrit.

- Eemaldage kogujasüsteem.

**MÄRKUS:** REGULEERIGE KORRAGA AINULT ÜHT POOLT.

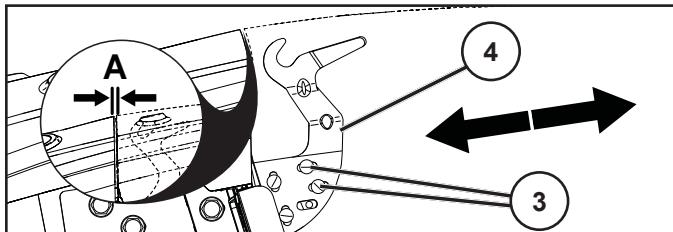
### VERTIKAALNE REGULEERIMINE

- Lödvendage kinnituspoldid (1), et reguleerimisplaati (2) oleks võimalik nihutada üles või alla. Nihutage vastavalt vajadusele. Pingutage mutrid, lukustades reguleerimisplaadi uude kohta.
- Korake protseduuri vastasküljel.



### HORISONTAALNE REGULEERIMINE

- Lödvendage kinnituspoldid (3), et reguleerimisplaati (4) oleks võimalik nihutada ette või taha. Nihutage vastavalt vajadusele. Pingutage mutrid, lukustades reguleerimisplaadi uude kohta.
- Korake protseduuri vastasküljel.

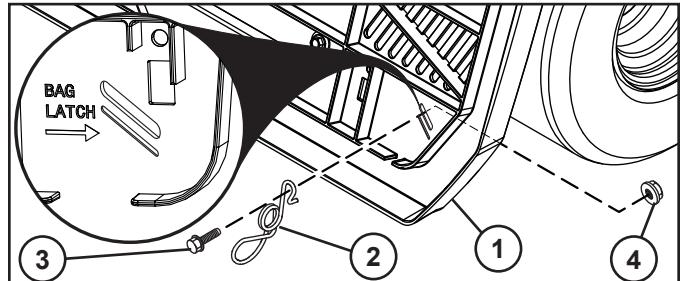


- Vajadusel reguleerige uuesti.

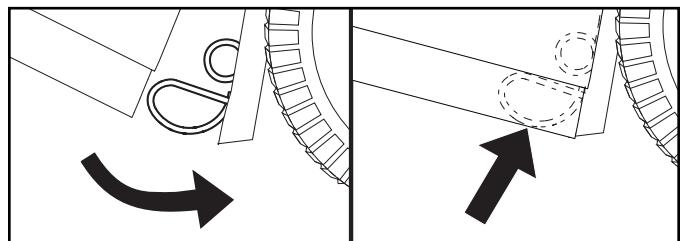
## KOGUJA VEDRULUKUSTI PAIGALDAMINE

Koguja vedrulukustid asuvad tagumisel plaadi (1) mölemas nurgas.

- Enne paigaldamist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käspidur peale pandud.
- Paigaldage mölemad vedrulukustid nii, et silmusega ots (2) oleks suunaga alla ja koguja korpu poole.
- Paigaldage kinnituspolt (3) läbi koguja vedrulukusti kumera osa, tagaplaadi ja kinnitage mutriga (4) nagu joonisel näidatud. Keerake mutter korralikult kinni.



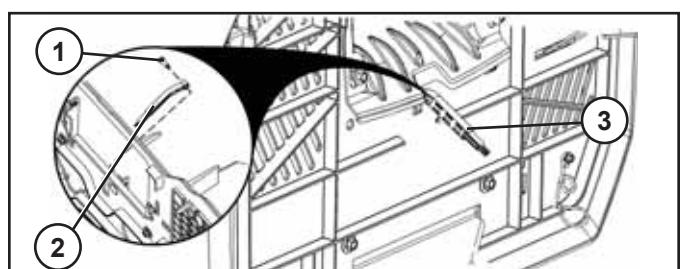
- Koguja korpu alumine osa peaks minema vastu silmest nii, et see oleks suletuna korralikult paigal.



**MÄRKUS:** Pakkemasina sõlme kõrguse reguleerimisel võib osuda vajalikku reguleerida pakkemasina vedrulingi vedru kõrgust, et hoida pakkemasina sõlme kindlalt suletuna. Reguleerimiseks lödvendage piisaval määral mutrit (4), et pakkemasina vedrulink saaks liikuda. Libistage pakkemasina vedrulinki vajalikul määral üles või alla, jälgides, et pakkemasina sõlm oleks kindlalt suletud. Keerake mutter uuesti kinni.

**KOGUJA PAIGALDAMISEKS TÄISKANGI/PIKENDUSEGA**  
Enne paigaldamist või reguleerimist, peab traktori mootor olema väljalülitatud ja käspidur peale pandud.

- Eemaldage keskmise väljastuskanal. (Vt "Keskkanal eemaldamine" selle juhendi osas 6.)
- Eemaldage polt (1). Paigaldage kang (2) avasse ja keerake polt (1) tagasi. Reguleerige vastavalt vajadusele.

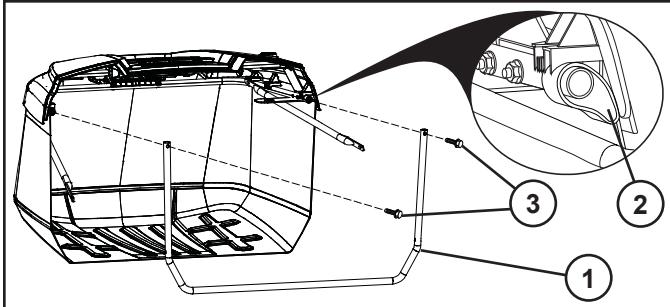


**PAKKEMASINA REGULEERIMISEKS TÄISKANGIGA**  
Libistage koguja pikendus soovitud asendisse (3).

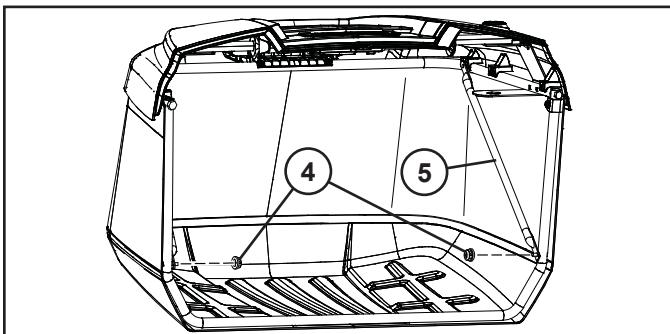
- Raskema/märja rohu puhul, tömmake pikendus täiesti sisse.
- Kergema/kuiva rohu puhul tömmake pikendus täiesti välja.

## (LT) RINKTUVO UŽDĖJIMAS

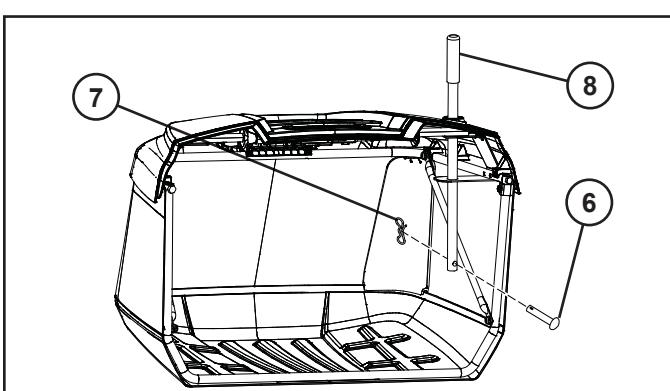
- Išskleiskite ir pastatykite krepšį.
- Perkiškite priekinį rinktuvo rėmą (1) per medžiaginių kilpas kiekvienoje rinktuvo pusėje.
- Ispauskite priekinio rinktuvo rėmo (1) apatinę dalį į fiksatorių rinktuvo apačioje.
- Stumkite krepšio galuose esančius rinktuvo medžiaginius kilpos (2) segmentus ant viršutinio rinktuvo rėmo vamzdžio.
- Išsukite du (1/4"-20 x 1,15") šešiakampius varžtus (3) iš viršutinio rėmo priekio.
- Istatykite du (1/4"-20 x 1,15") šešiakampius varžtus (3) per angas priekinio rinktuvo rėmo viršuje ir įsukite į veržles, esančias viršutinio rinktuvo rėmo vamzdžyje.



- Išsukite (1/4"-20) fiksavimo veržles (4) priekinio rinktuvo rėmo apačioje.
- Atskirkite kryžminės sąvaržas (5) ir pritvirtinkite prie atraminių varžtų priekinio rinktuvo rėmo apatiniuose kampuose.
- Uždékite (1/4"-20) fiksavimo veržles (4) ir veržkite, kol jos atsirems į paviršių.



- Ištraukite apkabos varžtą (6) ir fiksavimo spyruoklę (7) iš rinktuvo rankenėlės (8).
- Stumkite rinktuvo rankenėlę (8) žemyn per rinktuvo dangtį ir viršutines suvirintos rėmo konstrukcijos angas.



- Istatykite apkabos varžtą (6) per angą rinktuvo rankenėlės apačioje ir įstumkite fiksavimo spyruoklę (7) į angą apkabos varžto gale, kad ji užsifiksotų savo vietoje.

## PAKABINIMO LAIKIKLIŲ REGULIAVIMAS

Pristacių traktoriuką iš gamyklos rinktuvo lankstinis laikiklis būna nustatytas iš fiksuojamajā padėty. Prieikus šią padėtį galima pakeisti, kad būtų išlaikytas reikiamas tarpas (A) tarp sparno ir surinkimo talpyklos mechanizmo viršaus. Tinkamas tarpas yra apytiksliai 5,1 mm (0,2 col.).

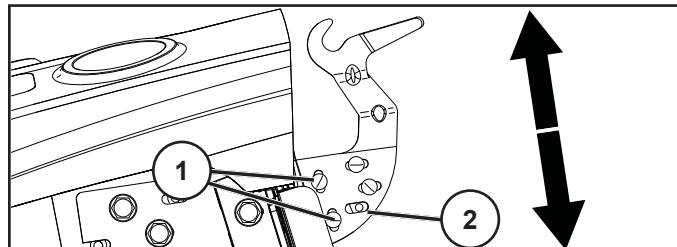
**PASTABA.** Prieikus tokiu būdu galima nustatyti abiejų pusių pakabinimo laikiklius.

- Nuimkite rinktuvą.

## PASTABA. VIENU METU REGULIUOKITE TIK VIENĄ PUSĘ.

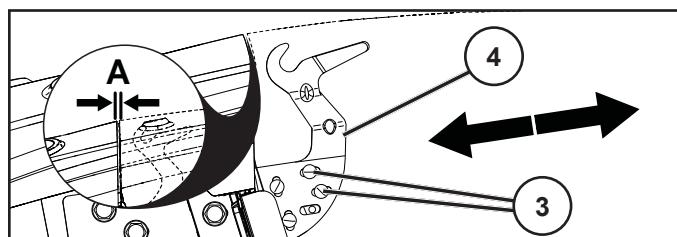
### VERTIKALUSIS REGULIAVIMAS

- Atlaisvinkite atraminių varžtų (1) veržles, kad reguliavimo plokštėlę (2) būtų galima paslinkti aukštyn arba žemyn. Paslinkite, kiek reikia. Vėl tvirtai priveržkite veržles, kad užfiksotumėte reguliavimo plokštę naujoje padėtyje.
- Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.



### HORIZONTALUSIS REGULIAVIMAS

- Atlaisvinkite atraminių varžtų (3) veržles, kad reguliavimo plokštęlę (4) būtų galima paslinkti į priekį arba atgal. Paslinkite, kiek reikia. Vėl tvirtai priveržkite veržles, kad užfiksotumėte reguliavimo plokštę naujoje padėtyje.
- Veiksmus pakartokite kitoje pusėje.

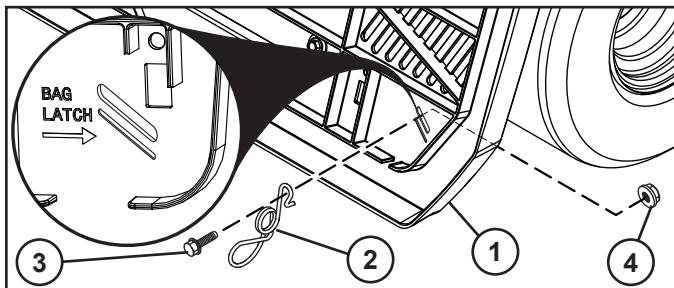


- Jei reikia, sureguliuokite pakartotinai.

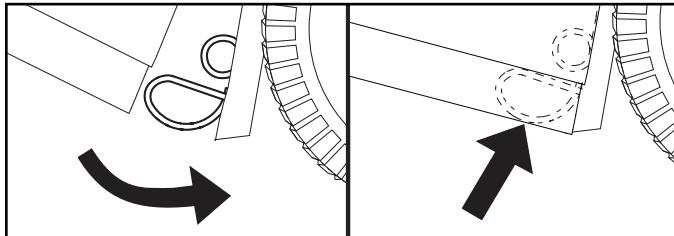
## SPYRUOKLINIO RINKTUVO FIKSATORIAUS MONTAVIMAS

Spyruokliniai rinktuvo fiksatoriai yra galinėje plokštėje (1), po vieną abiejose apatiniuose kampuose.

- Prieš montuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.
- Pritvirtinkite kiekvieną spyruoklinį rinktuvo fiksatorių nukreipę galą su kilpa (2) žemyn ir atgręžę į rinktuvo pusę.
- Istatykite tvirtinimo varžtą (3) per lenktąjį spyruoklinio rinktuvo fiksatoriaus galą, tada per galinę plokštę, ir užsukite veržlę (4), kaip parodyta. Tvirtai priveržkite.



- Rinktuvo apačia turėtų liestis su kilpos galu, kad rinktuvą uždarius jis tvirtai laikytuši.



**PASTABA.** Sureguliaus rinktuvo aukštį, gali reikėti sureguliuooti spyruoklinį rinktuvo fiksatorius, kad rinktuvą būtu galima tvirtai uždaryti. Norėdami suregulioti, atlaisvinkite veržlę (4) tiek, kad spyruoklinis rinktuvo fiksatorius galėtų judėti. Paslinkite spyruoklinį rinktuvo fiksatorių aukštyn arba žemyn, kiek reikia, išitikindami, kad rinktuvas bus tvirtai uždarytas. Vėl tvirtai priveržkite veržlę.

#### UŽPILDYTO RINKTUVO SVIRTIES / ILGINTUVO MONTAVIMAS

Prieš montuojant arba reguliuojant reikia išjungti traktoriuko variklį ir įjungti stovėjimo stabdį.

- Nuimkite vidurinį išmetimo kreiptuvą. (Žr. šio vadovo 6 skyriaus dalį „Vidurinio kreiptuvo nuėmimas“.)
- Išsukite varžtą (1). Įstatykite svirtį (2) į angą ir įsukite varžtą (1). Jei reikia, sureguliukite.



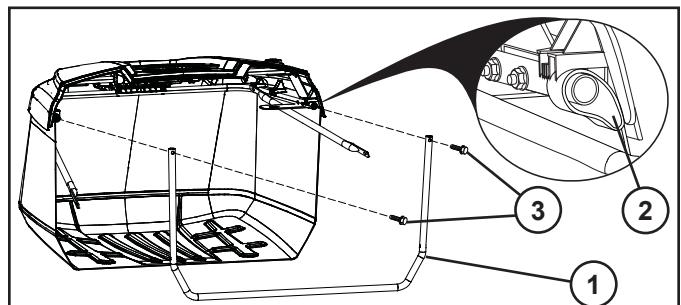
#### UŽPILDYTO RINKTUVO SVIRTIES / ILGINTUVO REGULIAVIMAS

Stumkite užpildyto rinktuvo ilgintuvą (3) į norimą padėtį.

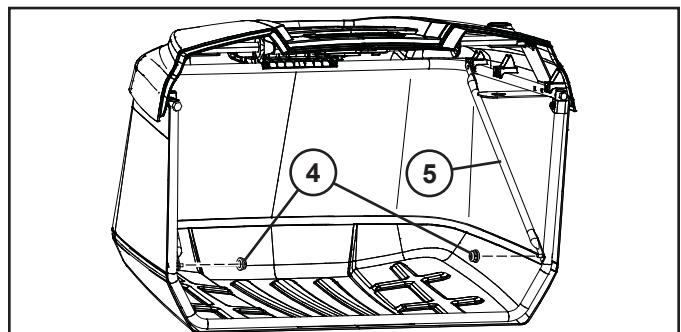
- Jei pjaunate sunkią / šlapią žolę, įstumkite ilgintuvą iki galo.
- Jei pjaunate lengvą / sausą žolę, ilgintuvą iki galo ištraukite.

#### LV SAVĀCĒJA MONTĀŽA

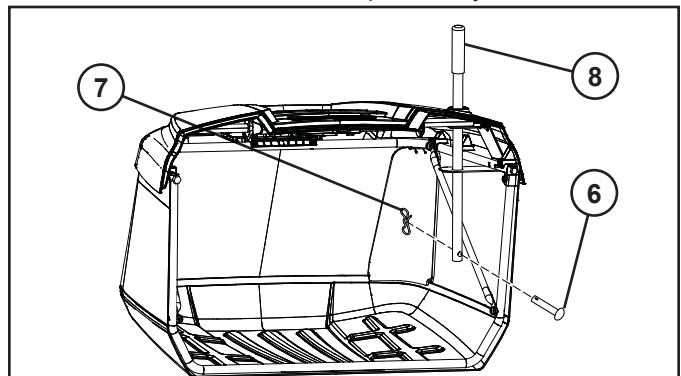
- Atlokiet maisu un novietojiet stāvus ar labo pusī uz augšu.
- Virzienā uz augšu izveriet savācēja priekšējo rāmi (1) caur auduma cilpām, kas atrodas abās savācēja pusēs.
- Nofiksējet savācēja priekšējā rāmja (1) apakšu fiksācijas skavā, kas atrodas savācēja apakšas priekšpusē.
- Savācēja auduma cilpas (2) dalas, kas atrodas maisa galos, uzvelciet uz savācēja rāmja caurulēm.
- Rāmja augšējās dalas priekšpusē izskrūvējiet abas (1/4 collas – 20 x 1,15 collas) sešstūrgalvas skrūves (3).
- Caur atverēm, kas atrodas uz savācēja priekšējā rāmja, ievietojiet atpakaļ abas (1/4 collas – 20 x 1,15 collas) sešstūrgalvas skrūves (3) un ieskrūvējiet tās uzgriežnos savācēja augšējā rāmja caurulēs.



- Noskrūvējiet (1/4 collas – 20) pretuzgriežnus (4), kas atrodas savācēja priekšējā rāmja apakšpusē.
- Atlieciet šķērssavienotājus (5) un piestipriniet tos pie apaļgalvas skrūvēm savācēja priekšējā rāmja apakšėjos stūros.
- Uzskrūvējiet atpakaļ (1/4 collas – 20) pretuzgriežnus (4) un cieši pievelciet.



- Iznemiet no savācēja roktura (8) tapu ar galviniu un caurumu šķelttapai (6) un savilcējatsperi (7).
- Caur savācēja pārsegā un rāmja augšējām metinātajām atverēm iebīdiet savācēja rokturi (8) virzienā uz leju.
- Caur atveri savācēja roktura apakšdaļā ievietojiet atpakaļ tapu ar galviniu un caurumu šķelttapai (6) un iebīdiet savilcējatsperi (7) tapas ar galviniu un caurumu šķelttapai caurumā, līdz tā tieknofiksēta parēzētā vietā.



## PIEKARES KRONŠTEINU REGULĒŠANA

Traktors sākotnēji ir aprīkots ar savācēja griešanas kronšteinu, kas iestātīts fiksētā stāvoklī. Vajadzības gadījumā šo stāvokli var mainīt, lai saglabātu nemainīgu atstatumu (A) starp traktora spārnu un savācēja korpusa augšpusi. Vēlamākais atstatums ir aptuveni 0,2 collas (5,1 mm).

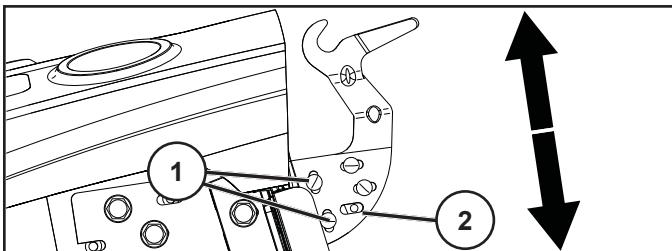
**PIEZĪME.** Pēc vajadzības šādā veidā var regulēt piekares kronšteinus abās pusēs.

- Noņemiet savācēja korpusu.

**PIEZĪME.** VIENĀ REIZĒ REGULĒJIET TIKAI VIENU PUSI.

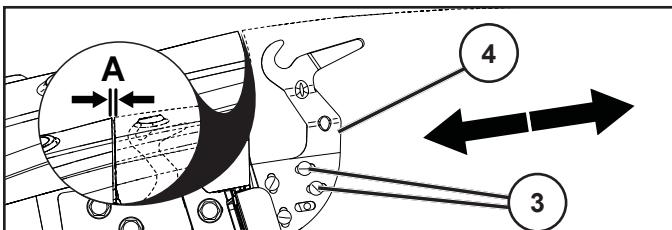
### VERTIKĀLĀ REGULĒŠANA

- Atskrūvējiet valīgāk apalgalvas skrūvju (1) uzgriežņus, lai regulēšanas plāksni (2) varētu būt uz augšu vai uz leju. Būdiet plāksni pēc vajadzības. Cieši pievelciet uzgriežņus, nōfiksējot regulēšanas plāksni jaunajā vietā.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.



### HORIZONTALĀ REGULĒŠANA

- Atskrūvējiet valīgāk apalgalvas skrūvju (3) uzgriežņus, lai regulēšanas plāksni (4) varētu būt uz priekšu vai atpakaļ. Būdiet plāksni pēc vajadzības. Cieši pievelciet uzgriežņus, nōfiksējot regulēšanas plāksni jaunajā vietā.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē.

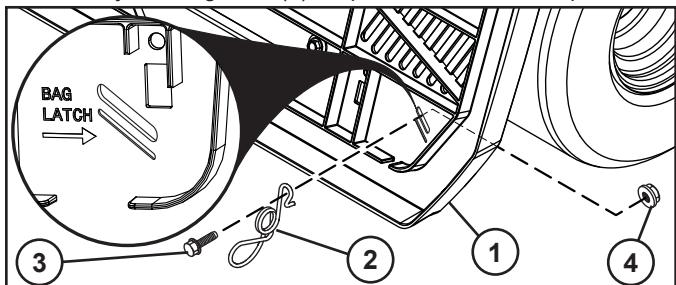


- Vajadzības gadījumā atkārtojiet regulēšanu.

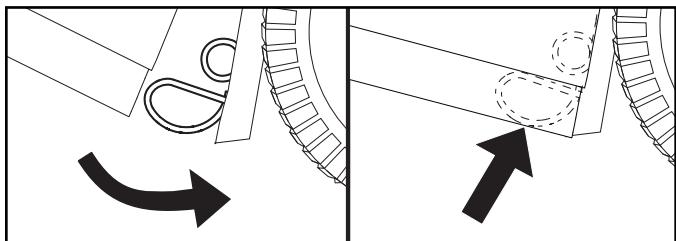
## SAVĀCĒJA ATSPERES FIKSATORA PIESTIPRINĀŠANA

Savācēja atspēru fiksatori atrodas uz aizmugures plates (1) — katrs savā apakšējā stūrī.

- Pirms piestiprināšanas izslēdziet traktora dzinēju un nospiediet stāvbremzi.
- Katru savācēja atspēres fiksatoru piestipriniet ar cilpas galu uz leju (2), lai tas būtu vērts pret savācēja korpusu.
- Ievietojiet montāžas skrūvi (3) caur savācēja atspēres fiksatora izliektu galu — cauri aizmugures plāksnei — un nōfiksējiet ar uzgriezni (4), kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.



- Savācēja korpusa apakšai ir jāatduras pret cilpas galu, lai tas tiktu droši fiksēts aizvērtā veidā.



**PIEZĪME.** Kad savācēja korpusa augstums ir noregulēts, iespējams, ir jānoregulē savācēja atspēres augstums, lai savācēja korpuss būtu cieši aizvērts. Lai to izdarītu, atskrūvējiet uzgriezni (4) pietiekami valīgi, lai varētu kustināt savācēja atspēres fiksatoru. Pēc vajadzības būdiet savācēja atspēres fiksatoru uz augšu vai uz leju, vienlaikus nodrošinot, lai savācēja korpuss būtu cieši aizvērts. Cieši pievelciet uzgriezni.

## SAVĀCĒJA PILNAS PAGARINĀŠANAS SVIRAS/KLOĀKA UZSTĀDĪŠANA

Pirms uzstādīšanas vai regulēšanas traktora dzinējs ir jāizslēdz un jāieslēdz stāvbremze.

- Nonemiet centrālo izvades reni. (Skatiet "Centrālās izvades renes noņemšana" rokasgrāmatas 6. sadalījumā)
- Izņemiet skrūvi (1). Ievietojiet sviru (2) spraugā un ieskrūvējiet atpakaļ skrūvi (1). Pēc vajadzības noregulējiet.



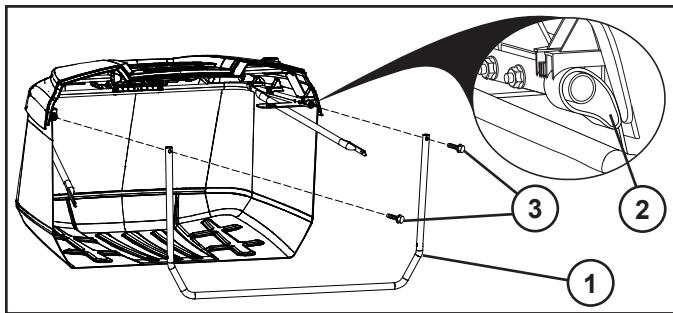
## SAVĀCĒJAPILNAS PAGARINĀŠANAS SVIRAS/KLOĀKAREGULĒŠANA

Būdiet savācēja pilnas pagarināšanas kloķi (3) līdz vēlamajam stāvoklim.

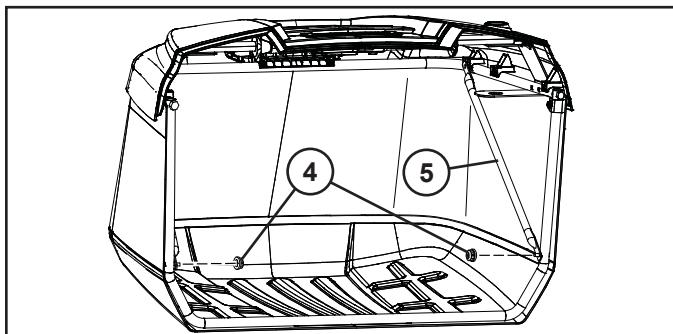
- Ja jāplauj smaga/mitra zāle, iebūdiet pilnas pagarināšanas kloķi līdz galam iekšā.
- Ja jāplauj vieglā/sausa zāle, izvelciet pilnas pagarināšanas kloķi līdz galam laukā.

## (BG) ЗА СГЛОБЯВАНЕТО НА КОША

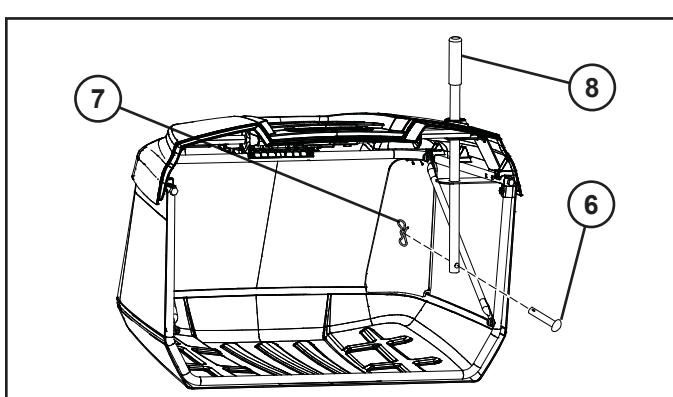
- Разгънете сеносьбирача и застанете от дясната страна.
- Прекарайте предната рамка на сеносьбирача (1) нагоре през гайките на платя от всяка страна на сеносьбирача.
- Натиснете до щракване дъното на предната рамка на сеносьбирача (1) в пластмасовия фиксатор отпред на дъното на сеносьбирача.
- Пълзнете сегментите на платнените гайки на сеносьбирача (2) в краищата на сеносьбирача върху горните тръби на рамката на сеносьбирача.
- Свалете двата (3) шестостенни болта ( $1/4"$ -20 x 1,15") от предната част на горната рамка.
- Поставете отново двата (3) шестостенни болта ( $1/4"$ -20 x 1,15") през отворите в горната част на предната рамка на сеносьбирача и ги завинете в гайките вътре в тръбата на горната рамка на сеносьбирача.



- Свалете контрагайките (4) ( $1/4"$ -20) на дъното на предната рамка на сеносьбирача.
- Разгънете напречните обтегачи (5) и ги закрепете към двата носещи болта в долните ъгли на предната рамка на сеносьбирача.
- Поставете отново контрагайките (4) ( $1/4"$ -20) и ги затегнете докрай.



- Свалете вилката (6) и шплинтовия щифт (7) от дръжката на сеносьбирача (8).



- Пълзнете дръжката на сеносьбирача (8) надолу през капака на сеносьбирача и отворите на горната заварена конструкция на рамката.
- Поставете отново вилката (6) през отвора в долната страна надръжката на сеносьбирача и карайте шплинтовия щифт (7) в отвора в края на вилката, докато се заключи на място.

## ЗА ДА РЕГУЛИРАТЕ СКОБИТЕ ЗА ОКАЧВАНЕ

Тракторът се доставя от завода с шарнирна скоба на сеносьбирача в предварително определена фиксирана позиция. Ако е необходимо, тази позиция може да се регулира, за да се поддържа постоянна хлабина (A) между бронята и горната част на блока на сеносьбирача. Идеалната хлабина е прибл. 5,1 mm.

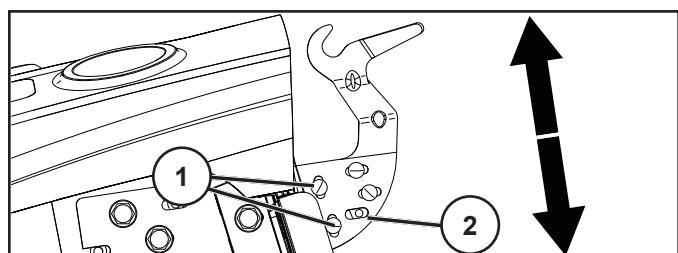
**ЗАБЕЛЕЖКА:** По желание скобата за окачване от всяка страна може да се регулира по този начин.

- Свалете блока на сеносьбирача.

## ЗАБЕЛЕЖКА: РЕГУЛИРАЙТЕ СТРАНИТЕ ПООТДЕЛНО.

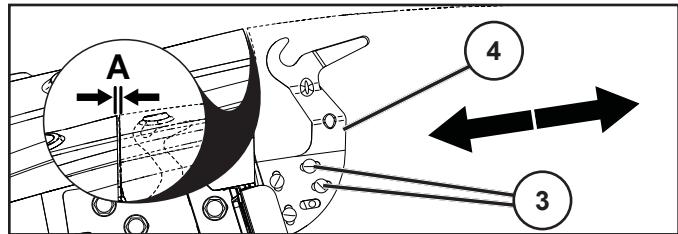
### ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Разхлабете гайките на носещите болтове (1), за да може регулиращата пластина (2) да се пълзне нагоре или надолу. Регулирайте съобразно нуждите. Затегнете здраво гайките отново, като застопорите регулиращата пластина в новото положение.
- Повторете действията от противоположната страна.



### ХОРИЗОНТАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Разхлабете гайките на носещите болтове (3), за да може регулиращата пластина (4) да се пълзне напред или назад. Регулирайте съобразно нуждите. Затегнете здраво гайките отново, като застопорите регулиращата пластина в новото положение.
- Повторете действията от противоположната страна.

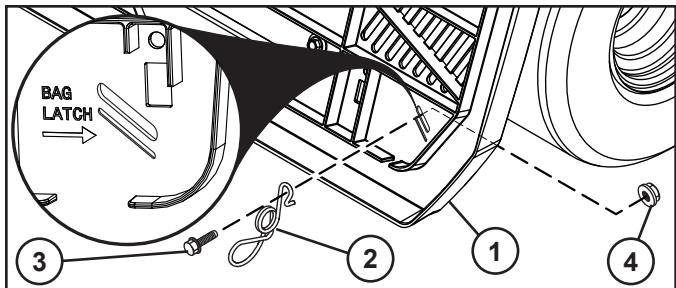


- Регулирайте отново при необходимост.

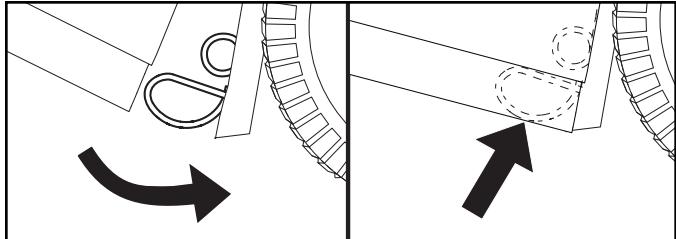
## ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ ЗАКЛЮЧВАЩА ПРУЖИНА НА СЕНОСЪБИРАЧА

Заключващите пружини на сеносьбирача се намират на задната пластина (1), по една във всеки долн ъгъл.

- Преди инсталациейто двигателят на трактора трябва да се изключи и да се задейства ръчната спирачка.
- Монтирайте всяка заключваща пружина с края с отвора (2) надолу и обръната към блока на сеносьбирача.
- Прекарайте монтажния болт (3) през извития край на | заключващата пружина и през задната пластина и обезпасете с гайката (4) както е показано. Затегнете здраво.



- Дъното на блока на сеносьбирача трябва да е в контакт с отвора, така че безопасноста се задържа при затварянето.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако височината на блока на сеносьбирача се регулира, може да се наложи да се регулира и височината на заключващата пружина на сеносьбирача, за да се гарантира, че блокът на сеносьбирача е добре затворен. За да регулирате, разхлабете гайката (4) достатъчно, така че заключващата пружина на сеносьбирача да може да се движи. Плъзнете заключващата пружина на сеносьбирача нагоре или надолу, съобразно нуждите, като проверите дали блокът на сеносьбирача е добре затворен. Отново затегнете здраво гайката.

#### ИНСТАЛИРАНЕ НА ЛОСТ/УДЪЛЖИТЕЛ ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

Преди монтаж или регулиране двигателят на трактора трябва да се изключи и да се включи ръчната спирачка.

- Свалете централния улей за разтоварване. (Вж. "Свалияне на централния улей" в раздел "настоящото ръководство".)
- Свалете болта (1). Поставете лоста (2) в прореза и поставете болта отново (1). Регулирайте съобразно нуждите.



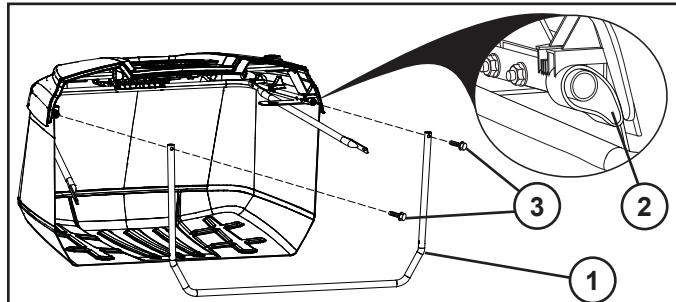
#### РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТ/ТАБЛО ЗА ПЪЛЕН СЕНОСЪБИРАЧ

Плъзнете удължителя за пълен сеносьбирач до желаното положение (3).

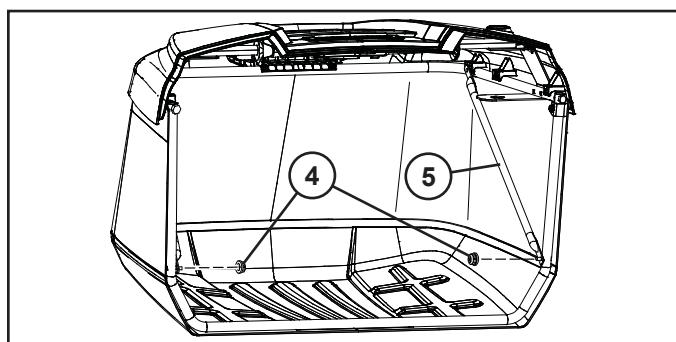
- При събиране на тежка/мокра трева плъзнете удължителя напълно навътре.
- При събиране на лека/суха трева плъзнете удължителя напълно навън.

#### RO ASAMBLAREA COLECTORULUI

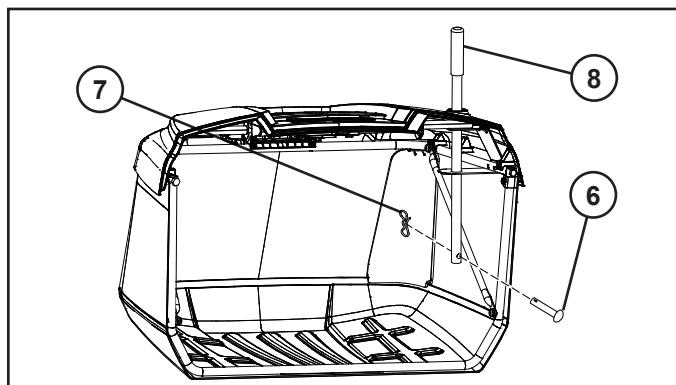
- Desfaceți sacul și puneți-l cu partea din dreapta în sus.
- Introduceți cadrul anterior al sacului (1) prin tivurile de pe cele două laturi ale sacului.
- Introduceți partea inferioară a cadrul anterior al sacului (1) în suportul din partea anteroară a părții inferioare a sacului.
- Introduceți segmentele tivului sacului (2) de la capetele sacului pe cadrul tubular superior al sacului.
- Desfaceți cele două șuruburi (1/4"-20 x 1.15") hexagonale (3) de pe partea anteroară a cadrului superior.
- Introduceți cele două șuruburi (1/4"-20 x 1.15") hexagonale (3) în orificiile din partea de sus a cadrului anterior al sacului și însurubați-le pe piulițele din interiorul cadrului tubular superior al sacului.



- Desurubați piulițele (1/4"-20) (4) din partea inferioară a cadrului anterior al sacului.
- Desfaceți suporturile transversale (5) și fixați-le de șuruburile de fixare din colțurile de jos ale cadrului anterior al sacului.
- Punei la loc piulițele (1/4"-20) (4) și strângeti până când sunt bine fixate.



- Scoateți știftul de fixare (6) și arcul de blocare (7) de pe mânerul sacului (8).
- Împingeți mânerul sacului (8) în jos prin capacul sacului și prin orificiile din блокулярум superior sudat al cadrului.



- Montați la loc știftul de fixare (6) prin orificiul din partea inferioară a mânerului sacului și introduceți arcul de blocare (7) în orificiul din capătul știftului de fixare, până când se fixează bine.

#### PENTRU A REGLA CADRELE DE SUSTINERE ÎN CONSOLĂ

Tractorul este livrat din fabrică având suportul-pivot al sacului stabilit într-o poziție fixă. Dacă este necesar, această poziție poate fi reglată pentru a menține o distanță constantă (A) între apărătoare și partea de sus a ansamblului sacului. Distanța ideală este de aproximativ 0,2" (5,1 mm).

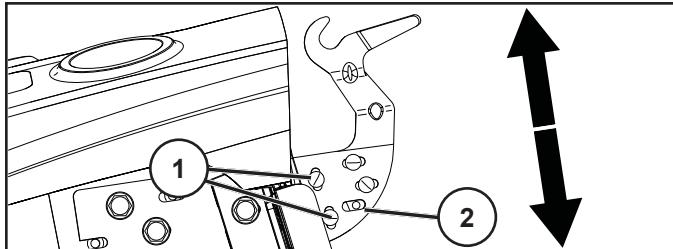
**NOTĂ:** După necesități, cadrele de susținere în consolă de pe fiecare latură pot fi reglate în acest mod.

- Scoateți ansamblul sacului.

#### NOTĂ: REGLAȚI PE RÂND FIECARE LATURĂ.

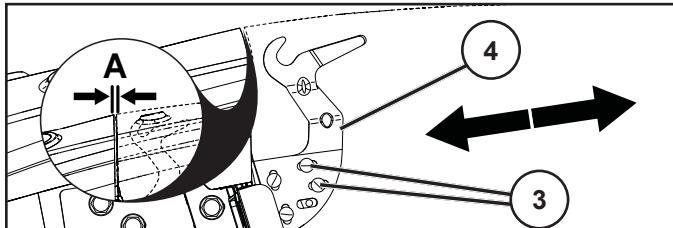
##### REGLAREA PE VERTICALĂ

- Slăbiți piulițele șuruburilor de fixare (1) pentru a permite plăcuței de reglare (2) să culiseze în sus sau în jos. Deplasați după necesități. Strângeți din nou foarte bine piulițele, blocând plăcuța de reglare în noua sa poziție.
- Repetați pe latura opusă.



##### REGLAREA PE ORIZONTALĂ

- Slăbiți piulițele șuruburilor de fixare (3) pentru a permite plăcuței de reglare (4) să culiseze în față sau în spate. Deplasați după necesități. Strângeți din nou foarte bine piulițele, blocând plăcuța de reglare în noua sa poziție.
- Repetați pe latura opusă.

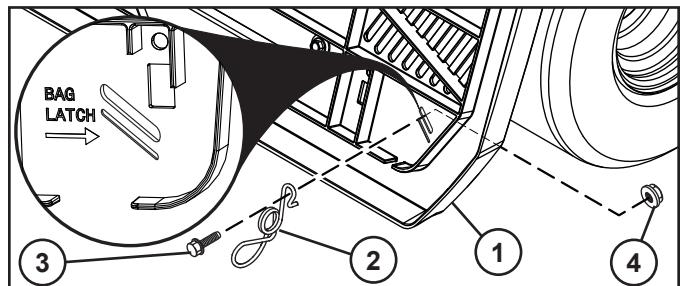


- Reglăți din nou, dacă este necesar.

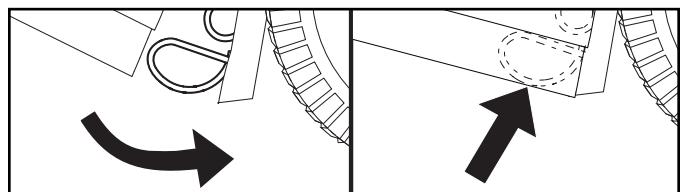
#### PENTRU A MONTA ÎNCHIZĂTOAREA CU ARC PENTRU SAC

Închizătorile cu arc pentru sac sunt situate pe placa posterioară (1), cîte una în fiecare dintre colțurile inferioare.

- Înainte de montare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.
- Montați fiecare închizătoare cu arc pentru sac cu partea cu bucla (2) în jos și cu față către ansamblul sacului.
- Introduceți șurubul de montare (3) prin capătul curbat al închizătorii cu arc pentru sac, prin placă posterioară, și fixați-l cu piuliță (4) așa cum se arată. Strângeți foarte bine.



- Partea inferioară a ansamblului sacului trebuie să fie în contact cu capătul cu bucla, astfel încât să fie bine fixată atunci când este închisă.



**NOTĂ:** Dacă se regleză înălțimea ansamblului sacului, poate fi necesar să se regleze înălțimea arcului sacului, pentru a menține ansamblul sacului bine închis. Pentru a o regla, slăbiți piuliță (4) suficient încât să permitete închizătorii cu arc a sacului să se deplaseze. Faceți să alunece închizătoarea cu arc pentru sac în sus sau în jos, după necesități, având grijă ca ansamblul sacului să fie închis foarte bine. Strângeți din nou piuliță foarte bine.

#### PENTRU A INSTALA LEVIERUL/EXTENSA COMPLETĂ A SACULUI

Înainte de instalare sau de reglare, motorul tractorului trebuie să fie închis, iar frâna de mână trebuie să fie trasă.

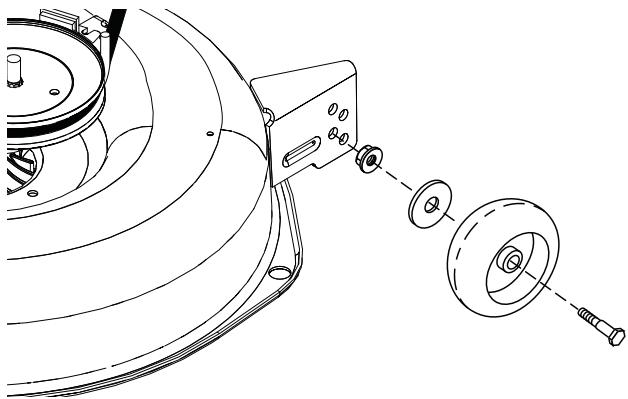
- Scoateți tubul central de evacuare. (Vezi "Pentru a scoate tubul central de evacuare" din secțiunea 6 din acest manual.)
- Scoateți bolțul (1). Puneți levierul (2) în fantă și montați la loc bolțul (1). Reglați după necesități.



#### PENTRU A REGLA LEVIERUL COMPLET/PALETA SACULUI

Faceți să alunece prelungitorul complet al sacului în poziția dorită (3).

- Pentru iarbă grea/udă, faceți prelungitorul să alunece complet înăuntru.
- Pentru iarbă mai ușoară/uscată, trageți prelungitorul complet în afară.



#### (RU) РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоту для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие с помощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в то же регулировочное отверстие.

#### (EE) MÖÖTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavad mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aidab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koorimise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korake toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastasküljel.

#### (LT) REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)

Reguliavimo ratukai tinkamai sureguliuouti tada, kai vejapjovei esant norimo pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliavimo ratukai išlaiko pjovimo agregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiektų žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiaus sąlygomis.

- Sureguliukite reguliavimo ratukus traktoriukui stovint ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliukite norimą vejapjovés pjovimo aukštį.
- Nustačius norimą vejapjovés pjovimo aukštį, reguliavimo ratukus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliavimo ratuką atitinkamoje angoje naudodami varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atlikdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliavimo ratuką toje pačioje reguliavimo angoje priešingoje pusėje.

#### (LV) KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)

Kopējošie ritenīši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad plāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā plaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie ritenīši notur plāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnēs virsējās kārtas noņemšanu vairums apvidu apstākļos.

- Uz plakanas virsma noregulējet kopējošos ritenīšus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējet plāvēju vēlamajā plaušanas augstumā.
- Kad plāvējs atrodas vēlamajā plaušanas augstumā, kopējošie ritenīši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējet kopējošo ritenīti atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieši pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo ritenīti tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

#### (BG) ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)

Калибриращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибриращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

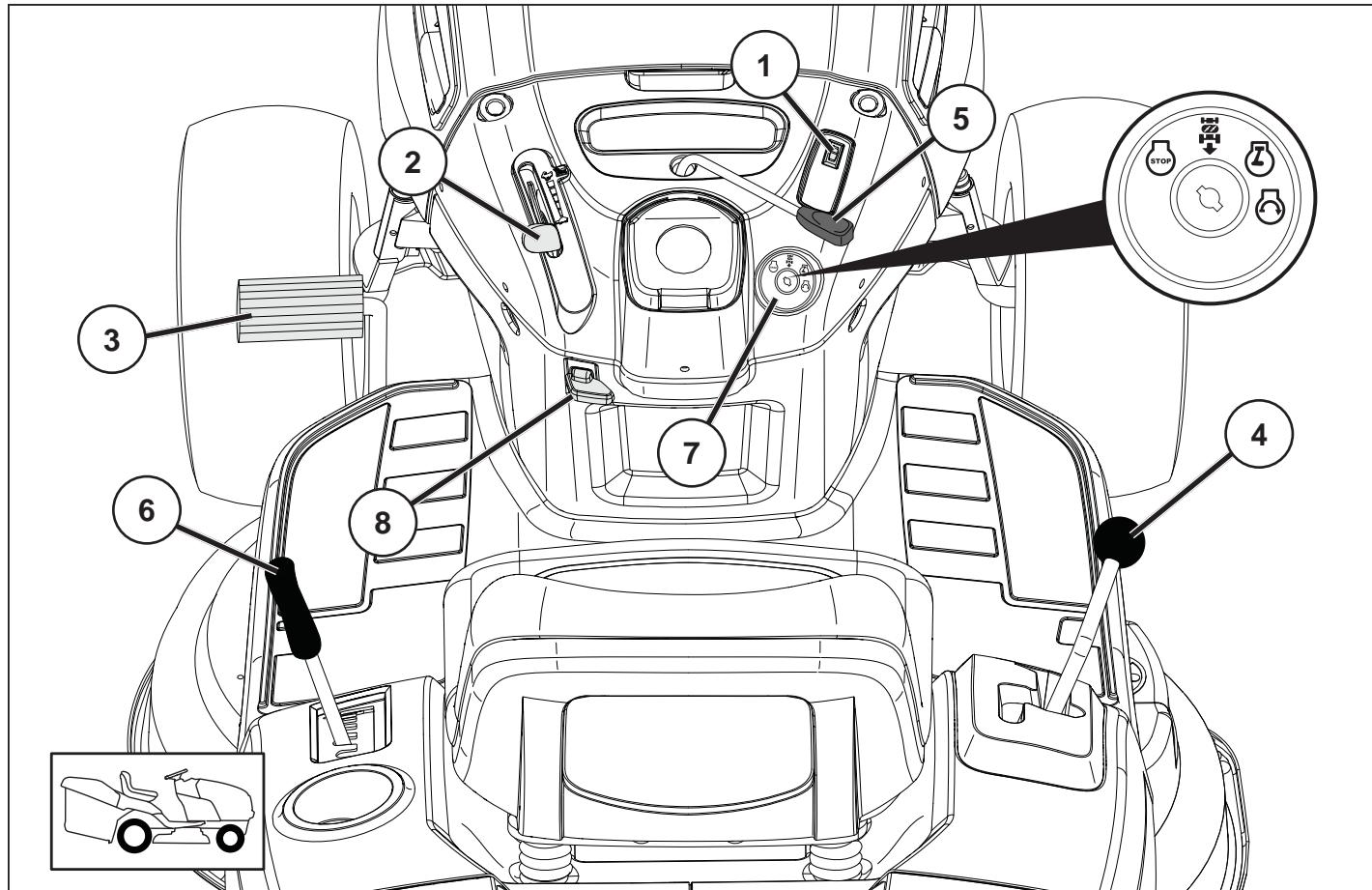
- Настройте калибриращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибриращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибриращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибриращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

#### (RO) PENTRU A REGLA ROTILE DE CALIBRARE (dacă există)

Roțile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Roțile de calibrare mențin puntea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbii în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați roțile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, roțile de calibrare trebuie să fie aşamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

**3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.**  
**3. Funkcijų aprašas. 3. Funkciju apraksts**  
**3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.**

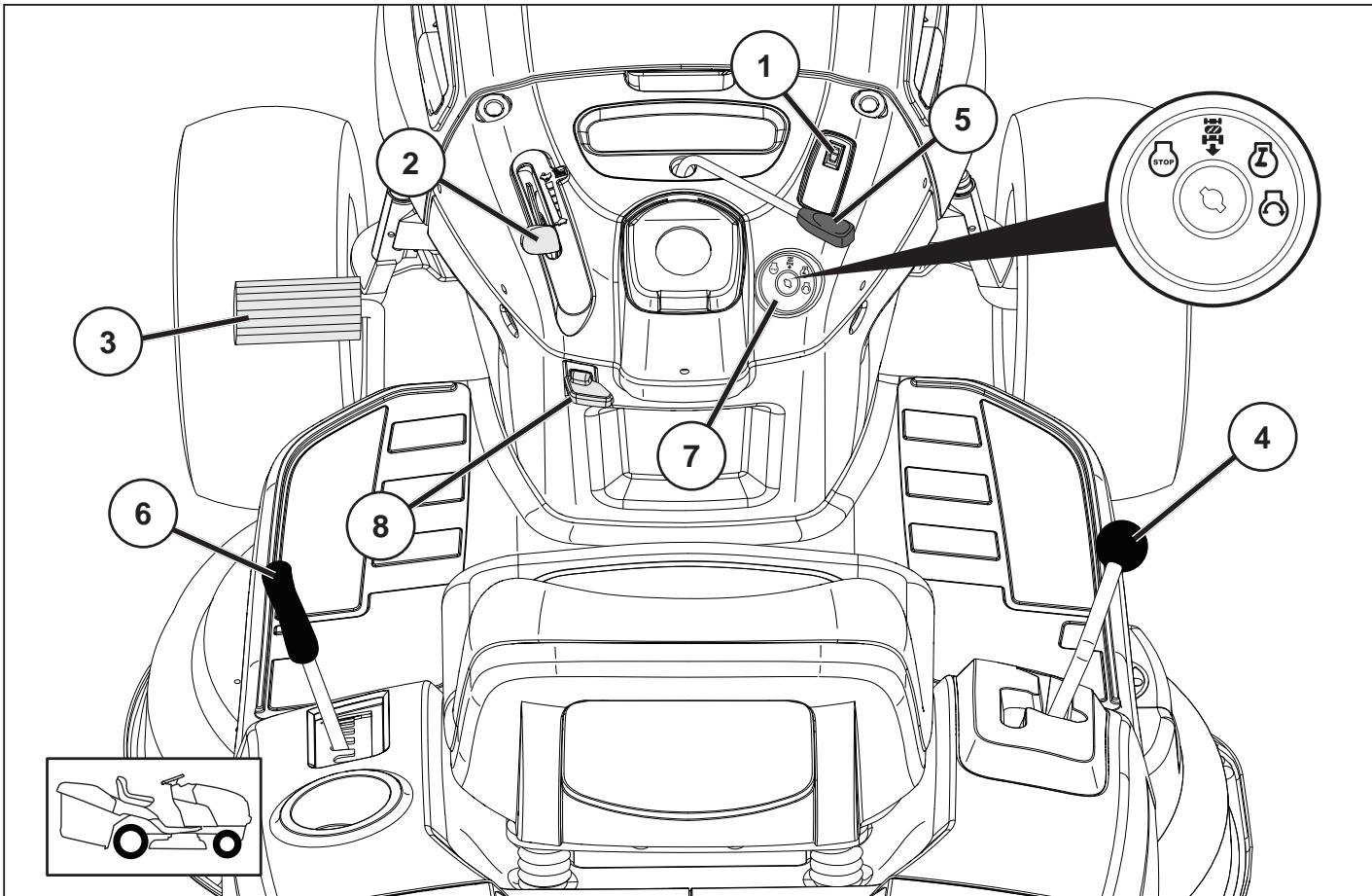


**(RU) Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг переключения передач.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.

**(EE) Juhtseadiste paigutus**

1. Tuledete lülitri.
2. Gaasi- ja külmkäivitushoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Käigukang
5. Löikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Löikeseadme kiire tööstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.



#### LT Kontrolių pozicijas

1. Šviesų jungiklis
2. Akceleratoriaus gaidukas / oro sklendės rankenėlė
3. Stabdžių ir sankabos pedalas
4. Pavarų perjungimo svirtis
5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas
6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas
7. Uždegimo spynelė
8. Stovėjimo stabdys

#### BG Разположение на устройства за обслужване

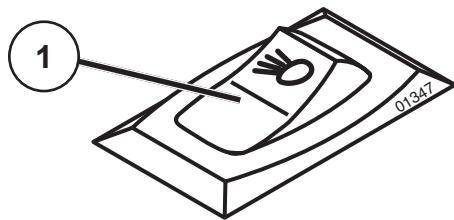
1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Лост за включване
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка

#### LV VadVadības ierīču izvietojums

1. Apgaismojuma slēdzis
2. Droseļvārsta / gaisa vārsta aizbīdņa vadība
3. Bremžu un sajūga pedālis
4. Pārnesumsvīra
5. Plāvēja pievienošana/atvienošana
6. Plāvēja ātra paceļšana/holaišana
7. Aizdedzes atslēgas slēdzene
8. Stāvbremze

#### RO Poziția comenziilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână și de ambreiaj.
4. Maneta schimbătorului de viteză.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.



**(RU) 1. Положение переключателя фар.**

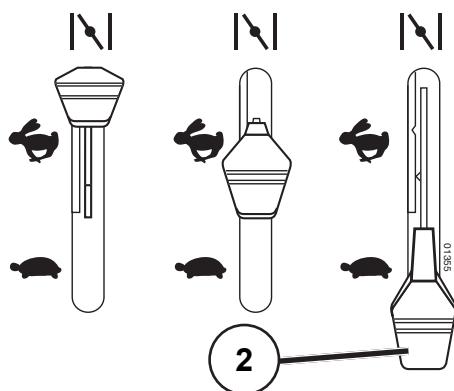
**(EE) 1. Tulede lülitri asend.**

**(LT) 1. Šviesų jungiklis**

**(LV) 1. Apgaismojuma slēdzis**

**(BG) 1. Ключ за светлините.**

**(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.**



**(LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas ir oro sklendės rankenėlė**

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkiai ir peilių sukimosi greitis. Jei svirtis yra priekinėje padėtyje, naudojama oro sklendės funkcija. Jei svirtis yra galinėje padėtyje, variklis veikia neutraliai. Tarp šių dviejų padėcių yra viso greičio padėtis.

**(LV) 2. Droselvārsta un aizbīdņa (gaisa vārsta) vadība**

Paātrinātājs regulē dzinēja ātrumu un arī asmeni ātrumu. Ja svira atrodas pozīcijā uz prieķu, gaisa vārsta vadības funkcija ir ieslēgta. Ja svira atrodas pozīcijā atpakaļ, dzinējs darbojas neitrālā režīmā. Pilna ātruma režīms tiek ieslēgts, ja svira atrodas vidū starp abām minētajām pozīcijām.

**(BG) 2. Лост на газта/смукача**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на режещите ножове. Функцията за студено запалване се включва, когато лостът се намира в най-предно положение. Когато лостът е в най-задно положение двигателът работи на празен ход. Между тези две положения се намира положението пълна газ.

**(RO) 2. Comanda admisiei și a şocului**

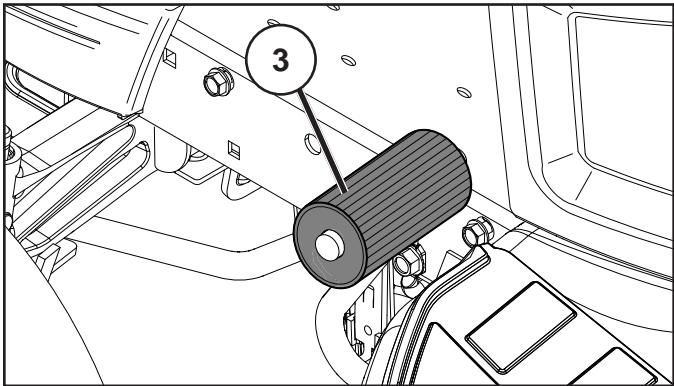
Comanda acceleratiei (admisiei) reglează viteza motorului, precum și viteza lamelor. Dacă maneta este împinsă înainte, funcția şocului nu este conectată. Dacă maneta este trasă complet înapoi, motorul se află în poziția neutră. Viteza maximă se atinge între aceste două poziții.

## **(RU) 2. Регулятор дроссельной и воздушной заслонки**

Регулятор ускорения регулирует скорость двигателя и скорость вращения ножей. Когда рычаг регулятора находится в переднем положении, подключается воздушная заслонка. Когда рычаг находится в заднем положении, двигатель работает в режиме минимальных оборотов. Полный газ находится между этими двумя положениями.

## **(EE) 2. Gaasi- ja külmkäivitushoob**

Gaasioovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust. Kui hoob on kõige eespoolses asendis, on külmkäivituse funktsioon sisse lülitatud. Kui hoob on kõige tagumises asendis, töötab mootor tühikäigul. Nende kahe asendi vahel on täisgaas.



**3. Педаль сцепления/тормоза**

Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

**3. Siduri- ja piduripedaal**

Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

**3.Sankabos / stabdžių pedalas**

Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.

**3.Sajūga/bremžu pedālis**

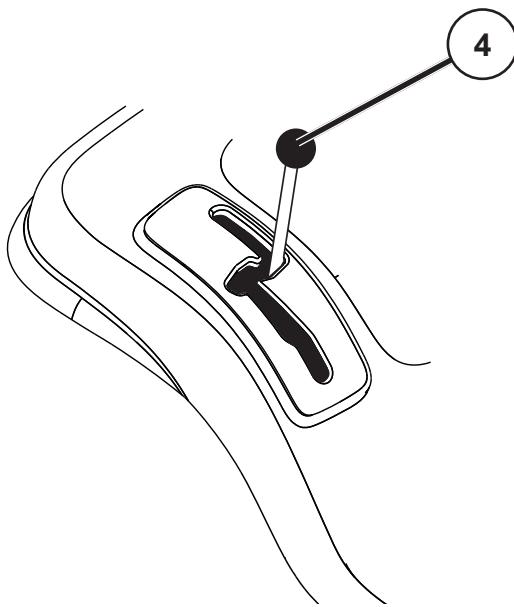
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.

**3. Съединителен/спирачен педал**

Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

**3. Pedala de ambreiaj/frână**

Se folosește pentru debrerierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



#### **(RU) 4. Рычаг переключения передач**

Коробка передач имеет следующие положения: переднего хода, нейтральное и заднего хода. Переключение передач может осуществляться из нейтрального положения до высшей ступени передачи, не останавливаясь при этом на каждой промежуточной ступени. Выводите двигатель из сцепления при каждом переключении передачи! Старт осуществляется независимо от положения рычага переключения передач.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Остановите машину при переключении задней скорости на переднюю или наоборот. Нельзя переключать между ступенями передачи переднего хода при движении машины.

#### **(EE) 4. Käigukang**

Käigukastil on edasikäigud, tühikäik ja tagasikäik. Käiguva-hetus võib toimuda neutraalsest kiirele käigule peatumata vahapealsetes positsioonides. Seejuures peab mootor olema lahutatud! Sõitu võib alustada olenemata käigukangi asendist.

#### **MÄRKUS!**

Peatage masin enne tagasikäigult edasikäigule lülitamist või vastupidi. Ärge kunagi rakendate käigu lülitamisel jõudu!

#### **(LT) 4. Pavarų perjungimo svirtis**

Pavarų dėžėje yra judėjimo į priekį, neutrali ir judėjimo atgal padėtys. Pavaras galima perjungti iš neutralios į aukščiausią nesustojant kiekvienos pavaros padėtyje. Ties kiekvienos pavaros padėtimi atjunkite variklį! Užvesti galima esant bet kuriai pavarų perjungimo svirties padėčiai.

#### **PASTABA!**

Prieš keisdami pavarą iš atbulinės eigos į priekinės eigos (arba atvirkšciai), įrenginį sustabdykite. Kai įrenginys juda, priekinės eigos pavarų perjungti negalima.

#### **(LV) 4. Pārnesumsvira**

Pārnesumkārbai ir trīs pozīcijas: uz priekšu, neitrālā pozīcija un atpakaļgaita. Pārnesumus var pārslēgt no neitrālās pozīcijas uz lielākā ātruma pozīciju, neapturot sviru katrā ātruma pārnesumā. Katrā ātruma pārnesumā atvienojiet dzinēju! Traktors var tikt iedarbināts neatkarīgi no pārnesumsviras pozīcijas.

#### **PIEZĪME.**

Apturiet traktoru, pirms pārslēdzat pārnesumu no atpakaļgaitas uz priekšu vai pārslēdzat pretējā virzienā. Pārnesumus starp ātruma pārnesumiem braukšanai uz priekšu nedrīkt pārslēgt, kad traktors atrodas kustībā.

#### **(BG) 4. Лост за включване на скоростите**

Скоростната кутия има предавки за преден ход, празен ход и заден ход. Превключването може да става от празен ход на най-бързата предавка без междуенно превключване на другите предавки. При това съединителят на двигателя трябва да бъде изключен. Потеглянето можеда се извършва независимо от положението на лоста на скоростите.

#### **УКАЗАНИЕ!**

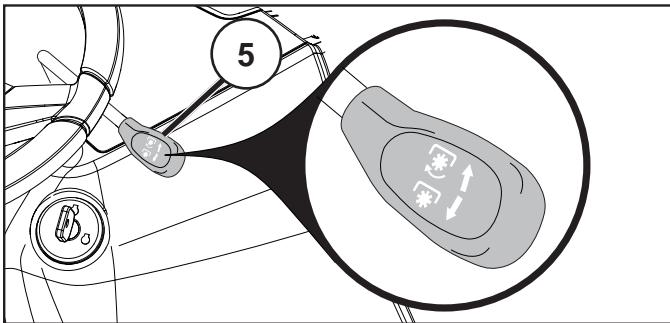
При превключване от задна скорост на някоя от скоростите за преден ход или обратно, трябва да се спре. Превключването между скоростите за преден ход също трябва да се извършва също при спрян двигател. Никога не превключвате скоростите със сила.

#### **(RO) 4. Maneta schimbătorului de viteze**

Cutia de viteze are următoarele puncte: înainte, neutru și înapoi. La schimbarea treptelor de viteze se poate trece direct în treapta superioară, fără trecerea prin toate punctele. Folosiți ambelejul la schimbarea treptelor de viteze! Se poate pleca indiferent de poziția manetei.

#### **OBSERVAȚIE!**

Opriti complet mașina înainte de a schimba din mersul înapoi în mers înainte sau invers. Schimbarea treptelor de viteze la mersul înainte trebuie efectuată tot cu mașină oprită!



#### **RU 5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

#### **EE 5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoop ette. Seejuures pingutub vеorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoop tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihamarullidele paigutatud piduriklotsid.

#### **LT 5. Pjovimo agregato prijungimas / atjungimas**

Pastumkite svirtį į priekį, kad prijungtumėte pavara prie pjovimo agregato; pavaros diržas įtempiamas ir peilių pradedama suktis. Jeigu svirtį pastumsite atgal, pavara bus atjungta ir peilių sukimasi sulėtinis skriemulius veikiančios stabdymo trinkelės.

#### **LV 5. Plāvēja pievienošana/atvienošana**

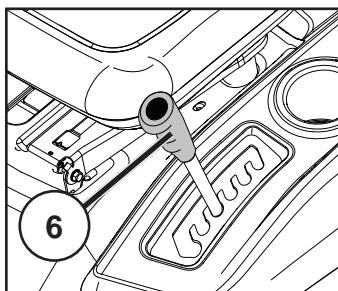
Bīdīet sviru uz priekšu, lai saslēgtu piedziņu ar griešanas bloku, līdz piedziņas siksna ir nospriegota un asmeņi sāk griezties. Ja svira tiek bīdīta virzienā atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās ātrums samazināsies, jo uz dzīnēja skriemeli iedarbosies bremžu kluči.

#### **BG 5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачки накладки.

#### **RO 5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeți maneta înainte pentru a cupla transmisia agregat de tăiere. Dacă ati reușit, cureaua de transmisie va fi întinsă și lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată și rotația lamelor va fi închintată de către plăcuțele de frână de pe roata de curea.



#### **RU 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.

#### **EE 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoop tagasi, et lõikeseadme näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseadme olema kõige kõrgemas asendis.

#### **LT 6. Spartusis pjovimo agregato pakėlimas / nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal, norëdami greitai pakelti pjovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo aggregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.

#### **LV 6. Plāvēja ātra pacelšana/nolaišana**

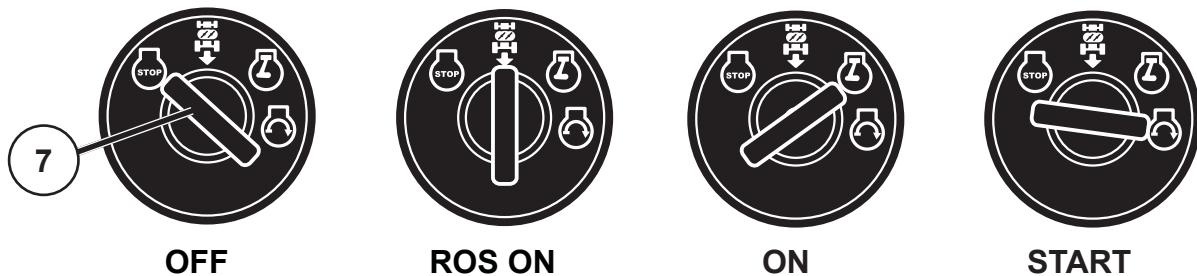
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu plāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā plāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.

#### **BG 6. Бързо повдигане/свалияне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.

#### **RO 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.

**OFF****ROS ON****ON****START**

## **(RU) 7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

- |        |  |
|--------|--|
| OFF    | Все электрические цепи разомкнуты.       |
| ROS ON | С системой управления задним ходом (ROS) |
| ON     | Электрические цепи замкнуты.             |
| START  | Пусковой электродвигатель включен.       |

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

## **(EE) 7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

- |        |   |
|--------|---|
| OFF    | Vool on välja lülitatud.                    |
| ROS ON | Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud |
| ON     | Vool on sisse lülitatud.                    |
| START  | Starter on sisse lülitatud.                 |

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niidoorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi jätkke võtta süütelukku, kui lahkute masina juurest.

## **(LT) 7. Uždegimo spynelė**

Yra keturių skirtingos uždegimo raketlio padėties:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| OFF (išjungta)        | visa elektros srovė nutraukta.                |
| ROS ON (i Jungta ROS) | i Jungta plovimo atbuline eiga sistema (ROS). |
| ON (i Jungta)         | elektros srovė i Jungta.                      |
| START (užvesti)       | i Jungtas starteris.                          |

Plovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti plovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

### **ISPĖJIMAS!**

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raketlio uždegimo spynelėje.

## **(LV) 7. Aizdedzes atslēgas slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| OFF (Izslēgts)        | Elektriskā strāva ir atvienota.                   |
| ROS ON (ROS ieslēgts) | Irpieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS). |
| ON (Ieslēgts)         | Elektriskā strāva ir pievienota.                  |
| START (Iedarbināt)    | Irpieslēgta dzinēja iedarbināšana.                |

Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS) — ļauj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana")

### **BRĪDINĀJUMS!**

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

## **(BG) 7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

- |        |  |
|--------|--|
| OFF    | Токът е изключен                                 |
| ROS ON | Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана |
| ON     | Токът е включен                                  |
| START  | Стартиране на стартера                           |

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

### **ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

## **(RO) 7. Contactul de aprindere**

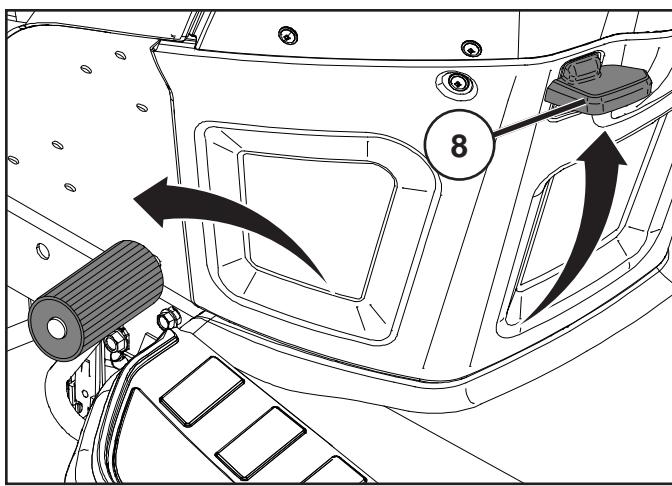
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

- |        |   |
|--------|---|
| OFF    | Întreruperea alimentării cu curent electric   |
| ROS ON | Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat |
| ON     | Conectarea alimentării cu curent electric     |
| START  | Conectarea starterului motorului              |

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - "Conducere")

### **ATENȚIONARE!**

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupraveghetă.



## **(RU) 8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

## **(EE) 8. Seisupidur**

Seisupidur tömmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

## **(LT) 8.Stovėjimo stabdys**

Ijunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

1. Iki galio nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, tereikia nuspausti stabdžių pedalą.

## **(LV) 8. Stāvbremze**

Aktivizējet stāvbremzi šādi:

- 1) nos piediet bremžu pedāli līdz galam;
- 2) paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- 3) atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

## **(BG) 8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

## **(RO) 8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuprează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.

## **4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартiranе. 4. Pregātiri.**

### **(RU) Заправка**

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смешивать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

### **(EE) Tankimine**

Tätké kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhist normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage öli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **(LT) Užpildymas**

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų iprastą benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benziniu. Išgykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

#### **ISPĒJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsileipsonojojantis. Elkités atsargai ir užpildykite su benzīnu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzīnu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitēs. Neprispilktie per pilnā bakā todēl kad benzīnas gali išsiplēsti ir išsilieti. Īsitiņkinkite, kad benzīno bako dangtelis yra kietai uzsuktas po užpildymo. Laikykite benzīna vēsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patīkrinkite benzīno baku ir vamzdžius.

### **(LV) Uzpildīšana ar degvielu**

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kaklinja lejasdalai. Nepārpildiet. Izmantojet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļlu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna dāudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēkējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecīgieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **(BG) Зареждане с гориво**

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте масло с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **(RO) Alimentarea**

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzina proaspătă, curată și cu o cifra octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzina. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospetimea.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzina și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ati strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzina și țeidle/furtunele adiacente.

**(RU) Уровень масла**

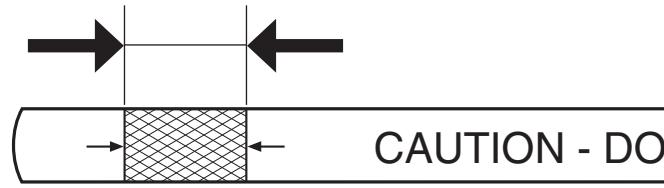
Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп, очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

**(EE) Õlitase**

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uesti ja kontrollige taset.

**(LT) Alyvu lygis**

Sujungtą alyvos jpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakėlę variklio dangtį į priekį. Variklio alyvos lygi reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Išsitinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išsukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Išstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išsukite ir patikrinkite alyvos lygi.



**(RU)** Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

**(EE)** Õlitase peab jäätma õlivarda märgiste vahele. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.



**(RU) Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

**(EE) Rehvirohk**

Kontrollige regulaarselt rehvirohku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

**(LV) Ellas līmenis**

Ellas uzpildes vācīnam, kam ir piestiprināts ellas līmenprādis, var pieķūt, pacēlot dzinēja pārsegū virzienā uz priekšu. Ellas līmenis dzinēja ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārliecinieties, vai traktors ir uz līdzennes virsmas. Atskrūvējet ellas līmenprādi un noslaukiet to sausus, levietojiet ellas līmenprādi atpakaļ, bet neieskrūvējet to. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet ellas līmeni.

**(BG) Ниво на маслото**

До комбинираната с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

**(RO) Nivelul uleiului**

Aveți acces la capacul mixt pentru bușonul de ulei și joăjă atunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că tractorul este pe o suprafață plană. Deșurubați joja și curățați-o ștergând-o. Introduceți la loc joja dar nu o înșurubați până jos. Scoateți-o din nou și verificați nivelul.

**(LT)** Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, iplilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

**(LV)** Ellas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz ellas līmenprāža. Ja nepieciešams, pielejiet ellu, līdz tiek sasniegtā mērstieņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Āptuveno tilpumu un ellas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sādājā "IZSTRĀDĀJUMA TĒHNISKIE DATI". Nepārpildiet.

**(BG)** Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на щрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

**(RO)** Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe joăjă. Dacă este necesar, adăugați ulei până ajunge la marcajul hașurat, superior de pe joăjă. Pentru informații despre capacitatea aproximativă și tipul de ulei, consultați secțiunea „SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleți excesiv.

**(LT) Oro slégis padangose**

Reguliariai tikrinkite slégij padangose. Patirkinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slégis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

**(LV) Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Pārliecinieties, vai riepās ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

**(BG) Налягане на гумите**

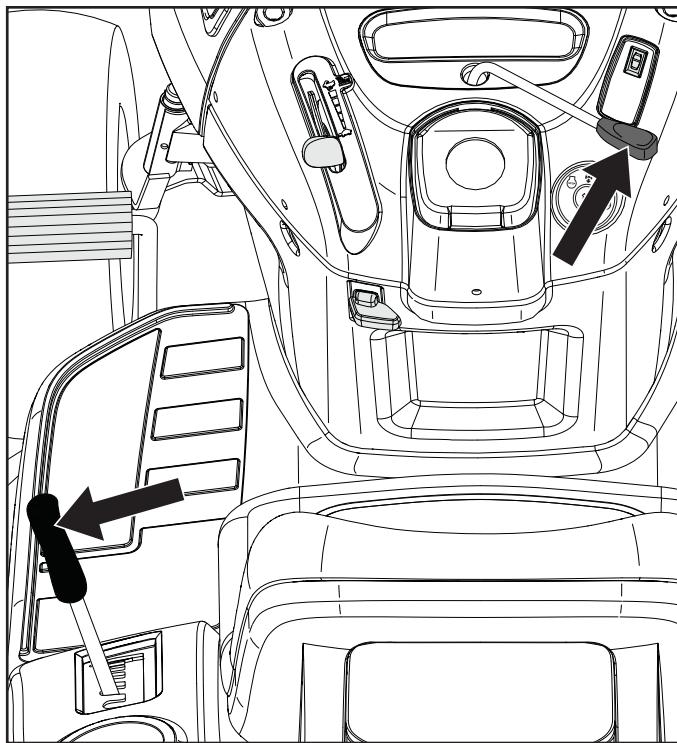
Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI.

**(RO) Presiunea din pneuri**

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

## 5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Važiavimas.

## 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



### RU Запуск двигателя

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

### ПРИМЕЧАНИЕ!

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленным в "подключеннем" положении. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

### EE Mootori käivitamine

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseadme oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.

### MÄRKUS!

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitusooava asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine deflektor ei ole korralikult paigaldatud.

LT

### Variklio paleidimas

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį. Išsitinkite, kad pjovimo agregatas yra aukščiausioje padėtyje, o pjovimo agregato prijungimo / atjungimo valdiklis yra atjungimo padėtyje.

### PASTABA!

Irenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sédynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo valdiklis yra prijungimo padėtyje. Irenginyje taip pat yra sistema, kuri neleis vejpajovei veikti, jei rinktuvas arba pasirenkamas galinio išmetimo deflektoriui uždėtas netinkamai.

LV

### Dzinēja iedarbināšana

Apsēdieties vadītāja sēdeklī, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Nodrošiniet, lai plāvējs būtu pacelts augstākajā pozicijā un lai plāvēja savienošanas/atvienošanas vadības svira būtu iestatīta atvienošanas pozicijā.

### PIEZĪME.

Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozicijā. Traktors ir aprīkots arī ar sistēmu, kas neļauj plāvējam darboties, ja savācējs vai papildu aizmugures izmēšanas novirzītājs nebūs pareizi uzstādīts.

BG

### Пускане на двигателя

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

### УКАЗАНИЕ!

Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигател, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, кояте не поз-волява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно..

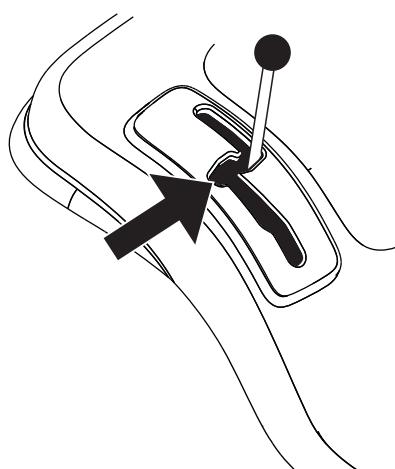
RO

### Pornirea motorului

Luați loc pe scaunul operatorului, apăsați pedala de frână și trageți frâna de mână. Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziție de transport (poziția superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".

### OBSERVAȚIE!

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducerătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat". Mașina Dvs. este echipată și cu un sistem care împiedică funcționarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior optional de golire nu sunt montate corespunzător.



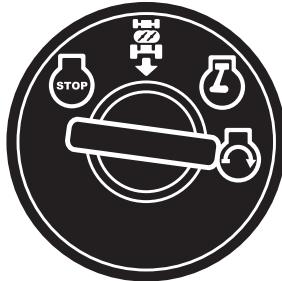
- (RU) Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение "N".
- (EE) Suruge siduri-/piduripedala lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N”.
- (LT) Kai variklis šaltas: perstumkite degalų tiekimo valdiklį į galutinę (oro sklendės) padėtį (|\|).
- (LV) Nospiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to nospiestu. Iestatiet pārnesumkābas pārslēgsviru neitrālajā pozīcijā "N".
- (BG) Натиснете докрай педала на съединени-теля/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на скоростите на празен ход "N".
- (RO) Apăsați pedala de ambreiaj/frâna până la refuz și țineți-o apăsat. Introduceți maneta schimbătorului de viteză în poziția neutră "N".



- (RU) Холодный двигатель: приведите регулятор газа в крайнее положение choke (|\|).
- (EE) Külm mootor Viige gaasihoob lõpp-asendisse (|\|).
- (LT) Kai variklis šaltas: perstumkite degalų tiekimo valdiklį į galutinę (oro sklendės) padėtį (|\|).
- (LV) Auksts dzinējs: aizbīdiet degvielas padeves (gaisa vārsta) aizbīdni līdz galam (|\|).
- (BG) При студен двигател: Издърпайте лоста на смукача в крайна позиция (|\|).
- (RO) Motor rece: Împingeți în sus comanda admisiei, până la poziția "Șoc" (|\|).



- (RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “充满了气”.
- (EE) Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “充满了气”.
- (LT) Kai variklis išilęs: perstumkite degalų tiekimo valdiklį į vidurį, iki viso degalų tiekimo padėties „充满了气”.
- (LV) Silts dzinējs: aizbīdiet degvielas padeves (gaisa vārsta) aizbīdni puscelā līdz pilnas degvielas padeves pozīcijai “充满了气”.
- (BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “充满了气”.
- (RO) Motor cald: Apăsați comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziția admisie/accelerație maximă “充满了气”.



(RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

(EE) Keerake sütevöti asendisse “START”.

#### MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

(LT) Pasukite uždegimo rakteli į padėtį START (užvesti).

#### PASTABOS

Neleiskite starteriui vienu kartu veikti ilgiau nei 5 sekundes. Nepavykus užvesti variklio, palaukite 10 sekundžių, tada bandykite vėl.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā “START” (iedarbināt).

#### IEVĒROJET!

Nedarbiniet dzinēju iedarbināšanas režīmā ilgāk par 5 sekundēm. Ja dzinējs nesāk darboties, pagaidiet apmēram 10 sekundes, pirms mēģināt to iedarbināt vēlreiz.

(BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

#### УКАЗАНИЕ!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

#### OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кашения: полный газ

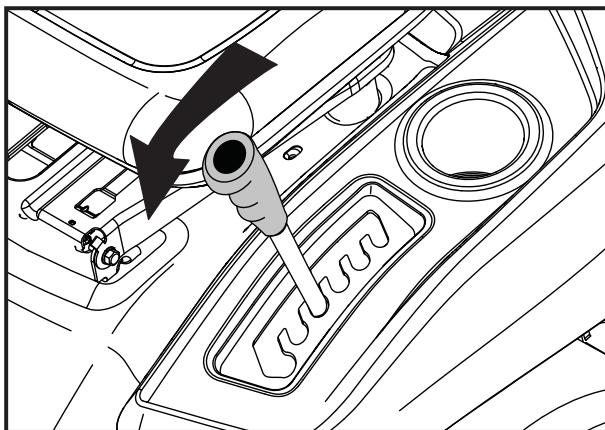
(EE) Laske sütevöti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihood soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(LT) Varikliui užsivedus, leiskite uždegimo rakteliui grįžti į padėtį ON (įjungta). Degalų tiekimo valdikliu nustatykite reikiama greitį. Jei pjaunate, nustatykite viso degalų tiekimo padėtį.

(LV) Kad dzinējs sāk darboties, ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties pozīcijā “ON” (ieslēgti). Ieslēdziet degvielas padovi vajadzīgajā ātrumā. Pļaušanai: smaga zāle

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателът да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, reduceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Așezati comanda admisiei/accelerației în treapta de viteza dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.



#### **RU Вождение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения. Медленно отпустите педаль тормоза/сцепления.

#### **EE Sõitmine**

Laske lõikeseadme alla, viies hoova ette. Ühendage lõikeseadel Valige kiirus, mis sobib maaistikuga ja soovitud niitmistulemusega. Vabastage aeglaselt piduri-/siduripedaal.

#### **LT Važiavimas**

Nuleiskite pjovimo agregatą perustumdam i svirtį į priekį. Prijunkite pjovimo agregatą. Pasirinkite važiavimo greitį, kuris atitinkų vietovės paviršių ir užtikrintų reikiamus pjovimo rezultatus. Iš lėto atleiskite stabdžių / sankabos pedalą.

#### **LV Braukšana**

Nolaidiet plāvēju, bīdot sviru uz priekšu. Piestiprini plāvēju. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas ir piemērots attiecīgajai viasmui un vajadzīgajam plaušanas režīmam. Lēni atlaidiet bremžu/sajūga pedāli.

#### **BG Експлоатация**

Свалете косачния агрегат чрез преместване на лоста напред. Включете съединителя на косачния агрегат. Изберете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето, отпуснете бавно педалите на съединителя и спирачката.

#### **RO Conducerea**

Coborâți agregatul de tăiere prin deplasarea înainte a manetei. Cuplați agregatul de tăiere. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat și rezultatelor de tăiere/cosire așteptate. Eliberați încet pedala de frână/ambreiaj.

Положение системы ROS "ON"

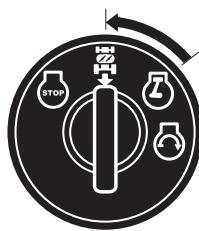
ROS "ON"

ROS JUNGTA

ROS pozīcijā "ON"

ROS "ВКЛЮЧЕНО"

ROS "ON"



Положение двигателя "ON" (обычная работа)

Engine "ON" (normaalne töötamine)

Variklis JUNGTAS (iprastas naudojimas)

Dzinējs pozīcijā "ON" (normāla darbība)

Двигател "ВКЛЮЧЕН" (нормално работещ)

Motor "ON" (Functionare normala)

## (RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигателя будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Нажмите до упора педаль сцепления/тормоза и держите ее нажатой.
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Переместите рычаг переключения передач в положение заднего хода и медленно отпустите педаль сцепления/тормоза для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

## (EE) Reavers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui terade sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevöti on asendis ROS "ON".

**HOIATUS!** Rakendatud terade siduri tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sis-selülitamine ("ON"), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud terade siduri, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud teradega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajadusesta.**

### ROS-i KASUTAMINE

- Vajutage siduri-/piduripedaal põhja ja hoidke.
- Mootori töötades keerake süütevötit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige käigukang tagurpidikäigu asendisse ja vabastage liikuma hakkamiseks aeglaselt siduri-/piduripedaal.
- Kui tarividust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevötit päripäeva asendisse Engine "ON".

## (LT) Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai įjungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS JUNGTAS.

**ISPĖJIMAS!** Pjaunant važiuoti atbulomis su įjungta priedo sankaba yra ypačnerekomenduojama. Nustatyti raktelį į padėtį ROS JUNGTAS, kad būtu galima dirbtį atbuline eiga su įjungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant įjungtam priedui. **Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

### ROS NAUDOJIMAS

- Iki galio nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir laikykite.
- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS JUNGTAS.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Perjunkite pavaru perjungimo svirtį į atbulinės eigos padėtį ir lėtai atleiskite sankabos / stabdžių pedalą, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į įjungto variklio padėtį.

## (LV) Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī ROS "ON" (leslēgts).

**BRĪDINĀJUMS!** Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu plaušanas laikā nav pieļaujama. ROS būtu jāieslēdz pozīcijā "ON", kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieto. **Nepļaujiet, braucot atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

### ROS IZMANTOŠANA

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to nospiestu.
- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam pozīcijā ROS "ON" (leslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu kustību, iestatiet pārnesumsviru atpakaļgaitas pozīcijā un lēni atlaidiet sajūga/bremžu pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai "ON" (leslēgts).



## Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртан в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителят към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движенето в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непропоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Натиснете съединителя/педала на спирачките до края и задръжте в това положение.
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Преместете лоста за скорости в позиция за обратен ход и много бавно освободете съединителя/педала на спирачките, за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".



## Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

**ATENTIE!** Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

### FOLOSIREA ROS

- Apasati la maximum pedala seceratoarei/frana si mentineti.
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Mutati maneta schimbatorului de viteze in pozitia de marsarier si dati drumul inceput la pedala seceratoarei/ frana pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".



## Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.



## Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemal paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohijaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

## LT Pjovimo patarimai

- Išrinkite iš vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali išsviesti.
- Raskite ir pažymėkite akmenis ir kitus nejudinamus objektus, kad neatsitrenktumėte.
- Pradékite pjauti pasirinkę didelį pjovimo aukštį, po to mažinkite, kol pasieksite reikiama rezultatą.
- Geriausią pjovimo rezultatą pasieksite nustatę didelį variklio greitį (kai peiliai suka greitai) ir pasirinkę žemą pavarą (kai įrenginys juda lėtai). Jei žolė nera per aukštą ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštęsnę pavarą arba padidinus variklio apskas – tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausia veja susiformuoja, jeigu žolė pjaunama dažnai. Pjovimas tampa lygesnis ir nupjauta žolė tolygiai pasiskirsto paviršiuje. Bendras laikas nepailgėja, nes galima pasirinkti didesnį pjovimo greitį gaunant tuos pačius pjovimo rezultatus.
- Stenkiteis nepjauti šlapios žolés. Pjovimo rezultatai bus prastesni, nes ratai grims į drėgną žemę.
- Panaudojė pjovimo agregatą iš apačios nupurkškite ji vandeniu.

## LV Padomi plaušanai

- Novāciet zālienā akmenus un citus priekšmetus, kurus asmeņi varētu izmētāt.
- Lai novērstu sadursmi ar akmeniem un citiem nepārvie-tojamiem priekšmetiem, atzīmējet to atrašanās vietu.
- Sākumā plaujet lielākā plaušanas augstumā, to samazinot, līdz ir sasniegts vajadzīgais plaušanas augstums.
- Vislabākais plaušanas rezultāts ir panākams ar lieliem dzinēja apgriezeniem (asmeni griežas ātri) un mazu pārnesumu (traktors brauc lēni). Ja zāle nav pārāk gara un pārāk bieza, varat palielināt braukšanas ātrumu, pārslēdzot lielāku pārnesumu vai palielinot dzinēja apgriezenus, un tas neietekmēs plaušanas rezultātu.
- Vislabākais zāliens būs tad, ja zāli plausit regulāri. Plaušana būs vienmērigāka, bet noplautā zāle tiks vienmērigi izkaisīta. Kopējais laika patēriņš nebūs lielāks, jo lielāks braukšanas ātrums neietekmēs plaušanas kvalitāti.
- Neplaujet mitru zāli. Plaušanas rezultāts būs sliktāks, jo traktora riteņi dziļi iegrims mīkstajā zālienā.
- Pēc lietošanas noskalojiet plāvēja apakšpusi ar ūdeni.

## BG Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата, тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене, за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.

- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

## RO Idei de tăiere/cosire

- Curățați gazonul de pietre și alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizați și semnalizați stâncile și celealte obiecte fixe.
- Începeți cu o înălțime de tăiere/cosire mai ridicată și reduceți-o până când obțineți rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obține cu o turătje mare a motorului (lamele se rotesc rapid) și într-o treaptă inferioară de viteză (mașina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă și prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obține dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă și iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafața dată. Timpul total nu se mărește, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitați tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăți, deoarece roțile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, străpuiți cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.

- (RU) Переналадка косилки: (если имеется)**  
 (для переналадки в режим мульчирования или заднего выброса необходимо приобрести соответствующие принадлежности).

#### Мульчирование

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборники или опциональный задний дефлектор для выброса.
- Вставьте блок вставки через задний щиток в адаптер желоба деки косилки.
- Удерживайте блок вставки, соединив два ремня и зацепив в предусмотренные отверстия на опорных рычагах сборника.
- Замените сборник или опциональный задний дефлектор для выброса, чтобы косилка смогла работать.

Теперь можно начать мульчирование.

#### Выброс сзади:

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите сборник и вставку мульчирования (если установлена).
- Вставьте выпускной желоб через задний щиток и продвиньте над адаптером деки.
- Прикрепите желоб с помощью двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите дефлектор для выброса на задний щиток путем закручивания четырех (4) барашковых винтов в резьбовые втулки заднего щитка.
- Плотно затяните барашковые винты.

#### Режим травосборника

- Переведите деку в верхнее положение резки.
- Снимите задний дефлектор для выброса или вставку для мульчирования.
- Вставьте выпускной желоб через отверстие заднего щитка на адаптер деки косилки.
- Прикрепите желоб к трактору путем крепления двух барашковых гаек к фланцу желоба.
- Установите травосборник на трактор.

- (EE) Niiduki ümberseadistamine: (kui on paigaldatud)**  
 (Seadistamine multšimiseks või tagant väljastamiseks, vajab järgnevate lisaseadmete ostmist.)

#### Multšimiseks

- Viige kate ülemissesse lõikeasendisse.
  - Eemaldage koguja või lisaseadmeiks olev tagant väljastamise suunaja.
  - Sisestage pistiku ja kangi süsteem läbi tagaplaadi ja niiduki katte šahti adapterile.
  - Toetage pistikut ühendades kaks kinnitust aukudesse, mis asuvad koguja tugilatitudel.
  - Niiduki kasutamiseks pange koguja või lisaseadmeiks olev tagant väljastuse suunaja tagasi.
- Nüüd olete valmis multšimiseks.

#### Tagant väljastus

- Viige kate ülemissesse lõikeasendisse.
- Eemaldage koguja ja multšimiskott (juhul kui see on paigaldatud).
- Paigaldage väljastusšaht läbi tagaplaadis oleva avause ja libistage üle katte adapteri.
- Kinnitage šaht keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage väljastuse suunaja tagaplaadile keerates neli (4) tiibpolti tagaplaadil asuvatele keermestatud aukudesse.
- Keerake tiibpoldid korralikult kinni.

#### Kogija

- Viige kate ülemissesse lõikeasendisse.
- Eemaldagetagumine väljastusesuunajavõimultšimispistik.
- Sisestage väljastusšaht tagaplaadi avausse ja niiduki katte adapterile.
- Kinnitage šaht traktori külge keerates šahti äärikule kaks tiibmutrit.
- Paigaldage koguja traktorile.

**(LT) Vejapjovés režimu keitimas: (jei yra)**

(Norint naudotis mulčiavimo arba išmetimo per galą režimaus reikia įsigyti šiuos priedus.)

#### Mulčiavimas

- Nustatykite pjovimo agregatą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite rinktuvą arba papildomą išmetimo per galą deflektorių.
- Ikiškite kaiščių per galinę plokštę ir vejapjovés dugne esančią kreiptuvą adapteri.
- Pritvirtinkite kaiščių prikabindami dvi juostas už angų, esančių rinktuvo atramose.
- Uždékite rinktuvą arba papildomą išmetimo per galą deflektorių, kad galėtumėte naudotis vejapjove.

Dabar galite pradėti mulčiuoti.

#### Išmetimas per galą

- Nustatykite pjovimo agregatą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite rinktuvą ir mulčiavimo kaiščių (jei įstatytas).
- Įstatykite išmetimo kreiptuvą per galinės plokštės angą ir užmaukite ant pjovimo aggregato adapterio.
- Pritvirtinkite kreiptuvą prisukdamai jo jungę dviem varžtais su sparneliais.
- Pritvirtinkite išmetimo deflektorių prie galinės plokštės įsukdami keturis (4) varžtus su sparneliais į angas su sriegiu, esančias galinėje plokštėje.
- Tvirtai priveržkite varžtus su sparneliais.

#### Surinkimas

- Nustatykite pjovimo aggregatą į aukštą pjovimo padėtį.
- Nuimkite išmetimo per galą deflektorių arba mulčiavimo kaiščių.
- Įstatykite išmetimo kreiptuvą į galinėje plokštėje esančią angą ir užmaukite ant pjovimo aggregato adapterio.
- Pritvirtinkite kreiptuvą prie traktoriuko prisukdamai jo jungę dviem varžtais su sparneliais.
- Pritvirtinkite prie traktoriuko rinktuvą.

## (LV) **Plāvēja pārveidošana: (ja ir aprīkojumā)**

(Lai pārveidotu plāvēju par smalcināšanas vai aizmugurējās izvades ierīci, ir jāiegādājas attiecīgie papildu piederi).

### **Smalcināšanai**

- Iestatiet pamatni augstākās plaušanas pozīcijā.
- Nonemiet savācēju vai papildu aizmugurējās izvades novirzītāju.
- Caur aizmugures plāksni plāvēja pamatnes renes adapterī ievietojiet blīvripu komplektu.
- Nofiksējiet blīvripu komplektu, iestiprinot abas saites atverēs, kas atrodas uz savācēja balsta svirām.
- Novietojiet atpakaļ savācēju vai papildu aizmugurējās izvades novirzītāju, lai plāvējs varētu darboties.

Tagad varat sākt smalcināšanu.

### **Aizmugurējai izvadei**

- Iestatiet pamatni augstākās plaušanas pozīcijā.
- Nonemiet savācēju un smalcināšanas blīvripu (ja tā ir uzstādīta).
- Caur atveri aizmugures plāksnē ievietojiet izvades reni un uzbīdīet to uz pamatnes adaptiera.
- Piestipriniet izvades reni ar diviem spārnuzgriežņiem pie renes atloka.
- Piemontējiet izvades novirzītāju pie aizmugures plāksnes, ieskrūvējot tās vītnotajās atverēs četras (4) spārnskrūves.
- Cieši pievelciet spārnskrūves.

### **Savākšanai**

- Iestatiet pamatni augstākās plaušanas pozīcijā.
- Nonemiet aizmugurējās izvades novirzītāju vai smalcināšanas blīvripu.
- Caur atveri aizmugures plāksnē ievietojiet izvades reni un uzbīdīet to uz pamatnes adaptiera.
- Piemontējiet izvades reni traktoram, ieskrūvējot renes atloku ar diviem spārnuzgriežņiem.
- Uzstādīet savācēju uz traktora.

## (BG) **За адаптиране на косачката за други дейности: (ако е предвидено)**

(За да адаптирате косачката за разпръскване на слама или за задно разтоварване, ще трябва да закупите съответните приспособления.)

### **За разпръскване на слама**

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносьбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване.
- Поставете блока на пробката през задната пластина в адаптера на улея на платформата на косачката.
- За да задържите блока на пробката, свържете двата ремъка в предвидените отвори на опорните рамена на сеносьбирача.
- Върнете сеносьбирача или допълнителната направляваща преграда за задно разтоварване по местата им, за да може косачката да започне работа.

Сега можете да започнете разпръскването на слама.

## **За задно разтоварване**

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете сеносьбирача и пробката за разпръскване на слама (ако е монтирана).
- Монтирайте улея за разтоварване през отвора в задната пластина и плъзнете върху адаптера на улея на платформата.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте направляващата преграда към задната пластина, като завинтите четирите (4) винта с крилчата глава във втулките с резба на задната пластина.
- Затегнете здраво винтовете.

## **За събиране на сено**

- Поставете платформата в горно положение за рязане.
- Свалете направляващата преграда за задно разтоварване или пробката за разпръскване на слама.
- Поставете улея за разтоварване в отвора в задната пластина и на адаптера на платформата на косачката.
- Монтирайте улея към фланеца с помощта на двете крилчати гайки.
- Монтирайте сеносьбирача на трактора.

## (RO) **Pentru a converti mașina de tuns iarba: (dacă sunt prevăzute în dotare)**

(Convertirea în mașină de măruntit iarba sau pentru evacuare posterioară va necesita cumpărarea acestor accesorii.)

### **Pentru măruntirea ierbii**

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți sacul sau deflectorul optional pentru evacuare posterioară.
- Introduceți ansamblul capacului prin placă posterioară și prin adaptorul pentru tubul de evacuare al mecanismului mașinii de tuns iarba.
- Imobilizați ansamblul capacului fixând cele două chingi în orificiile prevăzute în brațele de susținere ale sacului.
- Puneți la loc sacul sau deflectorul optional de evacuare posterioară pentru ca mașina de tuns iarba să poată funcționa.

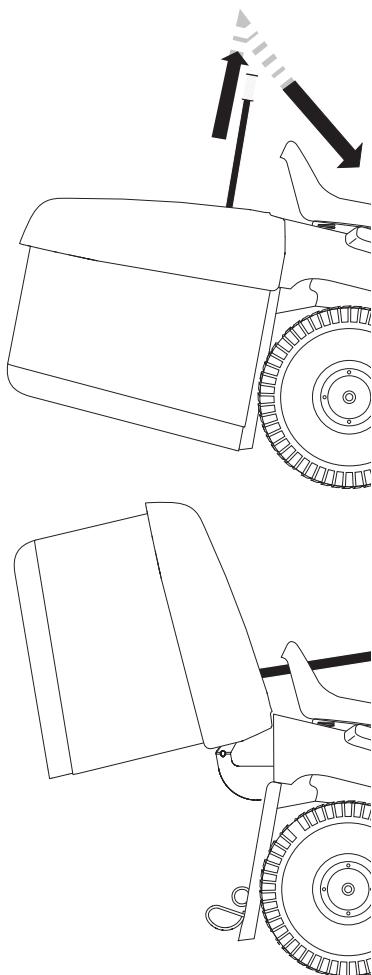
Acum puteți începe operațiunea de măruntit iarba.

### **Pentru evacuare posterioară**

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți sacul și capacul pentru măruntit iarba (dacă este instalat).
- Montați tubul de evacuare prin deschiderea din placă posterioară și faceți-l să alunece peste adaptorul mecanismului.
- Fixați tubul de evacuare aplicând cele două piulișe-fluture pe manșonul tubului.
- Montați deflectorul de evacuare pe placă posterioară însurubând cele patru (4) șuruburi-fluture în orificiile filetate care se află în placă posterioară.
- Strângeți bine șuruburile-fluture.

### **Pentru colectarea ierbii în sac**

- Puneți mecanismul în poziția de tăiere superioară.
- Scoateți deflectorul de evacuare posterioară sau capacul pentru măruntirea ierbii.
- Introduceți tubul de evacuare în deschiderea din placă posterioară și în adaptorul pentru mecanismul mașinii de tăiat iarba.
- Fixați tubul de evacuare pe tractor, aplicând cele două piulișe-fluture pe manșonul tubului.
- Montați sacul pe tractor.



### RU Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен сигнализацией заполнения мешка-травосборника. Для выключения сигнализации переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "Выкл".

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки склоненной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен и находится в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

### EE Rohukoguja tühjendamine

Teie traktoril on koguja tühjendamise alarm. Alarmsi väljalülitamiseks vabastage lisaseadme sidurimehanism.

- Söitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tömmake peale seisupidur.
- Tömmake konteineri tühendamise käepide lõpuni üles. Tömmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niitudet rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

### LT Rinktuvo iškrovimas (tik naudojant rinktuvą su rankiniu iškrovimu)

Jūsų traktoriuke yra surinkimo krepšio signalas. Jei signalą norite išjungti, perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį „išjungta“.

- Pastatykite traktoriuką ten, kur norite iškrauti rinktuvo turinį.
- Įsitikinkite, kad transmisija yra neutralioje padėtyje. Ijunkite stovėjimo stabdį.
- Pakelkite iškrovimo rankenėlę į aukščiausią padėtį. Patraukite rankenėlę į priekį, kad pakeltumėte rinktuvą į iškrautumėto žolę.
- Norédami pjauti toliau, įsitikinkite, kad rinktuvas nuleistas iš yra tinkamoje darbinėje padėtyje, kurioje vejapjovė galés veikti.

### LV Savācēja iztukšošana (tikai manuāla iztukšošana)

Traktors ir aprīkots ar savācēja maisa iztukšošanas brīdinājuma signalizāciju. Lai izslēgtu brīdinājuma signālu, atvienojiet pierīces sajūga vadības sviru.

- Novietojiet traktoru vietā, kur vēlaties iztukšot savācēju.
- Pārbaudiet, vai pārnesumsvira ir iestātīta neitrālā pozīcijā. Iestatiet stāvbremzzi.
- Paceliet iztukšošanas rokturi augstākajā pozīcijā. Velciet rokturi uz priekšu, lai paceltu savācēju un izbērtu sagriezto zāli.
- Lai turpinātu plaušanu, pārbaudiet, vai savācējs ir nolaists un atrodas pareizajā darba stāvoklī, kas ļauj plāvējam darboties.

### BG Изправване на кутията за събиране на тревата

Вашият трактор е оборудван с аларма за разтоварване на контейнера. За да изключите алармата, изключете регулатора на съединителя.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изправите кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изправване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

### RO Descărcarea colectorului

Tractorul dv. este echipat cu o Alarmă pentru sacul de colectare. Pentru a dezactiva alarma, dezactivați comanda ambreiajului accesoriului.

- Mergeti cu tractorul în locul unde vreti să descărcați colectorul.
- Plasați maneta de comandă a mișcărilor în poziție „Neutră“ și trageți frâna de mână.
- Ridicați mânerul de descărcare în poziția cea mai înaltă. Împingeți înainte mânerul pentru a ridica colectorul și a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asigurați-vă că colectorul este coborât și se află într-o poziție corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcționa doar în acest caz.



**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

**(EE) HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

**(LT) ISPĒJIMAS!**

- Nevažiuokite paviršumi, kurio posvyrio kampas didesnis nei 15°. Didelis apvirkimo atgal pavojs.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavojs apvirsti.
- Stenkite nesustoti ir nepradeti judeti nuokalnese.

**(LV) BRĪDINĀJUMS!**

- Ne brauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvās nogāzes.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

**(RO) ATENȚIONARE!**

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



#### (RU) Отключение двигателя

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение быстрого хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

#### (EE) Mootori seiskamine

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang kiire käigu asendisse. Tõstke lõike-seade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

#### (LT) Variklio išjungimas

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTĄ. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į greitos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo agregatą ir pasukite uždegimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

#### (LV) Dzinēja izslēgšana

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbīdīt droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Pacieliet plāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" (Āpturēt).

#### (BG) Изключване на двигателя

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

#### (RO) Oprirea motorului

Puneți maneta de cuplare/decuplare a uneltei atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de accelerație în poziția „rapid”. Ridicați unealta de tăiere și rotiți cheia de contact în poziția „STOP”.

#### (RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

#### (EE) HOIATUS!

Ärge jätkke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

#### (LT) ISPĖJIMAS!

Kai įrenginiu nesinaudojate, nepalikite tame uždegimo raktelio, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

#### (LV) BRĪDINĀJUMS!

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

#### (BG) ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

#### (RO) ATENȚIONARE!

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

## **6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.**

### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Установите рычаг переключения передачи в нейтральное положение.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tömmake peale seisupidur.
- Viige käigukang neutraalasendisse.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süutekünlal kaabel ära.

### **(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Prięš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atligli šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir ijjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite pavarų perjungimo svirtį į neutralią padėtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

### **(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai plāvēja tehniskās apkopes ir jāuveic turpmāk norādītās darbības:

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pārnesumu pārslēgsviru neitrālajā pozīcijā.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

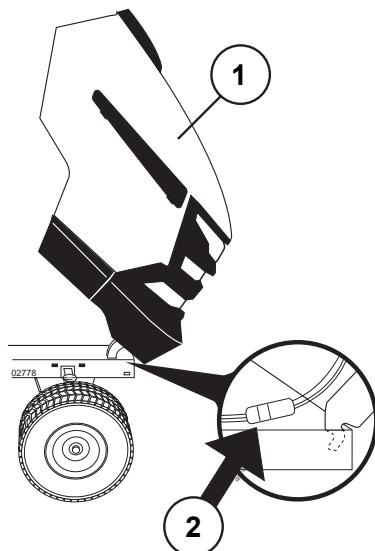
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста за включване на скоростите на празен ход.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

### **(RO) AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparări la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeți următoarele:

- Apăsați pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Scoateți motorul din viteză.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Oprîți motorul.
- Debranșați fișa bujiei.



#### (RU) (1) Капот

(2) Соединитель проводов фар

#### (EE) (1) Kapotikaas

(2) Tulede ühendus

#### (LT) (1) Gaubtas

(2) Žibintų laido jungtis

#### (LV) (1) Pārsegs

(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

#### (BG) (1) Капак на двигателя

(2) Свързване на фаровете

#### (RO) (1) Capotă

(2) Conectorul de racordare pentru faruri

#### (RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

#### (EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

#### (LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šoną, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rémo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

#### (LV) Dzinēja pārsegs

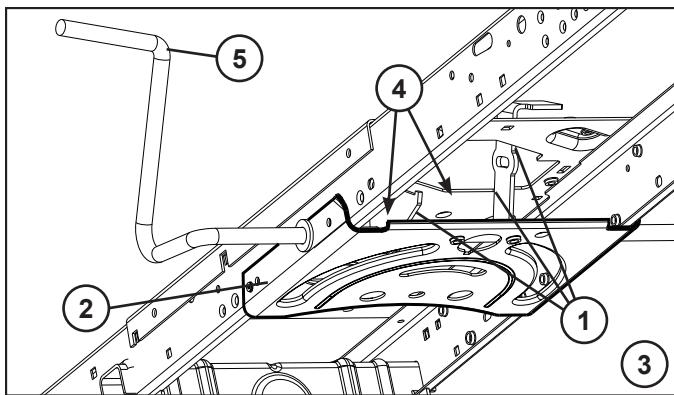
- Paceliet pārsegū.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegū tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdiet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegū.

#### (BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

#### (RO) Capota motorului

- Ridicați capota.
- Debraňașați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## RU Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

### ▲ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## EE Hooldus

**MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**▲ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige öli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekaandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

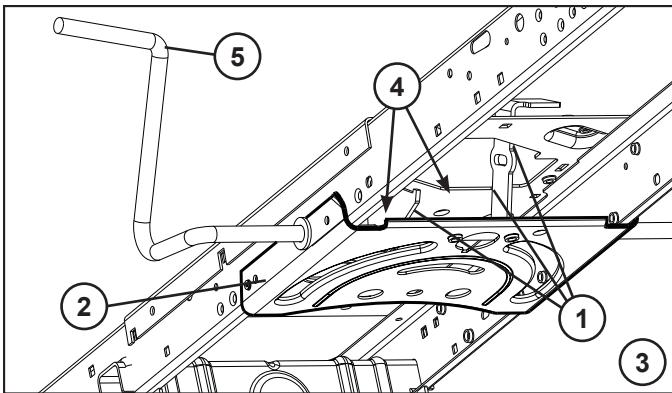
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**▲ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaaid osi.

### ▲ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, põrkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## LT Priežiūra

**PASTABA.** Būtina reguliarai atlkti periodinę priežiūrą, kad traktoriukas būtų geros darbinės būklės.

**ISPĖJIMAS.** Prieš bandydamis remontuoti, tikrinti arba atlkti priežiūrą, atjunkite degimo žvakės laidą, kad variklis atsitiktinai neužsivesčtų.

### Kaskart prieš naudodamis:

- Patirkinkite alyvą, jeigu reikia, sutepkite lankstines jungtis.
- Patirkinkite, ar visi varžtai, veržlės bei kaiščiai yra savo vietose ir ar gerai priveržti.
- Patirkinkite akumulatorių, gnybtus ir védinimo angas.
- Jeigu reikia, létai įkraukite 6 amperų srove.
- Išvalykite oro sietą.
- Neleiskite ant traktoriuko kaupčius nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis.
- Tikrinkite stabdžių efektyvumą.

### Valymas

Traktoriuko nerekomenduojame valyti sodo žarna arba aukšto slėgio plautuvu, nebent variklis ir transmisija yra uždenkti, kad į juos nepatektų vanduo. Į variklį ar transmisiją patenkantis vanduo sutrumpins traktoriuko eksploatavimo laiką. Žolei, lapams ir šiukslėms nuo traktoriuko ir vejapovės pašalinti naudokite suspausto oro srovę arba lapų pūstuvą.

### Išvalykite vairo mechanizmo plokštę:

- Nuvalykite apnašas nuo vairo mechanizmo plokštės. Apnašos gali trukdyti judėti sankabos / stabdžių pedalo velenui. Dėl to gali nuslysti diržas ir išsijungti pavara.

**DĖMESIO!** Venkite visų galinčių prispausti vietų ir judančių dalių.

### 1. DĒMESIO! VIETOS, GALINČIOS PRISPAUSTI.

2. Vairo mechanizmo plokštė
3. Vairo mechanizmo sistema, dangtis, sparnas ir vejapovė nepavaizduoti.
4. Valykite viršutinę dalį.
5. Sankabos / stabdžių pedalas.

## LV Tehniskā apkope

**PIEZĪME.** Regulāri veiciet tehnisko apkopi, lai traktors vienmēr būtu labā darba stāvoklī.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms remonta, pārbaudes vai tehniskās apkopes veikšanas atvienojiet aizdedzes sveču vadu, lai novērstu nejausu iedarbināšanu.

### Pirms katras lietošanas:

- pārbaudiet eļļu, ja nepieciešams, ieeļlojet ass punktus;
- pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un stiprinājuma tapas atrodas paredzētajā vietā un ir cieši nostiprinātas;
- pārbaudiet akumulatoru, spailes un ventilācijas atveres;
- ja nepieciešams, uzlādējiet akumulatoru 6 A režīmā;
- iztīriet ventilācijas sietu;
- lai novērstu dzinēja bojājumus vai pārkaršanu, neļaujiet traktorā uzkrāties netīrumiem;
- pārbaudiet bremžu darbību.

### Tīrīšana

Mēs neiesakām traktora mazgāšanai izmantot dārza šķūteni vai augstspiediena mazgāšanas ierīces, ja vien dzinējs un transmisija netiek aplāti, lai novērstu ūdens ieklūšanu. Ieklūstot dzinējā vai transmisijā, ūdens saīsinās traktora lietderigo darbmūžu. Lai notīrītu no traktora un plāvēja zāli, lapas un netīrumus, izmantojiet lapu pūtēja saspiesto gaisu.

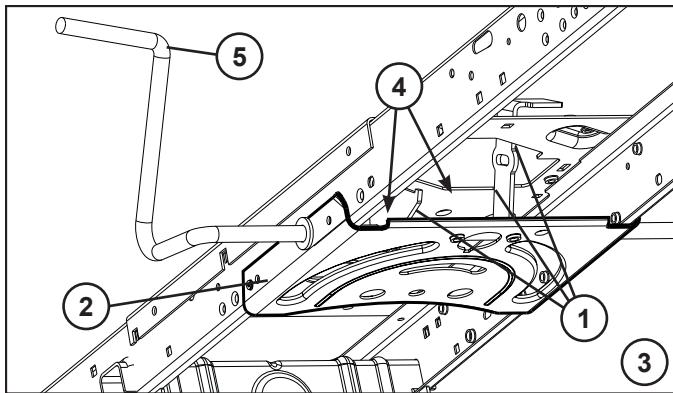
### Notīriet stūrēšanas plāksni

- Notīriet šķembas no stūrēšanas plāksnes. Šķembas var ierobežot sajūga/bremžu pedāļa vārpstas kustību, izraisot siksnes slīdēšanu un atvienojot piedziņu.

**AUZMANĪBU!** Nepieskarieties vietām, kurās pastāv iespiešanas risks, un kustīgajām daļām.

### 1. UZMANĪBU! VIETAS, KURĀS PASTĀV IESPIEŠANAS RISKS

2. Stūrēšanas plāksne
3. Stūrēšanas sistēma, instrumentu panelis, spārns un plāvējs attēlā nav parādīts.
4. Notīriet augšpusi.
5. Sajūga/bremžu pedālis.



## BG Поддръжка

**УКАЗАНИЕ:** Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

**ВНИМАНИЕ:** Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за да предотврати внезапно стартирана на косачката.

### Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете дали всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акумулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

### Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезнния живот на трактора. Използвайте състен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

### Управление на почистващата пластина:

- Почистете остатъците от управляващата пластина. Наличие на остатъци може да ограничи движението на вала на педала на съединителя/спирачката, като това ще причини изхлуване на ремъка и загуба на тяга.

**ВНИМАНИЕ:** Избягвайте всички точки на защищване и подвижни части.

## A1. ВНИМАНИЕ: ТОЧКИ НА ЗАЩИПВАНЕ

2. Пластина
3. Системата за управление, таблото, бронята и косачката не са показани
4. Чиста горна страна.
5. Съединителен/спирачен pedal

## RO Întreținere

**NOTĂ:** Lucrările de întreținere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcționare a acestuia.

**AVERTIZARE:** Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare și întreținere debranșați bujia în vederea prevenirii accidentelor.

### Înaintea punerii în funcțiune:

- Verificați uleiul.
- Verificați ca toate șuruburile, piuliile și bolțurile asigurate cu spintecat să fie la locul lor și strânsse.
- Verificați bateria, clemele bateriilor și ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcați încet la 6 Amperi.
- Aveți grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare și supraîncălzire.
- Verificați modul de funcționare a frânei.

### Curățare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curățarea tractorului, decât dacă motorul și transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor și la transmisie poate reduce durata de viață utilă a tractorului. Folosiți aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele și mizeria de pe tractor și mașina de tuns.

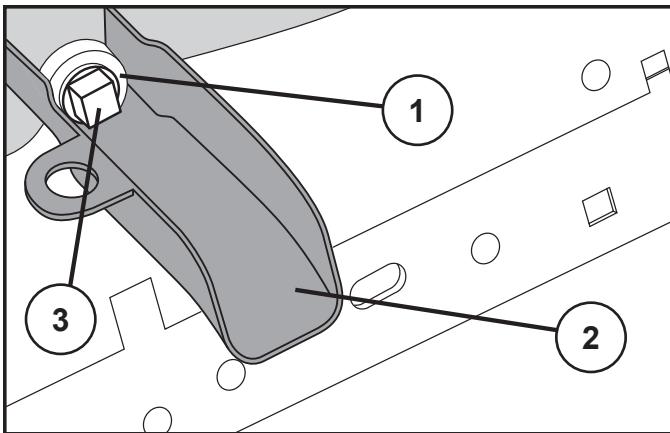
### Curățarea plăcii de direcție:

- Curătați resturile de pe placa de direcție. Resturile pot împiedica mișcarea pedalei de ambreiaj/frână, cauzând alunecarea curelei și pierderea de putere.

**ATENȚIE:** Evitați toate punctele de contact și piesele în mișcare.

## A1. ATENȚIE: PUNCTE DE CONTACT

2. Plăcii de direcție.
3. Sistemul de direcție, bara, apărătoarea și mecanismul de tăiat iarba nu sunt arătate.
4. Curătați partea de sus.
5. Pedala de ambreiaj/frână



## (RU) ЗАМЕНА МАСЛА

**ВНИМАНИЕ:** Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Сливное отверстие
2. Лоток для слива масла
3. Пробка для слива масла

## (EE) ŶLI VAHETAMINE

**ETTEVAATUST:** Juhul kui mootorit on vahetult enne Ŷli väljalaskmist pikema aja vältel kasutatud, on Ŷli tuline.

- Paigaldage Ŷliväljalaskerenn kere külge Ŷliväljalaskeava alla.
- Asetage Ŷli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemalda Ŷli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutriivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske Ŷli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

**HOIATUS:** Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Ŷli väljalaskeava
2. Ŷli väljalaskerenn
3. Ŷli väljalaskekork

## (LT) ALYVOS KEITIMAS

**DĒMESIO!** Jei prieš išleidžiant alyvą variklis veikė pakankamai ilgai, alyva bus karšta.

- Užstumkite alyvos išleidimo lataką ant važiuoklės, po alyvos išleidimo anga.
- Po alyvos išleidimo lataku pastatykite talpyklą alyvai.
- Atlaisvinkite ir išsukite alyvos išleidimo angos kaištį 1/2 col. (12 taškų) veržliarakčiu (rekomenduojama naudoti veržliarakčio išgintuvą).
- Išleiskite alyvą per alyvos išleidimo lataką.
- Išsukite alyvos išleidimo angos kaištį.

**ISPĒJIMAS.** Nepriveržkite per stipriai (17 Nm / 13 svar./pēd.)

1. Alyvos išleidimo anga
2. Alyvos išleidimo latakas
3. Alyvos išleidimo angos kaištis

## (LV) EĻLAS MAINA

**UZMANĪBU!** Ja dzinējs īsi pirms eļļas noliešanas ir ilgāku laiku darbojies, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļļas noliešanas izvirzījumu uz šasijas zem eļļas noliešanas atveres.
- Zem eļļas noliešanas izvirzījuma novietojiet tvertni eļļas savākšanai.
- Atskrūvējiet un nonemiet eļļas noliešanas aizgriezni, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) uzgriežņu atslēgu (ieteicams ar pagarinājumu).
- Pa eļļas noliešanas izvirzījumu nolejiet eļļu.
- Ieskrūvējiet atpakaļ eļļas noliešanas aizgriezni.

**BRĪDINĀJUMS!** Nepievelciet pārāk cieši (13 pēdmārciņu / 17 Nm).

1. Eļļas noliešanas atvere
2. Eļļas noliešanas izvirzījums
3. Eļļas noliešanas aizgrieznis

## (BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

**ВНИМАНИЕ:** Ако двигателят е работил продължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Пълзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2" (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

**ВНИМАНИЕ:** Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Отвор за източване на маслото
2. Удължител за източване на маслото
3. Пробка за източване на маслото

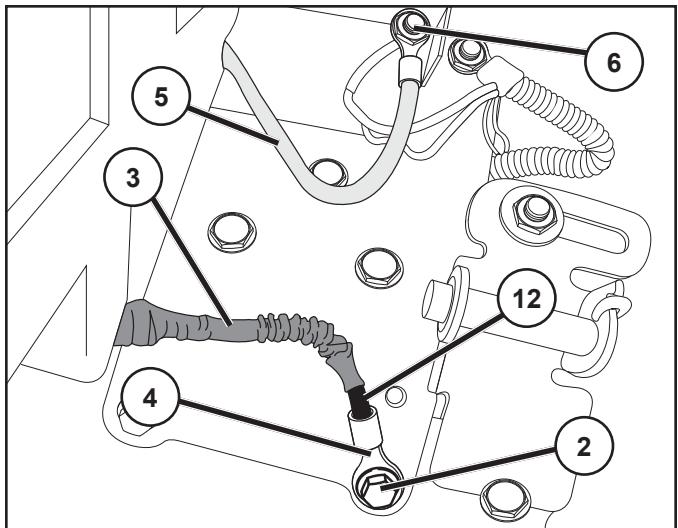
## (RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

**ATENȚIE:** Dacă motorul a funcționat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

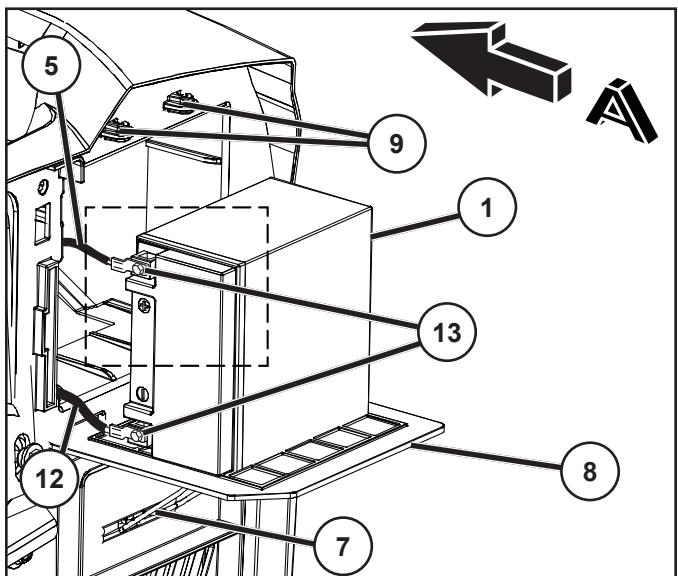
- Faceți să alunece canul pentru evacuarea uleiului pe șasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.
- Puneti un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiți și scoateți dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2" (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeți uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneti la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

**ATENȚIONARE!** Nu strângeti excesiv (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

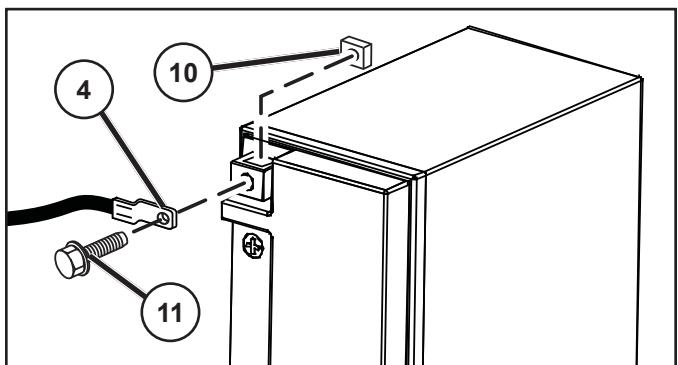
1. Orificiul pentru evacuarea uleiului
2. Canalul pentru evacuarea uleiului
3. Dopul pentru evacuarea uleiului



- RU**
- Аккумулятор
  - Винт заземления (серебристый)
  - Защитный кожух
  - Кабельный наконечник
  - КРАСНЫЙ кабель аккумулятора (+)
  - Штифт соленоида
  - Подпорка дверцы аккумулятора (на рисунке показана в открытом положении)
  - Дверца аккумулятора
  - Держатели дверцы аккумулятора
  - Квадратная гайка
  - Болт
  - ЧЁРНЫЙ кабель (-)
  - Клемма аккумулятора
  - ПЕРЁД ТРАКТОРА



- EE**
- AKU
  - Maanduspolt (hõbedane)
  - Kaitse
  - Klemm
  - PUNANE akukaabel (+)
  - Solenoidi tikkpolt
  - Akukambri ukse tugi (avatud asendis)
  - Akukambri uks
  - Akukambri ukse kinnitused
  - Nelinurkmutter
  - Polt
  - MUST kaabel (-)
  - Akuklemm
  - A. TRAKTORI ESIOSA



- LT**
- Akumuliatorius
  - Ižeminimo varžtas (sidabrinis)
  - Apsauginė mova
  - Gnybtos galas
  - RAUDONAS akumuliatoriaus kabelis (+)
  - Solenido kaištis
  - Akumuliatoriaus durelių kojelė (pavaizduota atidarytoje padėtyje)
  - Akumuliatoriaus durelis
  - Akumuliatoriaus durelių laikikliai
  - Kvadratinė veržlė
  - Varžtas
  - JUODAS kabelis (-)
  - Akumuliatoriaus gnybtas
  - A. TRAKTORIUKO PRIEKIS

- LV**
- Akumulators
  - Iezemēšanas skrūve (sudrabkrāsas)
  - Aizsarguzmava
  - Spailes gals
  - SARKANAIS akumulatora vads (+)
  - Solenoida tapskrūve
  - Akumulatora nodalījuma durtinu pamatne (parādīta atvērtā stāvoklī)
  - Akumulatora nodalījuma durtīnas
  - Akumulatora nodalījuma durtīnu turētāji
  - Kvadrātveida uzgrieznis
  - Skrūve
  - MELNAIS vads (-)
  - Akumulatora spaile
  - A. Traktora priekšspuse

- BG**
- Акумулатор
  - Заземителен винт (сребрист)
  - Зашитен ръкав
  - Край на клемата
  - ЧЕРВЕН кабел на акумулатора (+)
  - Издатина на соленоида
  - Стойка за капака на акумулатора (в отворено положение)
  - Капак на акумулатора
  - Държачи на капака на акумулатора
  - Квадратна гайка
  - Болт
  - ЧЕРЕН кабел (-)
  - Клемма на акумулатора
  - ПРЕДНА ЧАСТ НА ТРАКТОРА

- RO**
- Baterie
  - Şurub împământare (Argintiu)
  - Teacă de protecție
  - Capăt terminal
  - Cablul ROŞU al bateriei (+)
  - Contactul solenoidului
  - Suportul ușii bateriei (Prezentată în poziția deschisă)
  - Ușa bateriei
  - Suporții ușii bateriei
  - Piuliță pătrată
  - Bolț
  - Cablu NEGRU (-)
  - Terminalul bateriei
  - A. PARTEA DIN FATĂ A TRACTORULUI

## (RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ АККУМУЛЯТОРА

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Несоблюдение инструкции может привести к искрению, образованию дуги или открытого пламени, что может нанести серьезные телесные повреждения или материальный ущерб. Перед выполнением каких-либо действий с аккумулятором (1) снимите с себя металлические браслеты, наручные часы, кольца и пр. Их соприкосновение с аккумулятором может вызвать ожоги.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Убедитесь, что переключатель зажигания трактора находится в ВЫКЛЮЧЕННОМ положении, а ключ зажигания ВЫНУТ.

### СНЯТИЕ

- Найдите серебристый винт заземления (2) на правой боковине трактора, над задней правой шиной.
- Обычным или гнездовым гаечным ключом на 13 мм (½ дюйма) полностью открутите серебристый винт заземления (2) и отложите в сторону.
- Натяните защитный кожух (3) на открытый кабельный наконечник (4), чтобы он ПОЛНОСТЬЮ его закрыл.
- Обычным или гнездовым гаечным ключом на 11 мм (7/16 дюйма) открутите более крупный КРАСНЫЙ (+) кабель аккумулятора (5) от штыря соленоида (6). НЕ ОТСОЕДИНЯЙТЕ более тонкий красный провод от жгута проводки на штыре соленоида.

**ОСТОРОЖНО!** Подпорка дверцы аккумулятора (7) в открытом положении должна зафиксироваться в прорези под дверцей аккумулятора (8), а в закрытом положении - должна быть закреплена в держателях (9) над дверцей(8).

- Сзади трактора откройте дверцу аккумулятора (8) и закрепите в прорези.
- Вытяните аккумулятор (1) с обоими прикрепленными кабелями из аккумуляторного отсека и поставьте на дверцу аккумулятора (8).

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Снимите квадратные гайки (10), болты (11) и кабели аккумулятора.
- При необходимости выполните чистку / удаление / замену аккумулятора (1).

### УСТАНОВКА

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Положительную клемму (+) необходимо подключать ПЕРВОЙ, чтобы не допустить искрения при случайном заземлении.

- Подсоедините КРАСНЫЙ кабель аккумулятора (5) к (+), а затем ЧЕРНЫЙ кабель (12) к (-) с помощью ранее снятых квадратных гаек (10) и болтов (11). Тщательно затяните.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** ЧЁРНЫЙ кабель (12) должен иметь защитный кожух (3), подсоединененный к раме трактора кабельным наконечником.

- Смажьте клеммы аккумулятора (13) во избежание коррозии.
- Для установки выполните действия в порядке, обратном снятию.

## (EE) AKU HOOLDAMINE

**⚠ HOIATUS:** Juhiste eiramine võib põhjustada sädemeid, kaarleeki või lahtist leeki, mis võivad põhjustada tõsiseid vigastusi inimestele või kahjustada vara. Enne aru (1) käsitsemist eemaldage endalt metallist käevörud, käekellad, sõrmused jne. Nende kokkupuutumine akuga võib põhjustada põletusi.

**⚠ HOIATUS:** Veenduge, et traktori süüde oleks asendis OFF ja süütevõti oleks EEMALDATUD.

### EEMALDAMINE

- Leidke üles höbedane maanduspolt (2) traktori parempoolsel külglplaadil tagaratta kohal.
- 13 mm (½ tolli) mutrivvõtme või padruniga keerake küljest höbedane maanduspolt (2) ja pange kõrvale.
- Tõmmake kaitsekate (3) üle klemmi otsa (4) nii, et see kataks klemmi TÄIELIKULT.
- Eemaldage PUNANE (+) akukaabel (5) 11 mm (7/16 tolli) mutrivvõtme või padruniga solenoidi tikkpoldi (6) küljest. ÄRGE EEMALDAGE solenoidi tikkpoldi küljes oleva juhtmekimbu küljest väiksemat punast kaablit.

**ETTEVAATUST:** Akukambri uks (7) peab avatud asendis olema toestatud avasse (8), mis asub akukambri ukse all ja saletud asendis olema kinnitatud akukambri ukse (8) kohal olevatesse kinnititesse (9).

- Avage akukambri uks (8) traktori tagaosa poolt ja toestage pilusse.
- Tõmmake aku (1) koos kaablitega kambrist välja ja asetage akukambri uksesse (8).

### HOOLDAMINE

- Eemaldage nelinurkmutrid (10), poldid (11) ja akukaablid.
- Puhastage / eemaldage / asendage vajadusel aku (1).

### PAIGALDAMINE

**⚠ HOIATUS:** Positiivne klemm (+) tuleb ühendada KÖIGEPEALT selleks, et vältida soovimatust maandamisest tingitud sädemeid.

- Ühendage PUNANE akukaabel (5) (+) ja seejärel MUST akukaabel (12) (-)-klemmiga kasutades eelnevalt eemaldatud nelinurkmutreid (10) ja polte (11). Keerake korralikult kinni.

**MÄRKUS:** MUSTAL kaabilil (12) peaks olema kaitsekate (3) klemmpoolses traktori raamiga ühendatud otsas.

- Roostetamise vältimiseks ölitage akuklemme (13).
- Paigaldamine toimub eemaldamisele vastupidises järjekorras.

## (LT) AKUMULATORIAUS PRIEŽIŪRA

**ISPĒJIMAS.** Nesilaikant prijungimo instrukciju, gali kilti kibirkštys ar īsiliepsnoti ugnis ir rīmtai susižeisti arba sugadinti turtā. Prieš dirbdami su akumulatoriumi (1), nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, ziedus ir pan. Šiem objektams susilietus su akumulatoriumi, galite nudegti.

**ISPĒJIMAS.** Īsitinkite, kad traktoriuko uždegimo jungiklis yra padėtyje OFF (išjungta), o uždegimo raketelis IŠTRAUKTAS.

### NUĒMIMAS

- Raskite sidabrinį įžeminimo varžą (2) dešiniosios traktoriuko pusės plokštėje, virš dešiniosios užpakalinės padangos.
- Naudodamiesi 13 mm (½ col.) veržliarakčiu arba galvute, visiškai išsukite sidabrinį įžeminimo varžą (2) ir padékite jį į šalį.
- Užtraukite apsauginę movą (3) ant atviro gnybto galo (4), kad ji VISIŠKAI jų uždengtų.
- Naudodamiesi 11 mm (7/16 col.) veržliarakčiu, nuimkite didesnį RAUDONĄ (+) akumulatoriaus kabelį (5) nuo solenoido kaiščio (6). NENUIMKITE mažesniojo raudono laido nuolaidų pynės, pritvirtintos prie solenoido kaiščio.

**DĒMESIO!** Akumulatoriaus durelių kojelę (7) reikia užfiksuoti angoje, esančioje po akumulatoriaus durelėmis (8), kai durelės atidarytos, ir akumulatoriaus durelių laikikliuose (9) virš akumulatoriaus durelių (8), kai durelės uždarytos.

- Stovédami traktoriuko gale, atidarykite akumulatoriaus dureles (8) ir užfiksokite jas angoje.
- Ištraukite akumulatorių (1) su abiem prijungtais kabeliais iš akumulatoriaus skyriaus ir pastatykite ant akumulatoriaus durelių (8)

### PRIEŽIŪRA

- Išsukite kvadratinės veržles (10), varžtus (11) ir nuimkite akumulatoriaus kabelius.
- Atlikite reikiamus veiksmus: išvalykite/išimkite/pakeiskite akumulatorių (1).

### ĮRENGIMAS

**ISPĒJIMAS.** Siekiant išvengti kibirkščių dėl netycinio įžeminimo, PIRMIAUSIA reikia prijungti teigiamą (+) gnybtą.

- Prijunkite RAUDONĄ akumulatoriaus kabelį (5) prie (+), tada JUODĄ kabelį (12) prie (-), naudodamis anksčiau išsuktas kvadratinės veržles (10) ir varžtus (11). Gerai priveržkite.

**PASTABA.** Ant JUODO kabelio (12), šalia prie traktoriuko rémo pritvirtinto gnybto galo, turi būti apsauginė mova (3)

- Sutepkite akumulatoriaus gnybtus (13), kad apsaugotumėte juos nuo korozijos.
- Montavimas atliekamas atvirkštine tvarka nei išimant.

## (LV) AKUMULATORA TEHNISKĀ APKOPE

**BRĪDINĀJUMS!** Ja netiek ievērotas instrukcijas, ir iespējama dzirksteljošana, īssavienojums vai pat atklāts uzliesmojums, kas var radīt nopietnus savainojumus vai nodarīt kaitējumu īpašumam. Pirms akumulatora (1) uzstādīšanas noņemiet sev metāla aprocēs, rokaspulksteni, gredzenus un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

**BRĪDINĀJUMS!** Pārbaudiet, vai traktora aizdedzes slēdzis ir pozīcijā OFF (izslēgts) un vai aizdedzes atslēga ir IZNEMTA.

### NONEMŠANA

- Nolieciet sudrabkrāsas iezemēšanas skrūvi (2) uz traktora labās pusēs plāksnes virs labā aizmugurējā riteņa.
- Izmantojot ½ collas (13 mm) uzgriežnu atslēgu vai uzmaucamo galatslēgu, pilnīgi izskrūvējiet sudrabkrāsas iezemēšanas skrūvi (2) un nolieciet to malā.
- Uzvelciet aizsarguzmovu (3) uz atsegtais spailes gala (4), PILNĪGI aplājot spailes galu.
- Izmantojot 7/16 collu (11 mm) uzgriežnu atslēgu vai uzmaucamo galatslēgu, noņemiet lielāko SARKANO (+) akumulatora vadu (5) nuo solenoīda tapskrūves (6). NENONEMIET mazāko sarkano vadu no elektroinstalācijas vai solenoīda tapskrūves.

**UZMANĪBU!** Akumulatora durtinu pamatne (7) ir jānofiksē spraugā zem akumulatora durtinām (8), kad durtinās ir atvērtas, bet, kad tās ir aizvērtas, — pamatne ir jānofiksē akumulatora durtinu turētājos (9), kas atrodas virs akumulatora durtinām (8).

- No traktora aizmugures atveriet akumulatora durtinās (8) un nofiksējiet tās spraugā.
- Izvelciet akumulatoru (1) ar abiem tam piestiprinātajiem vadiem no akumulatora nodalījuma un novietojiet to uz akumulatora durtinām (8).

### TEHNISKĀ APKOPE

- Noskrūvējiet kvadrātveida uzgriežnus (10), izskrūvējiet skrūves (11) un noņemiet akumulatora vadus.
- Pēc vajadzības notīriet/izņemiet/nomainiet akumulatoru.

### UZSTĀDĪŠANA

**BRĪDINĀJUMS!** Lai novērstu zemesslēguma izraisītu dzirksteljošanu, VISPIRMS ir jāpievieno pozitīvā (+) pola spaile.

- Ar iepriekš nonemtajiem kvadrātveida uzgriežniem (10) un skrūvēm (11) piestipriniet SARKANO akumulatora vadu (5) pie pozitīvā pola (+), bet pēc tam piestipriniet MELNO vadu (12) pie negatīvā pola (-). Cieši pievelciet.

**PIEZĪME.** Uz MELNĀ vada (12) ir jābūt aizsarguzmavai (3) līdz spailes galam, kas ir piestiprināts pie traktora rāmja.

- Ieeļlojiet akumulatora spailes (13), lai novērstu koroziju.
- Uzstādīšana tiek veikta pretējā secībā noņemšanai.

## ПОДДРЪЖКА НА АКУМУЛАТОРА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Неспазването на инструкциите може доведе до възникване на искри, волтова дъга или отвори пламъци, които да причинят сериозни наранявания на лица и повреди на имущество. Преди да работите с акумулатора (1), сваляйте гривни, ръчни часовници, ленти за китка и др. подобни. Докосване на такива предмети до акумулатора може да причини изгаряния.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уверете се, че ключът за запалване е в положение "ИЗКЛ." и че е ИЗВАДЕН.

### СВАЛЯНЕ

- Намерете сребристия заземителен винт (2) на дясната странична пластина на трактора, над дясната задна гума.
- С помощта на ½ -инчов (13-mm) гаечен ключ или муфа извадете сребристия заземителен винт (2) и го оставете настрана.
- Издърпайте защитния ръкав (3) над оголения край на клемата (4), като покриете НАПЪЛНО края на клемата.
- С помощта на 7/16 -инчов (11 mm) гаечен ключ или муфа извадете по-големия ЧЕРВЕН (+) кабел на акумулатора (5) от издатината на соленоида (6). НЕ ИЗВАЖДАЙТЕ по-малката червена жица от кабелния спон на издатината на соленоида.

**ВНИМАНИЕ:** Стойката за капака на акумулатора (7) трябва да бъде обезопасена в отвора под капака му (8), когато е в отворено положение, и в държачите (9) над капака на акумулатора (8), когато е в затворено положение.

- От задната част на трактора, отворете капака на акумулатора (8) и го обезопасете в отвора.
- Издърпайте акумулатора (1) сдвата закрепени кабела извън отделението и го облегнете на капака му (8).

### ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

- Свалете квадратните гайки (10), болтовете (11) и кабелите на акумулатора.
- Почистете / свалете / заменете акумулатора (1) съобразно нуждите.

### МОНТАЖ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Положителната клема (+) трябва да бъде свързана ПЪРВА, за да се предотвратят искри от случаен заземителен контакт.

- Свържете ЧЕРВЕНИЯ кабел на акумулатора (5) с (+) и след това ЧЕРНИЯ кабел (12) с (-), като използвате премахнатите преди това квадратни гайки (10) и болтове (11). Затегнете здраво.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** ЧЕРНИЯт кабел на акумулатора (12) трябва да има защитен ръкав (3) към края на клемата, който да е свързан с рамата на трактора.

- Смажете клемите на акумулатора (13), за да предотвратите корозия.
- Монтажът се извършва в обратен ред.

## ÎNTREȚINEREA BATERIEI

**AVERTIZARE:** Nerespectarea instrucțiunilor poate provoca scânteie, formarea arcului electric sau flăcări deschise, ce pot provoca rănirea gravă sau deteriorarea bunurilor. Înainte de a manevra bateria (1), scoateți-vă brățările din metal, ceasul de mână, inelele, etc. Atingerea bateriei cu aceste elemente poate provoca arsuri.

**AVERTIZARE:** Asigurați-vă că întrerupătorul de pornire a tractorului este în poziția OPRIT, iar cheia de pornire este SCOASĂ.

### SCOATEREA

- Șurubul argintiu de împământare (2) se află pe placa din dreapta a tractorului, deasupra anvelopei din dreapta spate.
- Folosind o mufă sau cheie de ½ inci (13mm), scoateți complet șurubul argintiu de împământare (2) și puneti-l deosebit.
- Trageți teaca de protecție (3) peste capătul expus al terminalului (4) acoperind COMPLET capătul terminalului.
- Folosind o mufă sau o cheie de 7/16 inch (11mm) scoateți cablul mai mare ROȘU (+) al bateriei (5) din contactul solenoidului (6). NU SCOATEȚI firul mai mic roșu de la cablajul de pe contactul solenoidului.

**ATENȚIE:** Suportul ușii bateriei (7) trebuie să fie fixat în lăcașul de sub ușa bateriei (8) când este în poziție deschisă și trebuie să fie fixat cu elementele de suport al ușii bateriei (9) fixare de deasupra ușii bateriei (8) când este în poziție închisă.

- În partea din spate a tractorului, deschideți ușa bateriei (8) și fixați în lăcaș.
- Trageți bateria (1) cu ambele cabluri atașate în afara compartimentului bateriei și sprijiniți pe ușa bateriei (8).

### ÎNTREȚINEREA

- Scoateți piulițele pătrate (10), bolțurile (11) și cablurile bateriei.
- Curătați / scoateți / înlocuiți bateria (1) după cum este necesar.

### INSTALAREA

**AVERTIZARE:** Terminalul pozitiv (+) trebuie să fie conectat PRIMUL pentru a preveni scânteile din împământarea accidentală.

- Conectați cablul ROȘU al bateriei (5) la (+), iar apoi cablul NEGRU (12) la (-), folosind piulițele pătrate (10) și bolțurile (11) scoase anterior. Strângeți foarte bine.

**NOTĂ:** Cablul NEGRU (12) trebuie să aibă teaca de protecție (3) la capătul terminalului conectat la șasiul tractorului.

- Ungeti terminalele bateriei (13) pentru a preveni corozie.
- Montarea se face în ordine inversă față de demontare.

## ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			●			
Замена моторного масла (с масляным фильтром) *				●		
Смазка поворотных точек			●			
Проверка работы тормоза	●					
Чистка воздушного экрана *		●				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					●	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				●		
Смена свечи зажигания					●	
Проверка давления шин	●					
Смена топливного фильтра						●
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	●					
Чистка батареи и полюсов) *			●			
Проверка глушителя				●		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений. При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

\* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

## HOOLDUSRAAMAT

Пärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita) *			●			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				●		
Määrdeniplite määrimine			●			
Pidurite töö kontroll	●					
Õhuvõre puhastamine *		●				
Õhufiltrri paberkasseti vahetamine *					●	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				●		
Süüteküünla vahetamine					●	
Rehvirohu kontrollimine	●					
Kütusefiltri asendamine						●
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	●					
Aku ja akuklemmid puhastamine *			●			
Summuti kontrollimine				●		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

\* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.

**(LT) TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IRAŠAI**

Atlikę įprastinės priežiūros darbus įrašykite datas

	Kai reikia	Kas 8 val.	Kas 25 val.	Kas 50 val.	Kas 100 val.	Kas 200 val.
Keisti variklio alyvą (be alyvos filtro) *			●			
Keisti variklio alyvą (su alyvos filtru) *				●		
Sutepti lankstines jungtis .....			●			
Tikrinti stabdžių efektyvumą .....	●					
Išvalyti oro sietą *		●				
Pakeisti oro filtro popierinę kasetę *					●	
Nuvalyti variklio aušinimo briaunas *				●		
Pakeisti uždegimo žvakę .....					●	
Patikrinti slėgį padangose .....	●					
Pakeisti degalų filtrą .....						●
Ikrauti akumuliatorių (mažiausiai 12,4 volto) .....	●					
Nuvalyti akumuliatorių ir gnybtus *			●			
Patikrinti duslintuvą .....				●		

Kas 50 darbo valandų arba kas šešis mėnesius apžiūrėkite, ar duslintuvas neturi pažeidimų. Pastebėjė pažeidimą, žr. remontuojamų dalių sąrašą arba susisiekite su vietiniu pardavimo atstovu, kad užsakytumėte atsarginę dalį.

\* Jeigu naudojama nešvarioje ar dulkėtoje aplinkoje, techninę priežiūrą būtina atlikti dažniau.

**(LV) TEHNISKĀS APKOPES  
REGISTRĀCIJAS LAPA**

Ierakstiet regulārās tehniskās apkopes datumus

	Pēc vaja-dzības	Ik pēc 8 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 25 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 50 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 100 ekspluatācijas stundām	Ik pēc 200 ekspluatācijas stundām
Dzinēja eļļas maiņa (bez eļļas filtra) *			●			
Dzinēja eļļas maiņa (ar eļļas filtru) *				●		
Šarnīru ieeljošana .....			●			
Bremžu darbības pārbaude .....	●					
Ventilācijas sieta tīrīšana *		●				
Gaisa attīrīšanas papīra kasetnes nomaiņa *					●	
Dzinēja dzesēšanas elementu tīrīšana *				●		
Aizdedzes sveču nomaiņa .....					●	
Gaisa spiediena riepās pārbaude .....	●					
Degvielas filtra nomaiņa .....						●
Akumulatora uzlāde (minimāli 12,4 V) .....	●					
Akumulatora un spaiļu tīrīšana *			●			
Slāpētāja pārbaude .....				●		

Ik pēc 50 darbības stundām pārbaudiet slāpētāju, vai nav verojamas bojājuma pazīmes. Ja tiek konstatēts bojājums, skatiet rezerves daļu sarakstu vai sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai pasūtītu nomaiņas daļu.

\* Veiciet apkopi biežāk, ja strādājat netrūs vai putekļainos apstākļos.

### ПРОТОКОЛ ЗА ПОДДРЪЖКАТА

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необ- ходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър) *			●			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър) *				●		
Смазване на пробките .....			●			
Проверка на работата на спирачките .....	●					
Почистване на решетката за въздух *		●				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър *					●	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя *				●		
Смяна на свещта за запалване .....					●	
Проверка на налягането на гумите .....	●					
Смяна на горивния филтър.....						●
Заредете батерията (минимум 12,4 V).....	●					
Почистване на акумулатора и клемите на акумулатора *			●			
Проверка на ауспуха .....				●		

Проверявайте ауспуха на всеки 50 часа работа или на шест месеца за следи от повреда. Ако бъде открита повреда, направете справка със списъка с резервни части или се свържете с Вашия местен дистрибутор, за да поръчате резервни части.

\* Обслужуйте по-често, ако работите в условия на мръсотия или запрашена среда.

### EVIDENȚA LUCRĂRILOR DE ÎNTREȚINERE

Treceți datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreținere

	Când se fie- care impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei) *			●			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei) * ..					●	
Lubrificarea punctelor de articulație .....			●			
Verificarea modului de funcționare a frânei.....	●					
Curățarea filtrului de aer * .....		●				
Înlăturarea filtrului de aer * .....					●	
Curățarea paletelor ventilatorului * .....				●		
Înlăturarea bujiei .....					●	
Verificarea presiunii pneurilor .....	●					
Înlăturarea filtrului de ulei .....						●
Încărcați bateria (la minim 12,4 voltă).....	●					
Curățarea bateriei și a clemelor * .....			●			
Verificarea tobei de eșapament .....				●		

Inspectați amortizorul de zgomот la fiecare 50 de ore de lucru sau la шase luni, pentru a detecta semne на deteriorare. Dacă sunt detectate deteriorări, consultați lista de piese de schimb sau contactați distribuitorul local pentru a comanda o piesă nouă.

\* Efectuați operațiile de întreținere mai frecvent în cazul utilizării în medii cu mult praf.

## (RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполните техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

## (EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE

Õhvõre katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumememise vältimiseks ei tohi õhvõrele sattuda mustust ega prahiti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahla eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

## ÕHUFILTER

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmusters kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

## (LT) IŠVALYTI ORO SIETĄ

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvu, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepečiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

## ORO FILTRAS

Irenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

## (LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA

Ventilācijas siets ir uz gaisa iepļudes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrtu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas līpīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspiestu gaisu.

## GAISA FILTRS

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat putekļainos apstākļos.

## (BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали полепнали влакна.

## ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужуйте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

## (RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie să fie curățat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sărmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

## FILTRUL DE AER

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

## **(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)**

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устранит неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

## **(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)**

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneerib kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootori ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

### JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



### REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelülit on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

## **(LT) Operatoriaus buvimo sistema ir pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)**

Istikinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjovimo atbuline eiga sistemas tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galio nuspaustas ir priedo sankaba valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

### PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMA:

- Kai variklis užvestas, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus néra savo vietoje.



### PATIKRINKITE PJOVIMOATBULINE EIGASISTEMA (ROS):

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriu bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

**LV Operatora klātbūtnes sistēma un atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS)**

Pārbaudiet, vai operatora klātbūtnes un atpakaļgaitas darbības sistēmas darbojas pareizi. Ja traktors nedarbojas, kā aprakstīts, nekavējoties novērsiet problēmu.

- Dzinējam nebūtu jāsāk darboties, kamēr bremžu pedālis nav nospiests līdz galam un pierīces sajūga vadības svira iestatīta atvienošanas pozīcijā.

**PĀRBAUDIET OPERATORA KLĀTBŪTNES SISTĒMU**

- Kad dzinējs darbojas, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdekli, iepriekš neiestatot stāvbremzi, būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas un pierīces sajūga vadības svira ir iestatīta pievienošanas pozīcijā, jebkādam operatora mēģinājumam atstāt sēdekli būtu jāizslēdz dzinējs.
- Pierīces sajūgam nebūtu jādarbojas, ja operators neatrodas vadītāja sēdeklti.



**PĀRBAUDIET ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMU (ROS)**

- Kad dzinējs darbojas, dzinēja aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (leslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, jebkādam operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā būtu jāizslēdz dzinējs.
- Kad dzinējs darbojas, ROS aizdedzes slēdzis ir pozīcijā "ON" (leslēgts) un pierīces sajūgs ir pievienots, operatora mēģinājumam braukt atpakaļgaitā NEBŪTU jāizslēdz dzinējs.

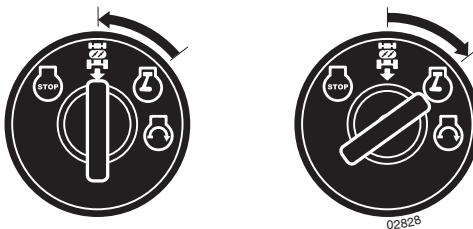
**BG Система за Присъствие на Водача и Система за Обратно Движение (ROS)**

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

**ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА**

- Когато двигателят работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включен ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателят работи и е включен съединителят към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отсъствие на оператора на машината.



**ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)**

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция "ВКЛЮЧЕНО" и съединителят към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция "ВКЛЮЧЕНО", по отношение на ROS, и съединителят към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

**RO Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)**

Așezați-vă ca Sistemul de Prezenta Operator și Sistemul de Operare în Marsarier să funcționeze corespunzător. Dacă tractorul nu funcționează după cum este descris mai sus, remediați problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decât după ce pedala de frana a fost apăsată la maximum și după ce aparatul de control al seceratoarei este atașat în poziția de ne-funcționare.

**VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:**

- Când motorul este pornit, orice încercare a operatorului să se desprindă bancătă fără să fie pusă frana de parcare trebuie să oprească automat motorul.
- Când motorul este pornit și seceratoarea este pornită, orice încercare a operatorului să se desprindă bancătă trebuie să oprească automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie să funcționeze niciodată dacă operatorul nu este pe bancătă.



**VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):**

- Când motorul este pornit și butonul de contact este în poziția Motor "ON" iar seceratoarea este pornită, orice încercare a operatorului să intre în marsarier trebuie să oprească automat motorul.
- Când motorul este pornit butonul de contact este în poziția ROS "ON" iar seceratoarea este pornită, orice încercare a operatorului să intre în marsarier NU trebuie să oprească automat motorul.

- ⚠️ ПРЕДЧПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- ⚠️ ЕТЕЕВААТУСТ!** Terad on teravad. Kaitske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.
- ⚠️ ДЕМЕСИО!** Peilis yra aštrus. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- ⚠️ UZMANĪBU!** Asmens ir ass. Valkājet aizsargcimdus un/vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.
- ⚠️ ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с пътна материя.
- ⚠️ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lama cu un țesut gros.

## (RU) Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

## (EE) Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mölemad lõiketerad oleksid võrdsesti teravad. Nii vältide tasakaalustamist.

## (LT) Peiliai

Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, peiliai turi būti aštrūs. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

**PASTABA.** Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

## (LV) Asmeņi

Lai gūtu vislabāko plaušanas rezultātu, asmeniem vienmēr jābūt asiem. Asmenus var uzasināt, izmantojot vīli vai slīpējamo disku.

**PIEZĪME.** Lai nodrošinātu līdzsvaru, ir svarīgi abus asmenus uzasināt vienādi.

## (BG) Ножодържач

За най-добри резултати от косене ножно-държачите трябва да са винаги опти-малко шлифовани. Те се заточват с по-мощна на пила или диск за шлайфанд.

**УКАЗАНИЕ:** За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

## (RO) Lamele

Lamele trebuie să fie ascuțite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuțirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

**NOTĂ:** Este foarte important ca ascuțirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibru.

## (RU) Уход за ножами

**ВАЖНО:** Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

## (EE) Terade hooldamine

**TÄHTIS:** Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poolle. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

## (LT) Peilių priežiūra

**SVARBU.** Jūsų vejapjovės peiliai nėra vienodi, todėl juos reikia pritvirtinti tinkamoje pusėje. Norint tinkamai surinkti komponentus, rekomenduojama vienu metu atlikti darbus tik su vienu peiliu.

## (LV) Asmenu montāža

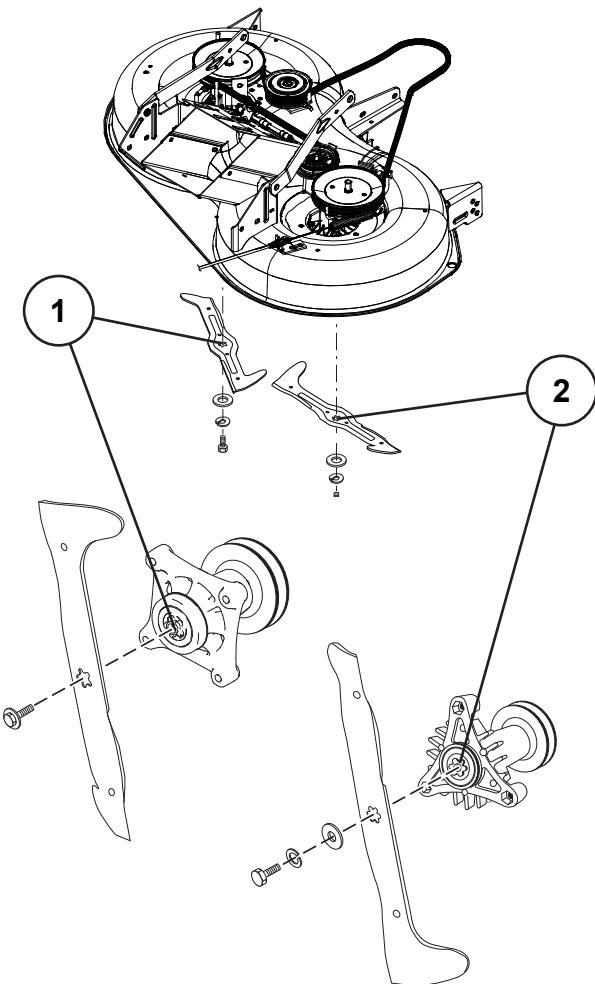
**SVARĪGI!** Plāvēja asmeni nav vienādi, tāpēc tie ir jāpiemontē pareizajā pusē. Lai nodrošinātu pareizu komponentu montāžu, ir ieteicams montēt asmenus pa vienam.

## (BG) Поддръжка на ножовете

**ВАЖНО:** Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтираны на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

## (RO) Îngrijirea lamelor

**IMPORTANT:** Cele două lame ale cositorii nu sunt identice și fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montați odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.



RU

**Демонтаж Ножей:**

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

**1. Нож с крепежным отверстием в форме 5-конечной звезды**

Центральное отверстие этого ножа имеет форму 5-конечной звезды. Болт крепления этого ножа имеет обычную правостороннюю резьбу; таким образом, он ослабляется при повороте (↗) против часовой стрелки и затягивается при повороте (↘) по часовой стрелке.

- Установите болт крепления ножа на место и плотно затяните (момент затяжки 62-75 Нм.).

**2. 6 Нож с отверстием в виде звездочки**

Центральное отверстие ножа имеет форму (6)-шестиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет левую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его по часовой стрелке (↗), для затяжки - против часовой стрелки (↘).

- Установите на место шестигранный винт, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, указанном на рисунке.
- Надежно затяните болт. (37-47 Nm)

EE

**Lõiketerade Eemaldamine:**

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**ТÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

**ТÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

**1. 5-nurkse kinnitusega tera**

Selle tera kinnitusava on viisnurkne (5). Selle tera kinnitamiseks möeldud poldil on tavaline paremkere, mille lahtikeeramine (↗) käib vastupäeva ja kinnikeeramine (↖) päripäeva.

- Paigaldage tera polt ja keerake see korralikult kinni (62-75 Nm.).

**2. 6 Kuusnurga kujuline lõiketera**

Selle lõiketera keskel on kuusnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on vasakpoolsete keermetega, mida saab päripäeva lahti ja vastupäeva kinni keerata.

- Pange kuuskantpolt, lukustusseib ja lameseib tagasi täpselt samas järjekorras nagu joonisel kujutatud.
- Keerake polt korralikult kinni (37-47 Nm)

LT

**Peilių nuėmimas**

- Pakelkite vejapojovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilių laikantį peilio varžtą.
- Uždėkite naują arba pagaląstą peilių, išskišiusius kraštus nukreipę į pjomimo agregato pusę, kaip parodyta.

**SVARBU.** Norint tinkamai pritvirtinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

**SVARBU.** Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinant grūdintas varžtas.

**1. Peilis su penkiakampės žvaigždės formos kiauryme**

Šio peilio centrinė kiaurymė yra penkiakampės (5) žvaigždės formos. Varžto, kuriuo tvirtinamas šis peilis, sriegis yra įprastas dešiniinis; šis varžtas atveržiamas sukant (↗) prieš laikrodžio rodyklę, o priveržiamas sukant (↖) pagal laikrodžio rodyklę.

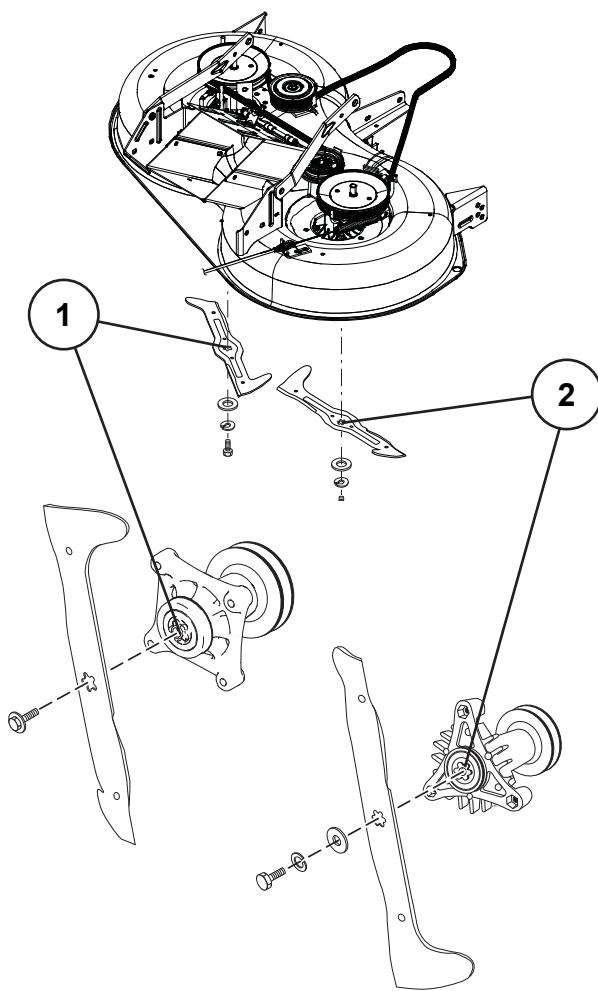
- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

**2. Peilis su šešiakampės žvaigždės formos kiauryme**

Šio peilio centrinė kiaurymė yra šešiakampės (6) žvaigždės formos. Varžto, kuriuo tvirtinamas šis peilis, sriegis yra kairinis; šis varžtas atveržiamas sukant (↗) pagal laikrodžio rodyklę, o priveržiamas sukant (↖) prieš laikrodžio rodyklę.

- Įsukite varžtą šešiakampe galvute kartu su fiksavimo poveržle ir plokščiaja poveržle tokia eilės tvarka, kaip parodyta.

- Tvirtai priveržkite varžtą (37–47 Nm).



### (LV) Asmens noņemšana

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā, lai varētu pieķūt asmeniem.
- Izskrūvējiet asmens skrūvi, ar kuru asmens ir piestiprināts.
- Piemontējiet jaunu asmeni vai uzasināto asmeni, vēršot virzošo malu pret pamatni, kā parādīts attēlā.

**SVARĪGI!** Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centrālajai atverei ir jābūt pretī zvaigznītei uz lāgošanas pretņa korpusa.

**SVARĪGI!** Speciālā asmens skrūve ir 8. pakāpes karstumā rūdīta skrūve.

#### 1. Pieczvaigžņu profila asmens

Šā asmens centrā ir piecu (5) zvaigžņu profils. Skrūvei, ar ko tiek piestiprināts šis asmens, ir parasta labās pusēs vītnē, un tā tiek palaista valīgāk, griezot ( $\curvearrowright$ ) pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam, bet pievilkta — griezot ( $\curvearrowleft$ ) pulkstenrādītāja kustības virzienā.

- Ieskrūvējiet atpakaļ asmens skrūvi un cieši pievelciet (62–75 Nm).

#### 2. Sešzvaigžņu profila asmens

Šā asmens centrā ir sešu (6) zvaigžņu profils. Skrūvei, ar ko tiek piestiprināts šis asmens, ir kreisās pusēs vītnē, un tā tiek palaista valīgāk, griezot ( $\curvearrowright$ ) pulkstenrādītāja kustības virzienā, bet pievilkta — griezot ( $\curvearrowleft$ ) pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienā.

- Piemontējiet atpakaļ sešstūrgalvas skrūvi, atspaplāksni un plakano paplāksni, precīzi ievērojot attēlā parādīto secību.
- Cieši pievelciet skrūvi (37–47 Nm).

(BG)

### Смяна На Ножодържачите:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте осигурителния винт, който фиксира ножа.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

**ВАЖНО:** За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

**ВАЖНО:** Специалният осигурителен винт е 8. клас термично обработен.

#### 1. Нож със звезда с 5 лъча

Центърът на този нож е с форма на звезда с пет (5) лъча. Болтът, с който е закрепен този нож, е с нормална дясна резба и се разхлабва при завъртане на ( $\curvearrowright$ ) обратно на часовниковата стрелка, а се затяга при завъртане на ( $\curvearrowleft$ ) по посока на часовниковата стрелка.

- Сглобете отново болта на ножа и го затегнете здраво (62–75 Nm.).

#### 2. 6 Отвор на ножодържача с шестоъгълна форма

Отворът на ножодържача има шестоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с лява резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка. Респективно се стяга в посока на часовниковата стрелка.

- Сглобете монтирайте в описаната последователност шестостенния винт, осигурителната шайба, както и подложната шайба.
- Стегнете здраво винтовете. (37–47 Nm)

(RO)

### Demontarea Lamei:

- Ridicați cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceți șurubul care fixează lama.
- Montați lama nouă sau cea ascuțită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

**IMPORTANT:** Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiului din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflat pe ansamblul mandrinei.

**IMPORTANT:** Șurubul special al lamei este tratat termic.

#### 1. Lamă în stea cu 5 colțuri

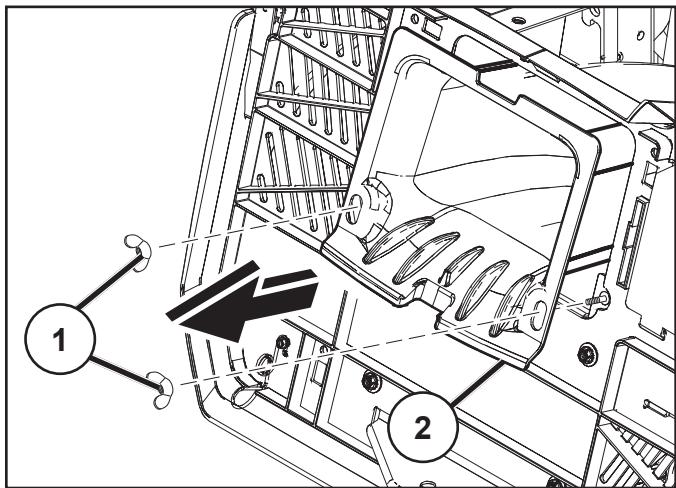
Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) colțuri. Șurubul de fixare al acestei lame are filet normal pe partea dreaptă, care se desface rotind ( $\curvearrowright$ ) în sens anterior și se strânge rotind ( $\curvearrowleft$ ) în sens orar.

- Montați la loc șurubul lamei și strângeți bine (62–75 Nm.).

#### 2. Lamă în formă de stea

Centrul acestei lame este în formă de stea cu șase laturi. Șurubul prin care se montează are filet pe dreapta și se desface în sensul mersului acelor de ceasornic ( $\curvearrowright$ ) și se strânge în sens invers mersului acelor de ceasornic ( $\curvearrowleft$ ).

- Reasamblați șurubul hexagonal, șaiba de siguranță și șaiba plată în ordinea exactă arătată în figură.
- Strângeți tare șurubul. (37–47 Nm)



**(RU) Снятие центрального выпускного желоба**

- Снимите блок травосборника.
- Снимите барашковые гайки (1).
- Выдвиньте центральный выпускной желоб (2) сзади трактора.
- Сборка осуществляется в обратном порядке демонтажа.

**(EE) Keskmise šahti eemaldamine**

- Eemaldage kogujasüsteem.
- Eemaldage tiibmutrid (1).
- Libistage keskmise šaht (2) traktori tagaosast välja.
- Paigaldamiseks kasutage vastupidist järjekorda.

**(LT) Vidurinio kreiptuvu nuėmimas**

- Nuimkite rinktuvą.
- Išsukite veržles su sparneliais (1).
- Išimkite vidurinį kreiptuvą (2) iš galinės traktoriaus dalies.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

**(LV) Centrālās izvades renes noņemšana**

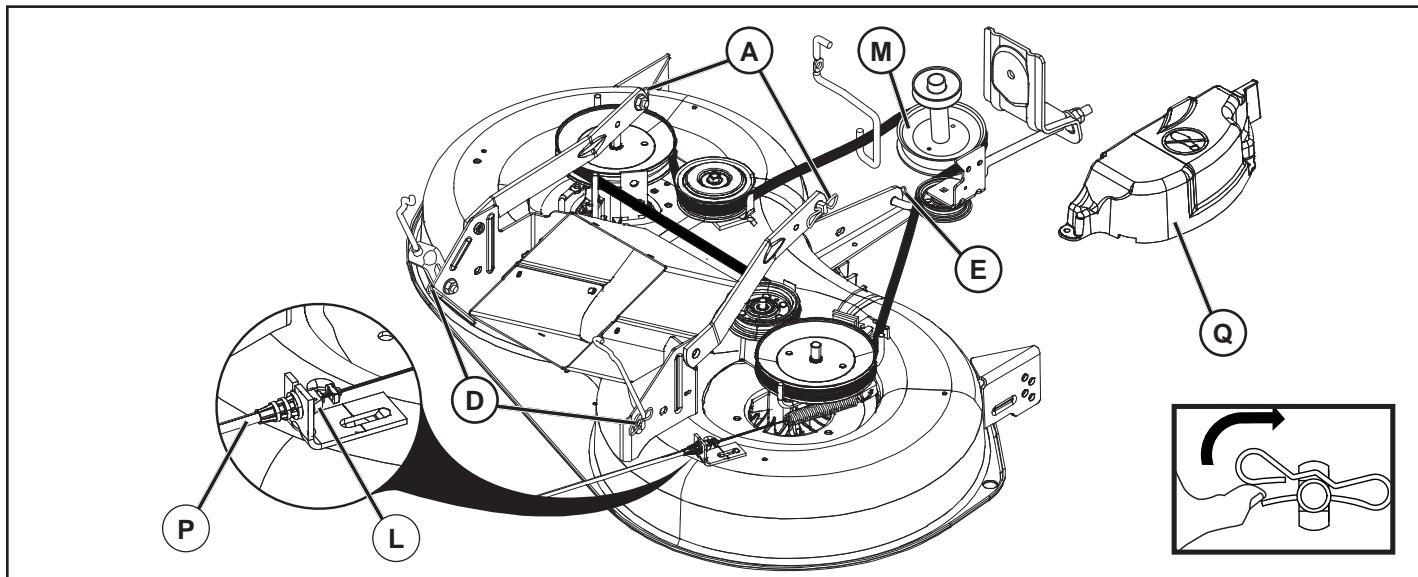
- Noņemiet savācēja korpusu.
- Noskrūvējiet spārnuzgriežņus (1).
- Izbīdiet centrālo izvades reni (2) no traktora aizmugurējās daļas
- Uzstādiet atpakaļ pretējā secībā.

**(BG) За да свалите централния улей**

- Свалете блока на сенособирача.
- Свалете крилчатите гайки(1).
- Пълзнете централния улей (2) извън задната част на трактора.
- Извършете сглобяването в ред, обратен на разглобяването.

**(RO) Pentru a scoate tubul central de evacuare**

- Scoateți ansamblul sacului.
- Scoateți piulițele-fluture (1).
- Faceți să alunece tubul de evacuare central (2) din spatele tractorului.
- Montați în ordine inversă față de demontare.



### **(RU) Как Снять Косилку**

- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Установите сцепление приспособления в положение «**ОТКЛЮЧЕНО**» («**DISENGAGED**»)
- Опустите рычаг подъема приспособления в самое низкое положение.
- Снимите крышку вала (Q).
- Снимите кабель (P), нажав фиксатор (L)
- Снимите ремень косилки со шкива сцепления (M).
- Снимите стопорную пружину (E) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (A) и удалите рычаг.
- Снимите стопорную пружину (D) и удалите рычаг.

**⚠ ОСТОРОЖНО: Рычаг подъема приспособления подпружинен. Крепко сожмите ручку на штоке и медленно отпустите.**

- Сдвиньте косилку наружу с правой нижней стороны трактора.

### **(EE) Niiduki Eemaldamine**

- Eemaldage keskmise šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Viige lisaseadme sidur „VABASTATUD“ asendisse.
- Langetage lisaseadme töstmise hoob kõige madalamasse asendisse.
- Eemaldage spindli kate (Q).
- Eemaldage kaabel (P) vajutades eendile (L).
- Eemaldage niiduki rihm siduri rihmarattalt (M).
- Eemaldage fiksaatori vedru (E) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (A) ja eemaldage hoob.
- Eemaldage fiksaatori vedru (D) ja eemaldage hoob.

**⚠ ETTEVAATUST: Lisaseadme töstmise hoob on vedrukoormusega. Hoidke tugevalt vardast ja vabastage aeglaselts.**

- Lükake niiduk traktori parema külje alt välja.

### **(LT) Vejapjovės nuėmimas**

- Nuimkite vidurinį kreiptuvą, kaip aprašyta anksčiau.
- Perjunkite priedo sankabą į padėtį IŠJUNTA.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Nuimkite prakalo gaubtą (Q).
- Išimkite lyną (P) nuspausdamis fiksatorius (L).
- Nuimkite vejapjovės diržą nuo sankabos skriemulio (M).
- Nuimkite fiksavimo spryuklę (E) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spryuklę (A) ir išimkite svirtį.
- Nuimkite fiksavimo spryuklę (D) ir išimkite svirtį.

**⚠ DĒMESIO! Priedo kėlimo svirtis turi spryuklę. Stipriai suimkite strypo rankeną ir lētai atleiskite.**

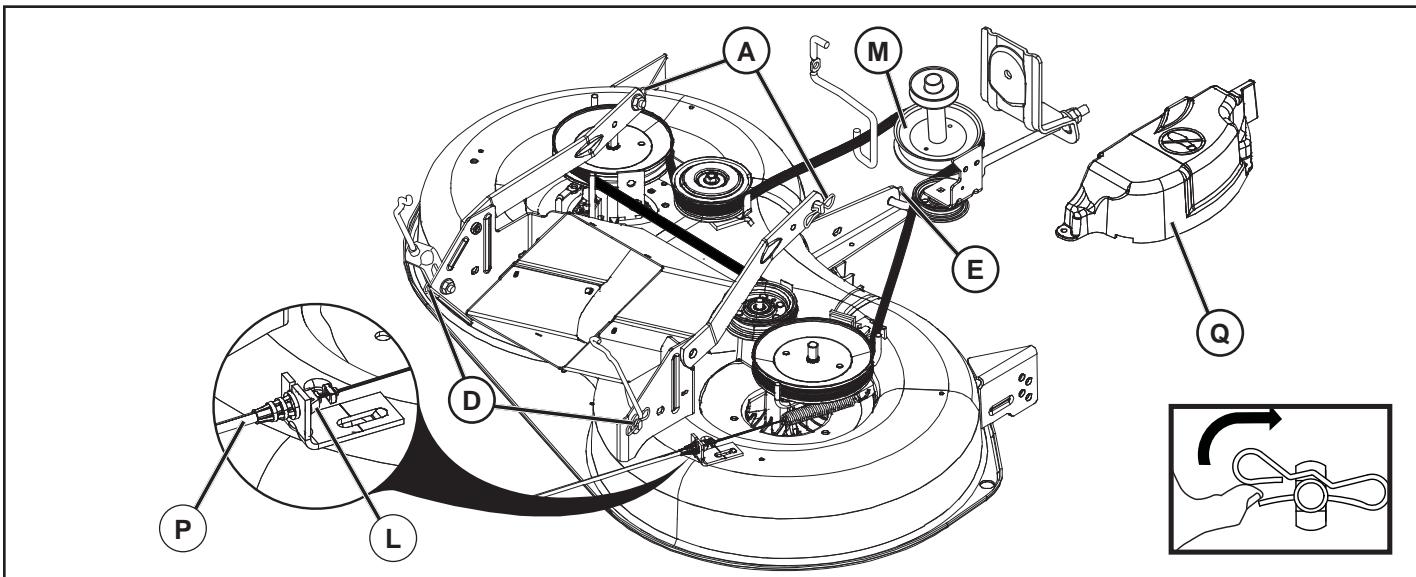
- Ištraukite vejapjovę iš po traktoriuko iš dešinės pusės.

### **(LV) Plāvēja noņemšana**

- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā norādīts iepriekš.
- Pārvietojiet pierīces sajūga sviru pozīcijā “**DISENGAGED**” (Atvienot).
- Nolaidiet pierīces paceļamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Noņemiet aptveres pārsegu (Q).
- Nospiediet mēlīti (L) un izņemiet vadu (P).
- Noņemiet plāvēja siksnu no sajūga skriemeļa (M).
- Demontējet aizturatsperi (E) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (A) un noņemiet sviru.
- Demontējet aizturatsperi (D) un noņemiet sviru.

**⚠ UZMANĪBU! Pierīces pacelšanas svira ir nospriegota ar atsperi. Cieši satveriet stieni un lēnām to atbrīvojet.**

- Izbīdiet plāvēju laukā no traktora apakšas labajā pusē.



#### (BG) Отстраняване На Косачката

- Свалете централния улей, както е описано по-горе.
- Поставете ръчката на приставката в положение на ИЗКЛЮЧЕНО.
- Спуснете повдигателния лост на приставката до най-ниското му положение.
- Свалете капака на дорника (Q).
- Извадете кабела (P), като натиснете езичето (L).
- Отстранете ремъка на косачката от закрепващия елемент (M).
- Разглобете фиксиращата пружина (E) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (A) и отстранете лоста.
- Разглобете фиксиращата пружина (D) и отстранете лоста.

**ВНИМАНИЕ:** Повдигателният лост на приставката е с пружина. Дръжте здраво поста и отпускате бавно.  
• Извадете косачката из под дясната страна на трактора.

#### (RO) Îndepărtarea Cositoarei

- Scoateți tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
- Plasați cuplajul de fixare în poziția „DECUPLAT”.
- Coborâți pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare în poziția cea mai de jos.
- Scoateți capacul mandrinei (Q).
- Scoateți cablul (P) apăsând pe clapeta (L).
- Îndepărtați cureaua cositoarei din pulia de cuplare (M).
- Demontați arcul de fixare (E) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (A) și îndepărtați pârghia.
- Demontați arcul de fixare (D) și îndepărtați pârghia.

**ATENȚIE!** Pârghia de ridicare a dispozitivului de fixare este acționată de un arc. Apucați strâns tija și deblocați-o încet.

- Scoateți prin glisare cositoarea din partea dreaptă inferioară a tractorului.

#### (RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

#### (EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

#### (LT) Pjovimo agregato uždėjimas

- Pakiškite pjovimo agregatą po įrenginiu.
- Surinkite atvirkštine nei išrinkimo tvarka.

#### (LV) Plāvēja montāža

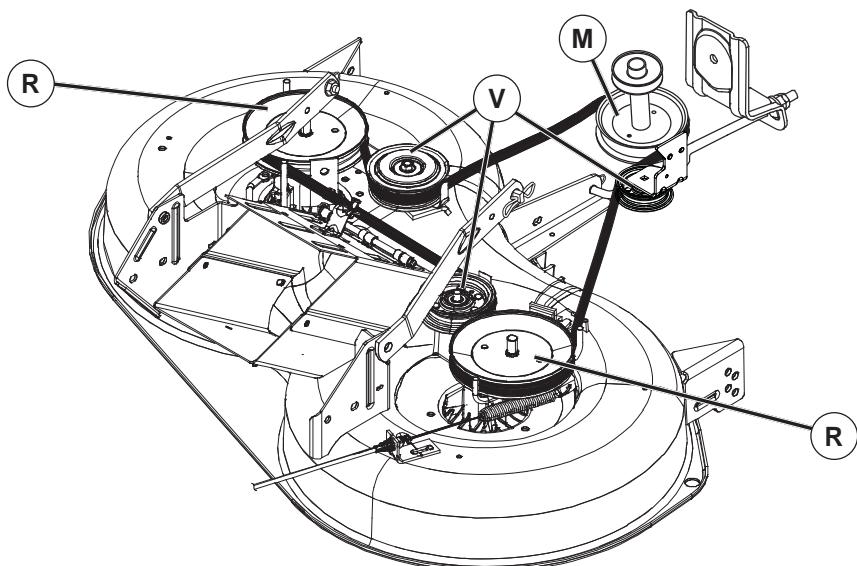
- Pastumiet plāvēju zem traktora.
- Uzstādīet atpakaļ pretējā secībā.

#### (BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

#### (RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeți subansamblul de sub mașină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



**(RU) Замена приводного ремня косилки  
СНЯТИЕ ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

- Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз.
- Опустите рычаг управления навесным устройством в крайнее нижнее положение.
- Удалите грязь и траву, намотавшуюся на оси.
- Снимите ремень со шкива сцепления (M), шкива вала (R) и всех направляющих роликов (V).

**УСТАНОВКА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ КОСИЛКИ**

- Наденьте ремень на шкивы обеих осей (R) и на холостые шкивы (V) как показано.
- Наденьте ремень на шкив сцепления (M).
- ЭТО ВАЖНО:** Убедитесь в правильном положении ремня в канавках шкива.
- Поднимите рычаг управления навесным устройством в крайнее верхнее положение.

**(EE) Niiduki ülekanderihma asendamine  
NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA EEMALDAMINE**

- Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur.
- Laske lisaseadme tõstehoob selle madalaimasse asendisse.
- Eemaldage kogu mustus ja rohujäägid, mis võivad olla kogunenud spindlite ümber ja kogu ülemise katte pinnale.
- Eemaldage rihm siduri rattalt (M), spindel rattalt (R) ja kõigilt pingutusratastelt (V).

**NIIDUKI ÜLEKANDERIHMA PAIGALDAMINE**

- Paigaldage rihm vastavalt joonisel näidatule mõlema spindliploki (R) ja pingutusrullide (V) ümber.
- Paigaldage rihm siduriplokile (M).
- OLULINE!** Kontrollige, et rihm jookseks niiduki rihmarattasoontes kogu ulatuses õigesti.
- Tõstke lisaseadme tõstehoob kõrgeimasse asendisse.

**(LT) Vejapjovės pavaros diržo keitimas**

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO NUĖMIMAS**

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.
- Nuleiskite priedo kėlimo svirtį į žemiausią padėtį.
- Pašalinkite purvą arba žolę, kurios gali būti susikaupę aplink prakalus ir ant viso viršutinio pjovimo agregato paviršiaus.
- Nuimkite diržą nuo sankabos skriemulio (M), prakalo skriemulio (R) ir visų laisvosios eigos skriemulių (V).

**VEJAPJOVĖS PAVAROS DIRŽO UŽDĖJIMAS**

- Uždékite diržą ant abiejų prakalu skriemulių (R) ir ant laisvosios eigos skriemulių (V), kaip parodyta.
- Uždékite diržą ant sankabos skriemulio (M).
- SVARBU.** Patikrinkite, ar diržas tinkamai įsistatė į visus vejapjovės skriemulių griovelius.
- Kelkite priedo kėlimo svirtį į aukščiausią padėtį.

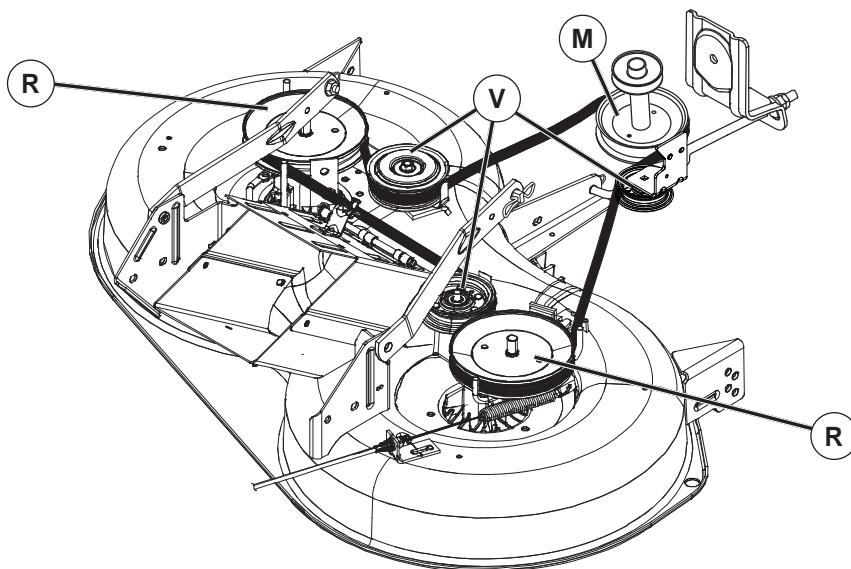
**(LV) Plāvēja dzensiksnes nomaiņa**

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS NONEMŠANA**

- Novietojiet traktoru uz līdzzenas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
- Nolaidiet pierces pacelamo sviru zemākajā pozīcijā.
- Notīriet jebkādus netīrumus vai zāles attlikumus, kas, iespējams, ir sakrājušies ap pretņiem, kā arī notīriet visu apakšējās pamatnes virsmu.
- Nonemiet siksnu no sajūga skriemeļa (M), lāgošanas pretņa skriemeļa (R) un visiem spriegošanas skriemeļiem (V).

**PLĀVĒJA DZENSIKSNAS UZLIKŠANA**

- Uzlieciet siksnu ap abu lāgošanas pretņu skriemeļiem (R) un ap spriegošanas skriemeļiem (V), kā parādīts attēlā.
- Uzlieciet siksnu uz sajūga skriemeļa (M).
- SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai siksna ir pareizi ievietota visās plāvēja skriemeļu rievās.
- Paceliet pierces pacelšanas sviru augstākajā pozīcijā.



### За да смените задвижващия ремък на косачката

#### СВАЛЯНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

- Паркирайте трактора на равна повърхност. Задействайте спирачката за паркиране.
- Свалете прикачващия повдигащ лост на най-ниската му позиция.
- Изчистете всякачки мръсни или мазни наслагвания, които може да са се натрупали около шпинделите и по цялата горна повърхност.
- Извадете ремъка от притискателната шайба на съединителя (M), шайбата на плъзгача (R) и всички шайби за празен ход (V).

#### ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК НА КОСАЧКАТА

- Сложете ремъка около шпинделните трансмисионни колела (R) и всички водещи трансмисионни колела (V), както е показано.
  - Сложете ремъка на съединително трансмисионно колело (M).
- ВАЖНО:** Проверете ремъка за правилно въртене във всички ули на трансмисионните колела на косачката.
- Вдигнете повдигащия лост за прикрепване до най-високата позиция.



### Pentru a înlocui cureaua de transmisie a dispozitivului de tuns iarba

#### DEMONTAREA CURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

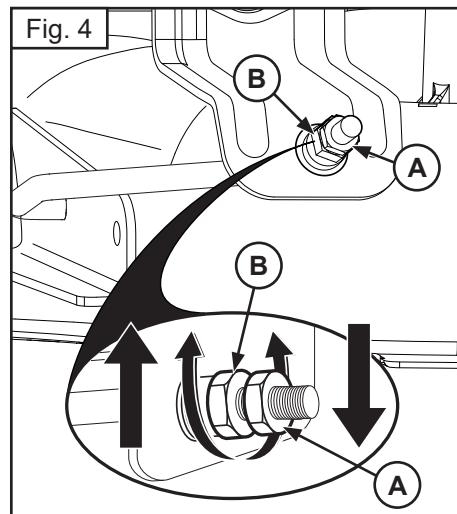
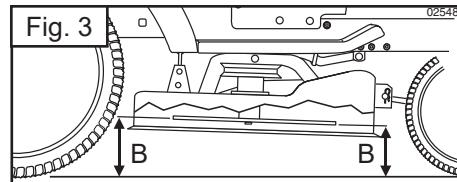
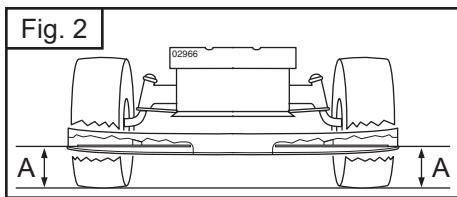
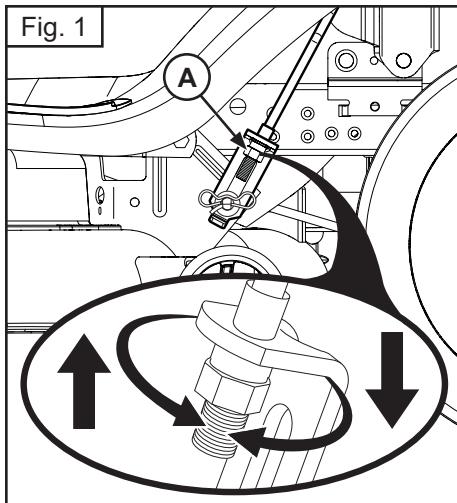
- Parcați vehiculul pe teren drept. Activăți frâna de mână.
- Coborâți pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai joasă.
- Curătați orice urme de murdărie sau resturi de iarbă care s-au acumulat în jurul dormurilor și pe întreaga suprafață a platformei superioare.
- Scoateți cureaua de pe рoata de transmisie a cuplajului (M), de pe рoata de transmisie a mandrinei (R) și de pe toate roțile dințate intermediare (V).

#### MONTARE ACURELEI DE TRANSMISIE A DISPOZITIVULUI

- Treceti cureaua în jurul ambelor roți de transmisie ale dormurilor (R) și al roților de curea liberă conform indicațiilor.
- Montați cureaua pe tamburul ambreiajului (M).

**IMPORTANT:** Verificați cureaua și asigurați-vă că este introdusă corect în şanțurile fiecarei roți de transmisie ale dispozitivului.

- Ridicați pârghia ridicătoare adiacentă în poziția cea mai elevată.



### Установка косилки по уровню.

Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них. Если давление в шинах выше или ниже нормы, это может испортить внешний вид вашей лужайки и привести вас к убеждению, что косилка не отрегулирована надлежащим образом.

#### визуальная регулировка уровня

- Если давление в шинах соответствует норме, а ваша лужайка выглядит неравномерно подстриженной, определите, какая сторона косилки срезает траву ниже.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (A) тяги влево – чтобы опустить косилку, или вправо – чтобы поднять.
- Проверьте регулировку путём пробного скашивания травы и визуальной оценки внешнего вида лужайки. Если необходимо, повторите регулировку до достижения желаемого результата.

#### ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ

- Установите трактор с нормальным давлением в шинах на горизонтальной поверхности.
- ▲ ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.
- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Разверните лезвия в стороны с обеих сторон косилки и измерьте расстояние (A) между нижней кромкой лезвия и поверхностью земли. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым (Рис. 2).
- Если требуется регулировка, смотрите пункты 2 инструкции по Визуальной регулировке уровня (см. выше).
- Ещё раз измерьте расстояние до земли, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы с обеих сторон расстояние было одинаковым.

#### РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА ВПЕРЁД-НАЗАД ЭТО ВАЖНО:

Регулировка должна быть точной.

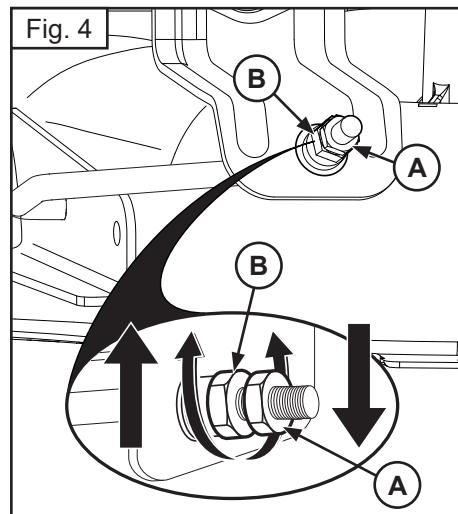
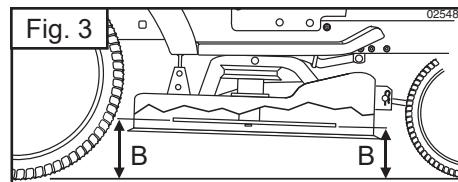
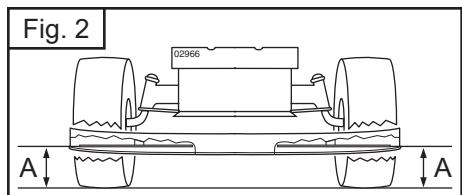
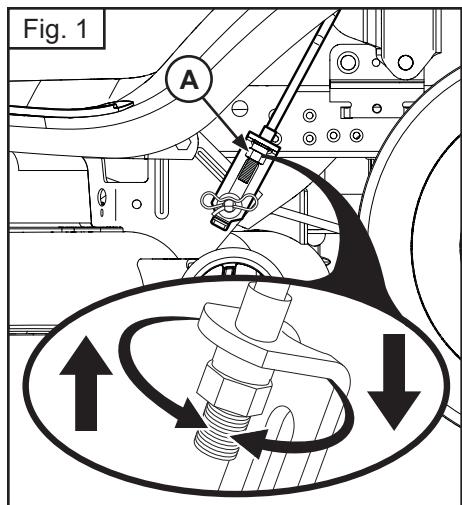
Для достижения наилучших результатов лезвия косилки должны быть отрегулированы так, чтобы передний конец был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", у косилки, поднятой в крайнее верхнее положение.

**▲ ПРЕДПРЕЖДЕНИЕ:** Лезвия острые! Пользуйтесь перчатками или оберните лезвия плотной тканью.

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение.
- Установите каждое лезвие так, чтобы его конец был направлен строго вперёд. Измерьте расстояние (B) до земли между передним и задним концами лезвия (Рис. 3).
- Если передний конец лезвия не находится ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2", подойдите к передней части трактора.
- С помощью гаечного ключа 11/16" или разводного ключа отвинтите на несколько оборотов контргайку А, чтобы освободить регулировочную гайку B.
- С помощью гаечного ключа 3/4" или разводного ключа поверните регулировочную гайку (B) передней тяги по часовой стрелке (затянуть) – чтобы поднять переднюю часть косилки, или против часовой стрелки (ослабить) – чтобы опустить переднюю часть косилки. (Рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Один полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту установки косилки приблизительно на 1/8".

- Ещё раз проверьте измерения, в случае необходимости откорректируйте регулировку, добиваясь, чтобы передний конец лезвия был ниже заднего на величину от 1/8" до 1/2".
- Удерживая ключом регулировочную гайку в нужном положении, плотно затяните контргайку.



### **EE Risotaalseks seadmine**

Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud röhuühikuni. Kui rehvid on ala- või ülepuhutud võib see mõjutada teie muruniiduki väljanägemist ja viia teid arvamusele, et niiduk on valesti reguleeritud.

#### **Visuaalne külgede reguleerimine**

1. Kui rehvid on õigesti täis puhutud ja teie muruniiduk lõikab muru ebatasasel tehke kindlaks, milline niiduki külg lõikab madalamalt.
2. Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit pöörake töstehoova reguleerimismutrit (A) niiduki madalamale laskmiseks vasakule või niiduki tõstmiseks paremale (Fig. 1).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 3/16 tolli ulatuses.

3. Kontrollige reguleerimistulemust niitmata muru niites ja niiduki väljanägemist visuaalselt hinnates. Vajadusel reguleerige uuesti kuni rahuldava tulemuse saavutamiseni.

#### **Täpne külgede reguleerimine**

1. Parkige õigesti täispuhutud rehvidega traktor horisontaalsele pinnale või sissesöiduteele.

**ÄETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

2. Töstke niiduk selle kõrgeimasse asendisse.
3. Paigutage niiduki mölemal küljel tera külje peale ja mõõtke vahemaa (A) tera alumisest servast maapinnani. Vahemaa peab mölemal küljel olema ühesugune (Fig. 2).
4. Kui on vajalik reguleerimine, järgige osas "Visuaalne reguleerimine" toodud juhiste astmeid 2.
5. Mõõtke vahemaa uuesti ja reguleerige vajadusel uuesti, kuni mölemad küljel on samad mõõtmistulemused.

#### **Esi- ja tagakülje reguleerimine**

**OLULINE!** Kate peab mölemal küljel olema ühesugusel kõrgusel.

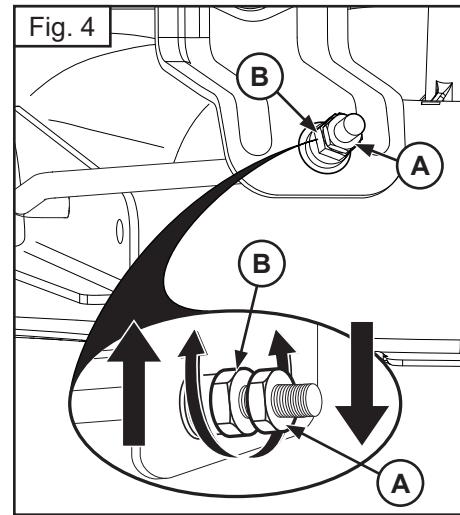
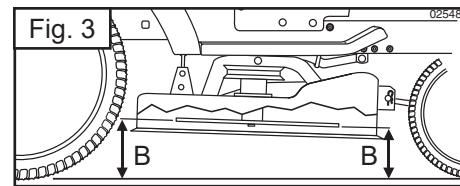
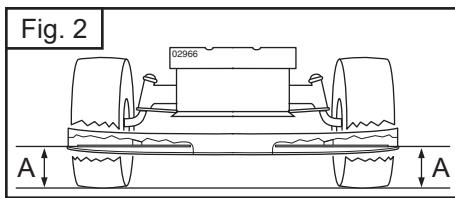
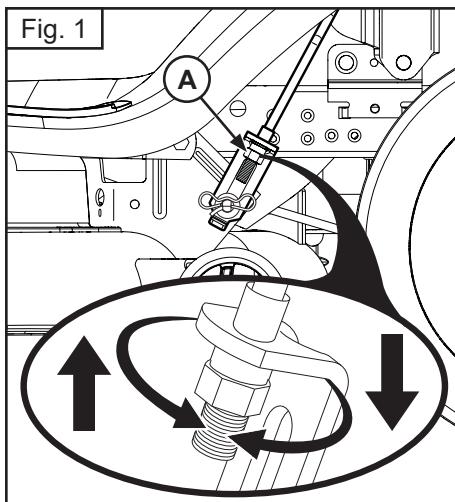
Parimate lõikamistulemuste saamiseks peavad niiduki terad olema reguleeritud nii, et esiotics on 1/8–1/2 tolli madalamal kui tagumine otsak, kui niiduk on kõrgeimas asendis.

**ÄETEEVAATUST!** Terad on teravad. Kaitiske oma käsi kandes kindaid ja/või mähkige terade ümber tugev riie.

- Töstke niiduk kõrgeimasse asendisse.
- Paigaldage kõik terad nii, et otsak on suunatud otse ette. Mõõtke vahemaa (B) maapinnani tera eesmise ja tagumise otsaku juures (Fig. 3).
- Kui tera eesmine otsak pole alumisest otsakust 1/8–1/2 tolli ulatuses madalamal, minge traktori esotsa juurde.
- Kasutage 11/16-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, keerake abikinnitusmutrit A mitme pöörde vörra lahti, et vabastada reguleerimismutrit B.
- Kasutades 3/4-tollist või reguleeritavat mutrivõtit, pöörake eesmise varda reguleerimismutrit (B) päripäeva (kinni), et niiduki esiosa tösta, või vastupäeva (lahti), et niiduki esiosa madalamale lasta (Fig. 4).

**TÄHELEPANU:** Reguleerimismutri iga täispööre muudab niiduki kõrgust umbes 1/8" tolli ulatuses.

- Teostage uus mõõtmine ja vajadusel reguleerige kuni tera eesmine otsak on tagumisest otsakust 1/8–1/2 tolli vörra madalamal.
- Hoidke reguleerimismutrit mutrivõtme abil paigal ja keerake abikinnitusmutter kindlalt vastu reguleerimismutrit.



### **Vejapjovės lygiavimas**

Įsitikinkite, kad padangos tinkamai pripūstos ir slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą slėgį PSI. Jei padangos pernelyg daug arba pernelyg mažai pripūstos, tai gali turėti įtakos jusų vejos išvaizdai, todėl manysite, kad vejapjovė tinkamai nesureguliuota.

#### **ŠONINIS REGULIAVIMAS APŽIŪRINT**

1. Jei visos padangos tinkamai pripūstos, bet atrodo, kad veja nupjauta netolygiai, išsiaiškinkite, kuri vejapjovė pusė pjauna žemiu.
2. 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite kėlimo trauklės reguliavimo veržlę (A) į kaire, kad vejapjovė nuleistumėte, arba į dešinę, kad ją pakeltumėte (1 pav.).

**PASTABA.** Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapjovės aukštis pasikeis maždaug 3/16 col.

3. Patirkinkite, ar gerai sureguliavote, nupjaudami šiek tiek nelygios žolės ir pažiūrėdami, kaip veja atrodo. Jei reikia, sureguliuokite iš naujo, kol rezultatais būsite patenkinti.

#### **TIKSLUS ŠONINIS REGULIAVIMAS**

1. Pastatykite traktoriuką su tinkamai pripūstomis visomis padangomis ant lygios žemės ar kelio.

**⚠ DĖMESIO!** Peilis yra aštrus. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

2. Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį.
3. Abiejose vejapjovės pusėse pastatykite peilių ties šonu ir išmatuokite atstumą (A) nuo apatinio peilio krašto iki žemės. Atstumas abiejose pusėse turėtų būti vienodas (2 pav.).
4. Jei reikia sureguliuoti, žr. aukščiau pateiktose reguliavimo apžiūrint instrukcijose nurodytą 2 veiksma.
5. Iš naujo išmatuokite ir, jei reikia, sureguliuokite, kol abi pusės bus lygos.

#### **IŠILGINIS REGULIAVIMAS**

**SVARBU.** Abu pjovimo agregato šonai turi būti lygūs.

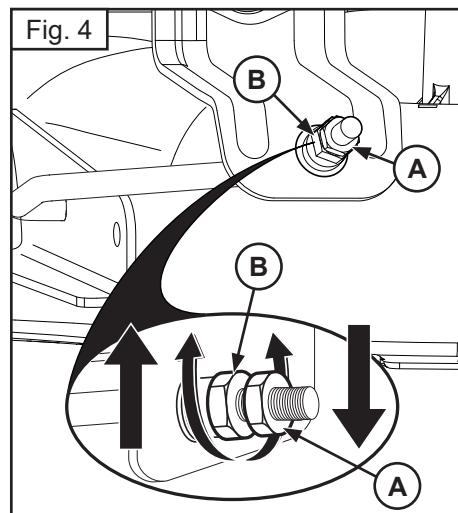
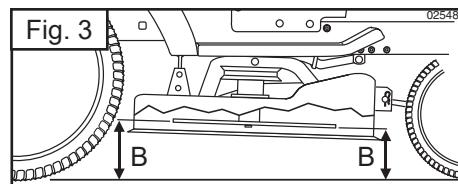
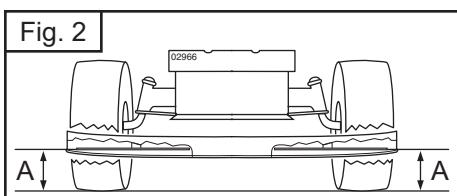
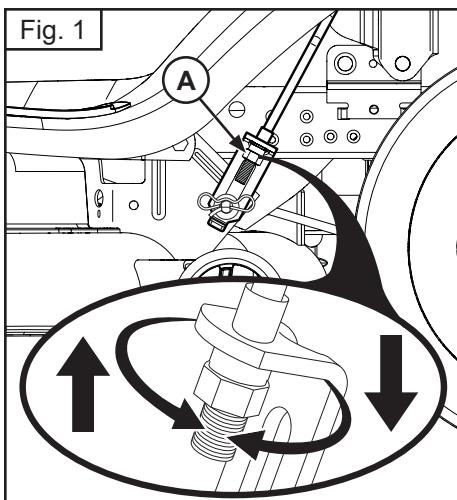
Norint pasiekti geriausių pjovimo rezultatų, vejapjovės peiliai turi būti sureguliuoti taip, kad priekinis kraštas būtų 1/8–3/8 col. žemiau už galinį kraštą, kai vejapjovė yra aukščiausioje padėtyje.

**⚠ DĖMESIO!** Peilis yra aštrus. Apsaugokite rankas pirštinėmis ir (arba) apsukite peilius tvirta medžiaga.

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį.
- Pastatykite peilių taip, kad jo galas būtų nukreiptas į priekį. Išmatuokite atstumą (B) iki žemės ties peilio priekiniu ir galiniu kraštu (3 pav.).
- Jei priekinis peilio kraštas néra 1/8–3/8 col. žemiau už galinį, eikite į traktoriuko priekį.
- 11/16 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu atlaisvinkite antveržlę A keletu apsukimų, kad atlaisvintumėte reguliavimo veržlę B.
- 3/4 col. arba reguliuojamu veržliarakčiu pasukite priekinės trauklės reguliavimo veržlę (B) pagal laikrodžio rodyklę (užveržkite), kad vejapjovės priekį pakeltumėte, arba prieš laikrodžio rodyklę (atlaisvinkite), kad vejapjovės priekį nuleistumėte (4 pav.).

**PASTABA.** Pasukus reguliavimo veržlę visu apsukimu, vejapjovės aukštis pasikeis maždaug 1/8 col.

- Išmatuokite iš naujo ir, jei reikia, sureguliuokite, kol priekinis peilio kraštas bus 1/8–3/8 col. žemiau už galinį.
- Veržliarakčiu laikykite reguliavimo veržlę ir tvirtai priveržkite antveržlę prie reguliavimo veržlės.



LV

### Plāvēja līmenošana

Pārbaudiet, vai riepu spiediens atbilst tam spiedienam rādītajam, kas ir norādīts uz riepām. Lielāks vai mazāks riepu spiediens var ietekmēt jūsu zāliena izskatu, liekot jums domāt, ka plāvējs nav pareizi noregulēts.

### VIZUĀLA TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Ja visu riepu spiediens atbilst rādītajam, taču zāliens izskatās nelīdzni noplāuts, nosakiet to plāvēja malu, kura plāuj zemāk.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, grieziet pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni (A) pa kreisi, lai nolaistu plāvēju, vai grieziet to pa labi, lai plāvēju paceltu (1. attēls).

**PIEZĪME.** Katrs pilns pacelšanas regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 3/16 collām.

- Pārbaudiet regulēšanas iznākumu, noplāujot kādu gabalu iepriekš nepļauta zāliena, un vizuāli novērtējiet noplauta gabala izskatu. Pēc vajadzības atkārtojiet regulēšanu, līdz esat apmierināts ar rezultātu.

### PRECIZITĀTES TRANSVERSĀLĀ REGULĒŠANA

- Iepriekš pārliecinieties, ka visās riepās ir pareizais spiediens, novietojiet traktoru uz līdzzenas zemes vai brauktuves.
- ⚠ UZMANĪBU!** Asmens ir ass. Valkājiet aizsargcimdus un/ vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.
- Paaugstiniet plāujmašīnu līdz augstākajam stāvoklim.
- Abās plāvēja pusēs pagrieziet asmeni sānus un izmēriet attālumu (A) no asmena apakšējās malas līdz zemei. Šim attālumam abās pusēs ir jābūt vienādam (2. attēls).
- Ja ir vajadzīga regulēšana, skatiet 2. darbību iepriekš sniegtajās vizuālās regulēšanas instrukcijās.
- Atkal pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmena priekšējais gals atrodas 1/8.3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu.

### PRIEKŠPUSES UN AIZMUGURES REGULĒŠANA

**SVARĪGI!** Pamatnes abiem sāniem jābūt nolīmeņotiem.

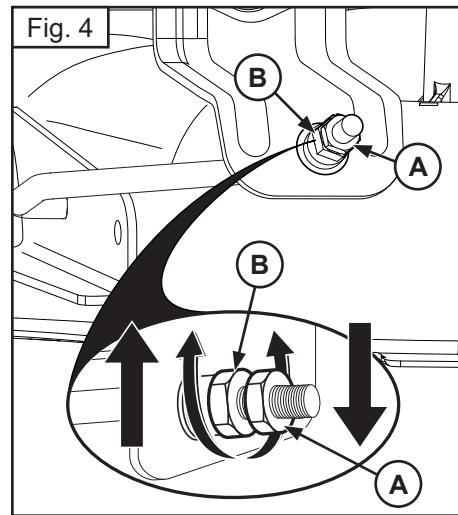
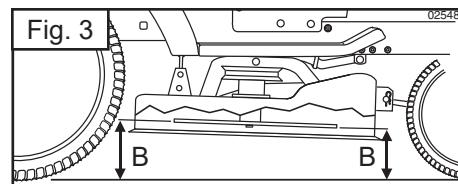
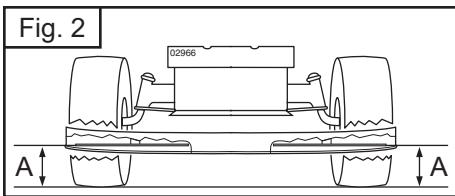
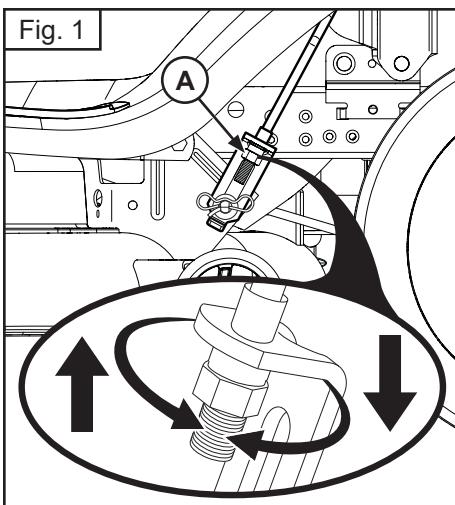
Lai iegūtu labāko plaušanas rezultātu, plāvēja asmeniem jābūt noregulētiem tā, lai priekšējais gals būtu aptuveni par 1/8.3/8 collām zemāk nekā aizmugurējais gals, kad plāvējs atrodas augstākajā pozīcijā.

**⚠ UZMANĪBU!** Asmens ir ass. Valkājiet aizsargcimdus un/ vai ietiniet asmeni izturīgā audumā.

- Paceliet plāvēju augstākajā pozīcijā.
- Novietojiet asmeni tā, lai gals būtu vērsts tieši uz priekšu. Izmēriet asmena priekšējā un aizmugurējā gala attālumu (B) līdz zemei (3. attēls).
- Ja asmena priekšējais gals neatrodas 1/8.3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu, ejiet uz traktora priekšpusi.
- Izmantojot 11/16 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet pretuzgriezni A par vairākiem apgriezieniem, lai varētu pieklūt regulēšanas uzgriezniem B.
- Izmantojot 3/4 collu vai pielāgojamu uzgriežņu atslēgu, pagrieziet priekšējo savienojuma regulēšanas uzgriezni (B) pulkstenrādītāja kustības virzienā (ciešāk), lai paceltu plāvēja priekšpusi, vai pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam (vai īgāk), lai nolaistu plāvēja priekšpusi (4. attēls).

**PIEZĪME.** Katrs pilns regulēšanas uzgriežņa apgrieziens mainīs plāvēja augstumu aptuveni par 1/8 collām.

- No jauna pārbaudiet mērījumus un vajadzības gadījumā veiciet regulēšanu, līdz asmena priekšējais gals atrodas 1/8.3/8 collas zemāk par aizmugurējo galu.
- Ar uzgriežņu atslēgu turiet regulēšanas uzgriezni vajadzīgajā stāvoklī un cieši pievelciet pretuzgriezni atbilstoši regulēšanas uzgrieznim.



### **(BG) За да изравните косачката**

Уверете се, че гумите са правилно напомпани до показания на гумите PSI. Ако гумите са повече или по-малко напомпани това може да се отрази на вида на тревните Ви площи, което може да ви накара да си мислите, че косачката не е правилно регулирана.

#### **Зрително регулиране от край до край**

1. Ако гумите са правилно напомпани и ако тревната Ви площ е неравно подрязана, уверете се коя от страните на косачката реже по-ниско.
2. С 3/4" или регулиращ ключ, извъртете регулиращата гайка на повдигащата връзка (A) наляво, за да снижите косачката или надясно, за да я повдигнете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с 3/16".

3. Тествайте Вашето регулиране, като окосите малко трева и проверите вида зрително. Регулирайте отново, ако е необходимо, докато не стедоволни от резултатите.

#### **Прецизно регулиране от край до край**

1. След като гумите са правилно напомпани, паркирайте трактора на равно място или път.
2. Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
3. От двете страни на косачката нагласете ножа отстрани и измерете разстоянието (A) от долния ръб на ножа до земята. Разстоянието от двете страни трябва да е еднакво (Fig. 2).
4. Ако е необходимо регулиране, вижте стъпки 2 в Инструкции за зрително регулиране по-горе.
5. Проверете отново измерванията, регулирайте при необходимост до изравняване на двете страни.

#### **Регулиране от пред назад**

**ВАЖНО:** Горната част трябва да се изравни от страна до страна.

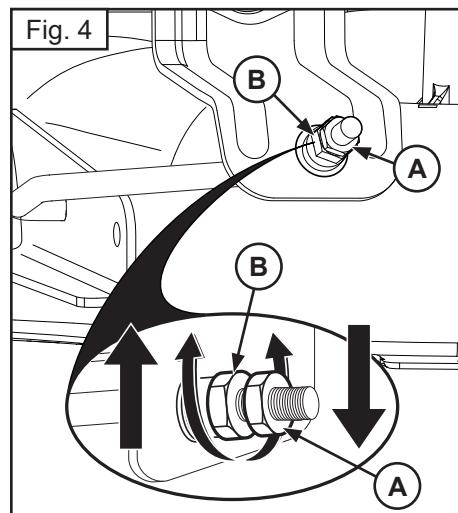
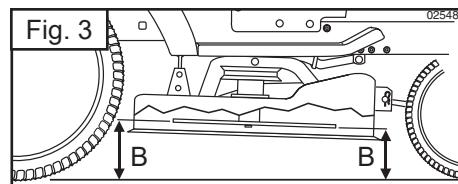
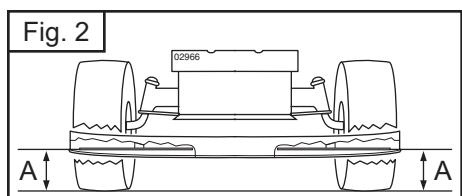
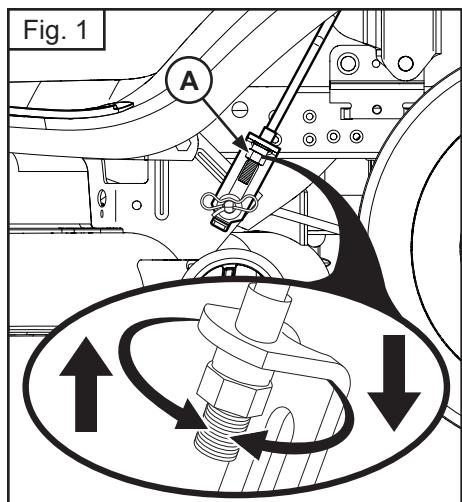
За да получите най-добри резултати при рязане, ножовете на косачката трябва да се настройт така, че предния край да е по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край, когато косачката е в най-висока позиция.

**▲ ВНИМАНИЕ:** Ножовете са остри. Предпазете ръцете си с ръкавици и/или обвийте ножовете с плътна материя.

- Вдигнете косачката до най-високата й позиция.
- Нагласете ножовете така, че края да сочи право напред. Измерете разстоянието (B) до земята на предния и задния край на ножа (Fig. 3).
- Ако предния край на ножа не е по-нисък от задния край с 1/8" до 1/2", отидете при предната страна на трактора.
- С 11/16" или регулиращ ключ отхлабете затягащата гайка А с няколко завъртания, за да изчистите регулиращата гайка B.
- С 3/4" или регулиращ ключ извъртете регулиращата гайка (B) на предната връзка в посока на часовниковата стрелка (затегнете), за да повдигнете предната част на косачката или в обратна посока (разхлабете), за да снижите предната част на косачката (Fig. 4).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Всяко пълно завъртане на регулиращата гайка ще промени височината на косачката с около 1/8".

- Проверете измерванията отново, регулирайте при необходимост, докато предния край на ножа не стане по-нисък с 1/8" до 1/2" от задния край.
- Задръжте регулиращата гайка в позиция с регулиращия ключ и затегнете здраво затягащата гайка срещу регулиращата гайка.



RO

### Pentru ajustarea dispozitivului de tuns iarba

Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri. Dacă pneurile sunt umflate mai puțin sau mai mult decât trebuie, acest fapt poate afecta aspectul gazonului dumneavoastră și veți ajunge la concluzia că dispozitivul nu este reglat corespunzător.

#### Ajustarea iaterlă vizuală

1. Dacă pneurile sunt umilate corespunzător, iar gazonul dumneavoastră pare a fi tuns inegal, determinați care parte a dispozitivului taie mai jos.
2. Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți spre stânga piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (A) pentru a coborî dispozitivul, sau spre dreapta pentru a îl ridica.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ jumătate de centimetru.

3. Testați ajustarea făcută tunzând o porțiune de gazon și verificănd felul în care se prezintă. Dacă este necesar, reajustați până ce sunteți mulțumiți de rezultate.

#### Ajustarea laterală de precizie

1. Cătoate pneurile umilate corespunzător, parcați vehiculul pe teren drept.
2. Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
3. Poziționați lama și măsurăți distanța (A) de la marginea de jos a acesteia și până la pământ în ambele părți. Distanța trebuie să fie identică în ambele părți.
4. Dacă este nevoie de ajustări, consultați pașii 2 de la "Ajustarea Vizuală" de mai sus.
5. Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până când cele două sunt egale.

#### Ajustarea longitudinală

**IMPORTANT:** Ajustarea laterală trebuie să fie corectă.

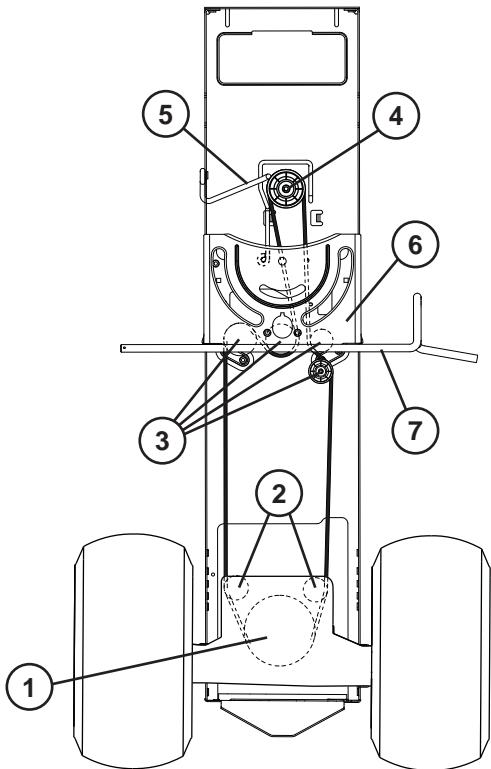
Pentru a obține cele mai bune rezultate la tăiere, lamele trebuie ajustate astfel încât extremitatea anterioară să fie cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară atunci când dispozitivul de tuns iarba se află în poziția cea mai elevată.

**▲ PRECAUȚIUNE:** Lamele sunt foarte ascuțite. Protejați-vă mâinile cu mănuși și/sau înfășurați lamele cu un țesut gros.

- Ridicați dispozitivul în poziția cea mai elevată.
- Poziționați lama astfel încât vârful să fie îndreptat înainte. Măsurăți distanța (B) de la cele două extremități ale lamei până la pământ.
- Dacă extremitatea anterioară a lamei nu este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară, mergeți în fața vehiculului.
- Cu o cheie de 11/16" sau o cheie reglabilă, rotiți contrapiulița A astfel încât să eliberați piulița de reglaj B.
- Cu o cheie de 3/4" sau o cheie reglabilă, rotiți în sensul acelor de ceas (strângăți) piulița de reglaj a cuplajului de ridicare (B) pentru a ridica partea anterioară a dispozitivului, sau în sens opus (slăbiți) pentru a îl coborî.

**NOTĂ:** Fiecare rotire completă a piuliței de reglaj va modifica înălțimea dispozitivului cu aproximativ 30 mm.

- Verificați din nou distanțele și ajustați-le dacă este cazul până ce extremitatea anterioară este cu 30-125 mm mai jos decât cea posterioară.
- Mențineți piulița de reglaj în poziție cu ajutorul cheii și strângăți ferm contrapiulița.



## Замена приводного ремня

### СНЯТИЕ

- Поставьте трактор на стоянку на ровной поверхности. Включите стояночный тормоз.
- Снимите блок травосборника.
- Снимите центральный выпускной желоб, как описано выше.
- Снимите узел резки, как описано выше.
- Сзади трактора работайте через задний щиток, снимите приводной ремень косилки со шкива трансмиссии (1) и задних направляющих роликов (2).
- Снимите ремень со средних направляющих роликов (3).
- Вытяните ремень со шкива двигателя (4) и направляющей ремня (5).

### УСТАНОВКА

- Установку ремня начните сверху опорной пластины рулевого управления (6) с левой стороны вала рулевого управления (7).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что ремень находится над верхней частью вала педали тормоза / сцепления (8).

- Вставьте ремень в шкив двигателя (4) и под направляющую ремня (5).
- Продолжайте установку ремня в обратном порядке снятия.

**ВАЖНО:** Проверьте правильность укладки ремня во всех направляющих и пазах шкива косилки.

## Ajami rihma vahetamine

### EEMALDAMINE

- Parkige traktor tasasele pinnale. Rakendage parkimispidur.
- ETTEVAATUST:** Veenduge, et süütevõti oleks traktori hooldamise ajaks eemaldatud.
- Eemaldage kogujasüsteem.
- Eemaldage keskmine šaht nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Eemaldage lõiketera nagu eelnevalt kirjeldatud.
- Traktori tagaosast töötage läbi tagaplaadi ja eemaldage niitja ajami rihm käigukastipeaülekandelt (1) ja tagumiselt tühikäigu rihmrattalt (2).
- Eemaldage rihm keskmiselt tühikäigu rihmrattalt (3).
- Võtke rihm ära mootori rihmrattalt (4) ja rihma suunajalt (5).

### PAIGALDAMINE

- Alustage rihma pealepanemist roolimise tugiplaadi (6), mis asub roolilati (7) vasakul poolel.

**MÄRKUS:** Veenduge, et rihm oleks üle siduri/piduri pedaali võlli pealmise osa (8).

- Viige rihm ära mootori rihmrattale (4) ja rihma suunaja alla (5).
- Jätkake rihma paigaldamist eemaldamisele vastupidises järjekorras.

**ТÄHTIS:** Kontrollige rihma, et tagada selle korrektna paigaldus rihmrataste süvendites ja suunajal.

## Pavaros diržo keitimas

### NUĒMIMAS

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus. Ijunkite stovėjimo stabdį.

## DÉMESIO! Atlikdami traktoriuko priežiūros darbus būtinai ištraukite užvedimo raktelį.

- Nuimkite surinkimo talpyklos mechanizmą.
- Vidurinj išmetimo lataką nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Pjovimo įtaisą nuimkite vadovaudamiesi anksčiau pateiktais nurodymais.
- Stovēdami traktoriuko gale darbus atlikite per galinę plokštę – nuimkite vejapjovės pavaros diržą nuo transmisijos skriemulio (1) ir galinių laisvosios eigos skriemuliu (2).
- Nuimkite diržą nuo vidurinių įtempimo skriemuliu (3).
- Nuimkite diržą nuo variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvu (5).

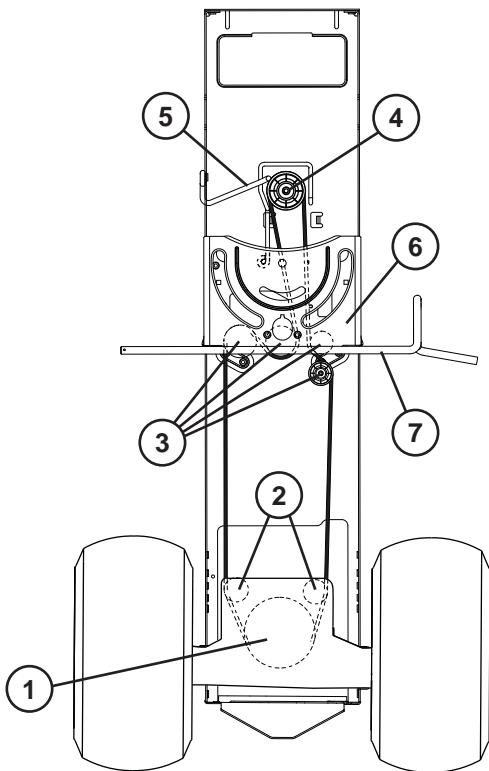
### ĮRENGIMAS

- Diržą pradėkite dėti nuo vairo mechanizmo atraminės plokštės (6), esančios kairėje vairo veleno pusėje.

**PASTABA.** Diržas būtinai turi būti virš sankbos / stabdžių pedalo veleno (7).

- Uždékite diržą ant variklio skriemulio (4) ir diržo kreiptuvu (5).
- Toliau déjimo veiksmus atlikite atvirkštine tvarka, nei nuėmėte.

**SVARBU.** Patikrinkite, ar diržas tinkamai juda visuose vejapjovės skriemulio grioveliuose ir kreiptuvuose.



## (LV) Dzensisksnas noņemšana un uzstādīšana

### NONEMŠANA

- Novietojiet traktoru uz līdzemas virsmas. Iestatiet stāvbremzi.
- UZMANĪBU!** Pārbaudiet, vai ir izņemta aizdedzes atslēga.
- Noņemiet maisa sistēmu.
- Noņemiet centrālo izvades sistēmu, kā aprakstīts iepriekš.
- Noņemiet plāvēju, kā aprakstīts iepriekš.
- Traktora mugurpusē caur aizmugurējo plāksni noņemiet plāvēja dzensisksnu no pārnesumkārbas skriemeļa (1) un aizmugurējiem balsta skriemeļiem (2).
- Noņemiet siksnu no vidējiem balsta skriemeļiem (3).
- Atvienojiet siksnu no dzinēja skriemeļa (4) un siksna vadotnes (5).

### UZSTĀDĪŠANA

- Sāciet siksna uzstādīšanu virs stūres atbalsta plāksnes (6), kas atrodas stūrējōšā riteņa vārpstas kreisajā pusē.

**PIEZĪME.** Pārliecinieties, vai siksna atrodas virs sajūga/bremžu pedāla ass (7) augšējās daļas.

- Uzstādīte siksnu uz dzinēja skriemeļa (4) un siksna vadotnes (5).
- Turpiniet uzstādīt siksnu pretēji tai secībai, kuru lietojāt, lai siksnu noņemtu.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet siksnu, lai nodrošinātu tās pareizu virzību visās skriemeļu gropēs un vadotnēs.

## (BG) За замяна на задвижващия ремък

### СВАЛЯНЕ

- Паркирайте трактора на хоризонтална повърхност. Включете ръчната спирачка.

**ВНИМАНИЕ:** Проверете дали е изведен ключът на запалването, когато ще работите по трактора.

- Свалете блока на сено събирача.
- Свалете централния улей за разтоварване, както е описано по-горе.
- Свалете режещия модул, както е описано по-горе.
- Като започнете от задната част на трактора, през задната пластина си отворете път и свалете задвижващия ремък на косачката от макарата на трансаксела (1) и задните направляващи макари (2).
- Свалете ремъка от средните направляващи макари (3).
- Последователно свалявайте ремъка от макарата на двигателя (4) и водача на ремъка (5).

### МОНТАЖ

- Започнете поставянето на ремъка от горната управляваща опорна пластина (6) от лявата страна на кормилния вал (7).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Уверете се, че ремъкът е над горната част на вала на педала на съединителя/спирачката (8).

- Последователно прокарайте ремъка по макарата на двигателя (4) и под водача на ремъка (5).
- Продължете монтирането на ремъка в ред, обратен на демонтирането.

**ВАЖНО:** Проверете дали ремъкът е прокаран правилно във всички жлебове и водачи на макарата на косачката.

## (RO) Pentru a înlocui cureaua de transmisie a mișcării

### SCOATEREA

- Parcați tractorul pe o suprafață orizontală. Trageți frâna de mână.

**ATENȚIE:** Aveți grijă să fie scoasă cheia din contact atunci când lucrați la tractor.

- Scoateți ansamblul sacului.
- Scoateți tubul de evacuare central aşa cum s-a arătat mai sus.
- Scoateți grupul de tăiere aşa cum s-a arătat mai sus.
- Din partea din spate a tractorului, deschideți placă posterioară și scoateți cureaua de transmisie a mașinii de tuns iarba de pe roata de transmisie a cutiei de viteze (1) și de pe roțile de curea libere din spate (2).
- Scoateți cureaua de pe roțile de curea libere din mijloc (3).
- Scoateți cureaua de pe fulia motorului (4) și prin jurul ghidajului pentru curea (5).

### INSTALAREA

- Începeți să puneti cureaua din partea de sus a plăcii de susținere a direcției (6) din partea stângă a arborelui de direcție (7).

**NOTĂ:** Aveți grijă, deoarece cureaua trebuie să fie pe deasupra părții de sus a pedalei de ambreiaj/frână (8).

- Faceți cureaua să treacă pe fulia motorului (4) și pe sub ghidajul pentru curea (5).
- Continuați instalarea curelei în ordine inversă față de ordinea de la demontare.

**IMPORTANT:** Verificați cureaua, ca să vă asigurați că are un parcurs corect prin toate canelurile și ghidajele fuliilor mașinii de tuns iarba.

## (RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синтетической покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

### Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твердым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Проверьте, чтобы передача ведущего моста была установлена в нейтральное положение (N).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если задние колеса трактора движутся свободно, значит передача ведущего моста установлена в нейтральное положение.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса врачаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## (EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

### Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktori horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Veenduge, et käik oleks väljas.

**MÄRKUS:** Kui traktori tagarattad liiguvad vabalt, on käik väljas.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktori käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## (LT) Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausių greičių ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinas, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

### Be to, stabdžius galite patikrinti:

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis kloto paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Įsitikinkite, kad transmisija yra neutralioje (N) padėtyje.

**PASTABA.:** Transmisija neutralioje padėtyje yra tada, kai galiniai traktoriuko ratai sukasi laisvai.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai sukasi, vadinas, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

## (LV) Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstākļos uz līdzenas, sausas betona vai bruņa virsmas, jāveic bremžu apkope.

### Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:

- 1) novietojot traktoru uz līdzenas betona vai bruņetas virsmas, nospiežot bremžu pedāli līdz galam un aktivizējot stāvremzi;
- 2) pārbaudot, vai tilts ar ātrumpārlēgu kārbu ir neitrālā pozīcijā (N).

**PIEZĪME.** Ja traktora aizmugurējie riteņi brīvi griežas, tilts ar ātrumpārlēgu kārbu ir neitrālā pozīcijā.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurējiem riteņiem jānobloķejas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

## (BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервизира.

### Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долну и активирайте спирачката за паркиране.
2. Погрижете се транс-оста да е сложена в неутрално положение (N).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Когато задните колела на трактора се движат свободно, транс-оста е сложена в неутрално положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

## (RO) Pentru A Verifica Frânele

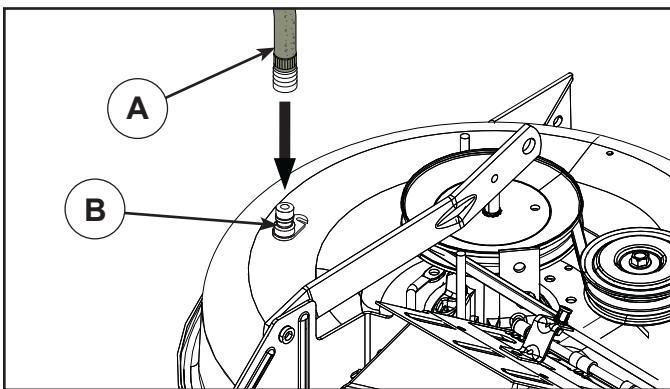
Dacă la viteza maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

### Mai puteți verifica frânele astfel:

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Asigurați-vă că transmisia transaxială este în poziția neutră (N).

**NOTĂ:** Atunci când roțile din spate ale tractorului se mișcă liber, transmisia transaxială este în poziția neutră.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frâna. Contactați un centru de service calificat.



## RU ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В моделях с французским ограждением промывочный патрубок расположен с левой стороны ограждения перед задним колесом.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении «ВЫКЛ», включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» («»).

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ». Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВЫКЛ». Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощенным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение «ВКЛ» для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргаек.

## EE DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekk on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puastama peale iga kasutamist.

**MÄRKUS:** Mudelite puhul, millel on ristikaitsed, asub väljastusava kaitse vasakul küljel kohe tagumise ratta ees.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muru-platsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades vekraanile piisavalt läheosal.

**TÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaatist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapteri niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**TÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoop asendisse „Fast“ («»).

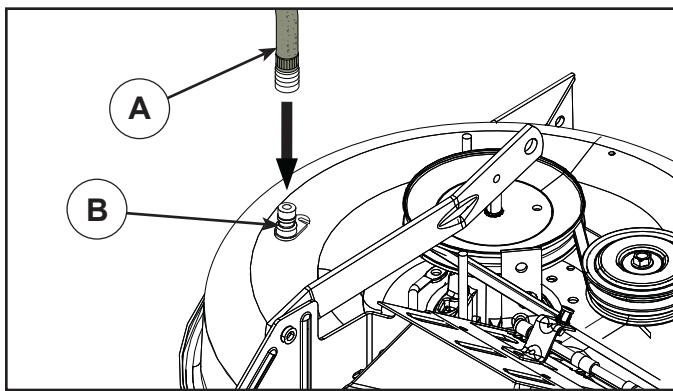
**TÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbritsevat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jäädge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhete poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitataval kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poltide ning lukustusmutritega .



## LT PJOVIMO AGREGATO PLOVIMO PRIEVADAS

Ant traktoriuko plovimo agregato paviršiaus yra plovimo prievedas, priklausantis plovimo agregato plovimo sistemai. Jį reikėtų naudoti kiekvieną kartą baigus dirbtį.

**PASTABA.** Modeliuose su pavaros apsaugomis plovimo prievedas yra kairės pusės apsaugoje, priešais galinę padangą.

- Nuviruokite traktoriuką į lygią, erdvią vietą pievelėjé, pakankamai arti prie vandens čiaupo, kad sodo žarna jí pasiektų.

**SVARBU.** Patikrinkite, ar traktoriuko išmetimo kreiptuvas yra NUKREIPTAS nuo namo, garažo, netoli ese stovinčių automobilių ir kt. Nuimkite rinktuvo kreiptuvą ar mulčiavimo gaubtą, jei toks yra uždėtas.

Įsitikinkite, kad priedo sankabos valdiklis yra padėtyje IŠJUNTA, įjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.

- Patraukite atgal sodo žarnos (A) antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir užmaukite adapterį ant plovimo agregato plovimo prievedo (B) kairéje plovimo agregato pusėje. Atleiskite fiksavimo žiedą, kad užfiksotumėte adapterį ant antgalio.

**SVARBU.** Truktelėdami žarną įsitikinkite, kad prijungėte tvirtai.

- Atsukite vandenį.
- Sėdėdami traktoriuko operatoriaus sédynéje, užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus svirtelę į greitos eigos „“ padėti.

**SVARBU.** Dar kartą apžiūrėkite teritoriją, kad įsitikintumėte, jog joje nieko nėra.

- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėti IJUNGTA. Likite sédėti operatoriaus sédynéje įjungę plovimo agregatą, kol jis bus nuplautas.
- Perkelkite traktoriuko priedo sankabos valdiklį į padėti IŠJUNGTA. Norédami išjungti traktoriuko variklį, pasukite degimo rakteli į padėti STOP. Užsukite vandenį.
- Atitraukite antgalio adapterio fiksavimo žiedą ir atjunkite adapterį nuo plovimo prievedo antgalio.
- Perstatykite traktoriuką į sausą vietą; geriausiai tam tiktų betonuotas arba grįstas paviršius. Perkelkite priedo sankabos valdiklį į padėti IJUNGTA, kad pašalintumėte vandens perteklių ir greičiau išdžiovintumėte traktoriuką prieš jí pastatydami.



**ISPĖJIMAS.** Jei plovimui skirta jungtis yra sulūžusi arba jos trūksta, nuo besisukančio peilio išlekiantys objektai gali sužeisti jus arba kitus žmones.

- Nedelsdami pakeiskite sulūžusią ar trūkstamą jungtį prieš naudodami vejapjovę kitą kartą.
- I visas vejapjoves angas įsukite varžtus ir užsukite fiksavimo poveržles.

## (LV) PAMATNES SKALOŠANAS PIESLĒGVIETA

Traktora pamatne ir aprīkota ar skalošanas pieslēgvietu, kas ir dala no pamatnes mazgāšanas sistēmas. Tā ir jāizmanto pēc katras traktora lietošanas reizes.

**PIEZĪME.** Modeļos ar aizsargmehānišmiem skalošanas atvere atrodas uz kreisās pusēs aizsargplāksnes pirms aizmugurējā riteņa.

- Aizbrauciet ar traktoru līdz līdzēnai, tīrai vietai zālienā pie tiekami tuvu dārza laistīšanas šūtenes pieslēguma vietai.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai traktora izvades rene NAV pavērsta pret māju, garāžu, automobiļiem un citiem objektiem. Nonemiet savācēja reni vai smalcinātāja pārsegu, ja tāds ir piestiprināts.

- Pārbaudies, vai pierēces sajūga vadības svira ir iestatīta pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā), ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.
- Pavelciet atpakaļ dārza šūtenes (A) sprauslas adaptera fiksācijas uzmavu un novietojiet adapteri pamatnes skalošanas pieslēgvietā (B), kas atrodas plāvēja pamatnes kreisajā pusē. Atlaidiet fiksācijas uzmavu, lai nostiprinātu adapteri sprauslā.

**SVARĪGI!** Pārbaudiet, vai šūtene ir stingri piestiprināta.

- Ieslēdziet ūdens padevi.
- Sēžot traktora vadītāja sēdeklī, iedarbiniet dzinēju un iestatiet droseles sviru ātrās iedarbināšanas "" pozīcijā.

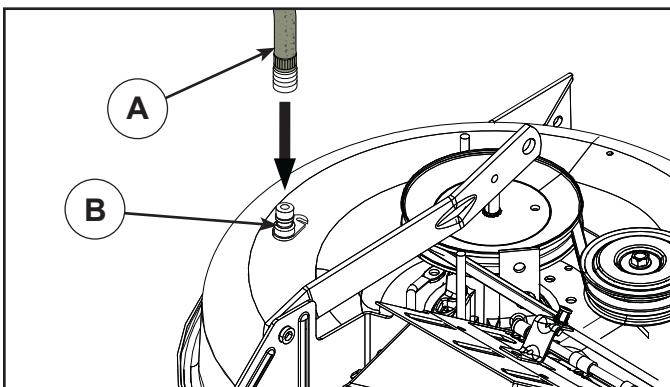
**SVARĪGI!** Vēlreiz pārbaudiet, vai nekad neatrodas traktora tuvumā

- Iestatiet traktora pierēces sajūga vadības sviru pozīcijā "ENGAGED" (pievienotajā pozīcijā). Palieciet vadītāja vietā, kamēr plāvēja pamatne ir pievienota un tiek mazgāta.
- Iestatiet traktora pierēces sajūga vadības sviru pozīcijā "DISENGAGED" (atvienotajā pozīcijā). Pagrieziet aizdedzes atslēgu stāvoklī STOP un izslēdziet motoru. Aizgrieziet ūdens krānu.
- Velciet atpakaļ sprauslas adaptera uzmavu, lai atvienotu adapteri no sprauslas pieslēgvietas.
- Pārvietojiet traktoru uz sausą vietu, vēlams, uz betonētu vai bruģētu laukumu. Pieslēdziet uzkares mehānisma sajūga vadības kloki "ieslēgtajā" stāvoklī, lai aizvadītu ūdens paliekas un nožāvētū ieřīci pirms traktora novietošanas stāvēšanai.



**BRĪDINĀJUMS!** Ja skalošanas stiprinājums ir sabojāts vai pazudis, uz asmens nokļuvušie priekšmeti var tikt aizmesti un savainot jūs vai citus cilvēkus

- Nekavējoties nomainiet salūzušo vai pazudušo skalošanas vietas stiprinājumu, pirms atkal lietojat plāvēju.
- Noslēdziet visas plāvēja atveres ar skrūvēm un pretuzgriežniem.



### ОТВОР ЗА ИЗМИВАНЕ НА ПЛАТФОРМАТА

Платформата на трактора е снабдена с отвор за измиване, който се намира на повърхността и е част от системата за измиване на платформата. Той трябва да се използва след всяка употреба.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Примоделите с френски щитове имат отвор за измиване, който се намира на левия страничен щит, точно пред задната гума.

- Закарайте трактора на равно, чисто място на моравата, достатъчно близо за достигане до крана за вода за вашия градински маркуч.

**ВАЖНО:** Уверете се, че изпускателният канал на трактора е насочен НА ВЪН от вашия дом, гараж, паркирани коли и др. Свалете улея за пълнение или покривалото за тор, ако са поставени.

- Уверете се, че съединителят на приставката е в положение "ИЗКЛЮЧЕНО", включете ръчната спирачка и спрете двигателето.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника на върха отвора за измиване на платформата в левия край на платформата на косачката (B). Освободете заключващата гривна, за да заключите адаптера върху накрайника.

**ВАЖНО:** Дръпнете маркуча, за да се уверите, че съединението е здраво.

- Пуснете водата.
- Докато седите на мястото на водача, стартирайте отново двигателя и поставете лоста на газта в положение Бързо "Fast" ().

**ВАЖНО:** Проверете отново околното пространство, за да се уверите, че е свободно.

- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ВКЛЮЧЕНО". Останете на мястото на водача при захватата на платформата за рязане, докато платформата бъде изчистена.
- Преместете съединителя на приставката на трактора в положение "ИЗКЛЮЧЕНО". Завъртете ключа на запалването в положение STOP, за да изключите двигателя на трактора. Затворете водата.
- Дръпнете назад заключващата гривна на адаптера на накрайника, за да откачете адаптера от отвора за измиване на накрайника.
- Преместете трактора на сухо място, за предпочитане върху бетон или асфалт. Поставете съединителя на приставката в положение "ВКЛЮЧЕНО", зада отстрани излишната вода и да спомогнете за изсъхването на трактора, преди да го приберете.

**ВНИМАНИЕ:** Счупена или липсваща арматура за измиване може да изложи вас или други хора на опасност от предмети, отхвърлени при контакт с ножа.

- Сменете счупена или липсваща арматура за измиване незабавно, преди да използвате косачката отново.
- Всички отвори в косачката трябва да са затворени с болтове или контрагайки.

### ORIFICIUL DE SPĂLARE AL MECANISMULUI

Mechanismul tractorului dv. este dotat cu un orificiu de spălare, pe suprafața sa, ca parte a sistemului de spălare a mecanismului. Acesta trebuie folosit după fiecare utilizare.

**NOTĂ:** Pentru modelele cu apărătoare franceze, orificiul de spălare este amplasat pe apărătoarea din stânga, în fața anvelopelor posterioare.

- Duceți tractorul într-un loc plan și liber de pe pajiste, aproape de un robinet la care să poată ajunge furtunul pentru grădină.

**IMPORTANT:** Asigurați-vă că țeava de eșapament a tractorului NU este îndreptată spre casă, garaj, mașini parcate etc. Scoateți sacul pentru reziduuri sau capacul pentru iarba tăiată, dacă este pus.

- Asigurați-vă că comanda ambreiajului accesoriului este în poziția "DEZACTIVAT", trageți frâna de mână și opriți motorul.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj de pe furtunul dv. de grădină (A) și introduceți adaptorul în orificiul de spălare al mecanismului, din capătul din stânga al mecanismului de tăiat iarba (B). Eliberați colierul de blocare pentru a bloca adaptorul pe ajutaj.

**IMPORTANT:** Trageți de furtun ca să vă asigurați că este bine fixat.

- Deschideți apa.
- Stănd pe scaunul operatorului, în tractor, porniți din nou motorul și puneți maneta de admisie în poziția "Fast" ().

**IMPORTANT:** Verificați din nou zona, pentru a vă asigura că este liberă.

- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "ACTIVAT". Rămâneți în poziția operatorului cu mecanismul de tăiere activat, până când acesta este curat.
- Deplasați comanda ambreiajului accesoriului tractorului în poziția "DEZACTIVAT". Rotiți cheia de contact pe poziția STOP pentru a opri motorul tractorului. Închideți apa.
- Trageți înapoi colierul de blocare al adaptorului pentru ajutaj pentru a demonta adaptorul de pe ajutajul orificiului de spălare.
- Deplasați tractorul într-o zonă uscată, de preferat o zonă asfaltată sau pavată cu ciment. Puneți comanda ambreiajului accesoriului în poziția "Activat" pentru a înlătura apa rămasă și pentru a facilita uscarea, înainte de a gara tractorul.



**ATENȚIE:** Garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare vă poate expune pedv. și pe ceilalți, la riscul de a fi loviți de obiectele aruncate în urma contactului cu lama.

- Înlocuiți imediat garnitura defectă sau lipsă a orificiului de spălare, înainte de a folosi din nou dispozitivul de tuns iarba.
- Introduceți bolțuri și piulițe în toate orificiile mecanismului de tuns iarba.

## **7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine**

### **(RU) Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Прокальзывание приводного ремня.

### **(EE) Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühitaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe öli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hööglamp defektne.
3. Lülitil defektne.
4. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimolemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühlane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehviröhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

## 7. Gedimai ir jų šalinimas

## 7. Problemu novēršana

### (LT) Nepavyksta užvesti variklio

1. Degalų bake néra degalų.
2. Sugedēs kištukas.
3. Sugedusi kištuko jungtis.
4. Nešvarumai karbiuratoruje arba degalų vamzdelyje.

#### Starteris nesuka variklio

1. Išskrovės akumulatorius.
2. Prastas kabelių ir akumulatoriaus polių kontaktas.
3. Klaidinga prijungimo / atjungimo lygio padētis.
4. Neveikia pagrindinis saugiklis.
5. Neveikia uždegimo spynelė.
6. Neveikia sankabos / stabdžių pedalo apsauginis kontaktas.
7. Nenuspaustas sankabos / stabdžių pedalas.

#### Variklis veikia netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Sugedēs kištukas.
3. Netinkamai sureguliotas karbiuratorius.
4. Užsikimšes oro filtras.
5. Užsikimšusi degalų bako ventiliacijos anga.
6. Blogas uždegimo nustatymas.
7. Nešvarumai degalų vamzdelyje.

#### Variklio galingumas atrodo sumažējēs

1. Užsikimšes oro filtras.
2. Sugedēs kištukas.
3. Nešvarumai karbiuratoruje arba degalų vamzdelyje.
4. Netinkamai sureguliotas karbiuratorius.

#### Variklis perkaista

1. Variklis perkrautas.
2. Užsikimšusi oro tiekimo anga arba aušinimo plokštelės.
3. Sugadintas ventilatorius.
4. Variklyje per mažai alyvos arba jos iš viso nėra.
5. Blogas uždegimo nustatymas.
6. Sugedēs kištukas.

#### Nepavyksta įkrauti akumulatoriaus

1. Sugedēs saugiklis.
2. Neveikia viena arba kelios akumulatoriaus sekocijos.
3. Prastas akumulatoriaus polių ir kabelių kontaktas.

#### Neveikia apšvietimas

1. Neprijungta žibintų laidų jungtis.
2. Perdegusios lemputės.
3. Sugedēs jungiklis.
4. Trumpasis kabelio jungimas.

#### Irenginys vibruso

1. Atsilaisvinę peilii.
2. Atsilaisvinęs variklis.
3. Nesubalansuotas vienas arba abu peiliai dėl pažeidimų arba blogo subalansavimo pagalandus.

#### Netolygai pjaunama

1. Atšipę peiliai.
2. Pjovimo agregatas pakrypęs.
3. Aukšta arba šlapia žolė.
4. Po gaubtu susikaupė žolės.
5. Skirtingas oro slėgis kairės ir dešinės pusės padangose.
6. Per aukšta pavara.
7. Praslysta pavaros diržas.

### (LV) Nevar iedarbināt dzinēju

1. Degvielas tvertnē nav degvielas.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Bojājums aizdedzes kontaktgrupā.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

#### Elektrodzinēja (startera) ieslēgšana neiedarbina dzinēju

1. Izlādējies akumulators.
2. Nepietiekams kabeļa un akumulatora elektroda kontakti.
3. Savienošanas/atvienošanas svira nepareizā pozīcijā.
4. Bojāts galvenais drošinātājs.
5. Bojāta aizdedzes atslēga.
6. Bojāts sajūga/bremžu pedāla drošības kontakti.
7. Nav nospiests sajūga/bremžu pedālis.

#### Nevienmērīga dzinēja darbība

1. Pārāk liels pārnesums.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Nepareizi noregulēts karburators.
4. Aizsērējis gaisa filtrs.
5. Bloķēta degvielas tvertnes ventilešana.
6. Nepareizi noregulēta aizdedze.
7. Netīrumi degvielas caurulē.

#### Vāja motora darbība

1. Aizsērējis gaisa filtrs.
2. Bojāts aizdedzes kontakti.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi noregulēts karburators.

#### Pārkarsis motors

1. Motora pārslodze
2. Aizsērējusi gaisa ieplūde vai dzesēšanas ribas
3. Bojāts ventilators.
4. Dzinējā pārāk maz ellas vai tās vispār nav.
5. Nepareizi noregulēta aizdedze.
6. Bojāts aizdedzes kontakti.

#### Akumulators neuzlādējas

1. Bojāts drošinātājs.
2. Bojāts viens vai vairāki akumulatora elementi.
3. Nepietiekams akumulatora elektrodu un kabeļu kontakti.

#### Nedarbojas apgaismojuma sistēma

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas spuldzes.
3. Bojāts slēdzis.
4. Ūssavienojums kabelī.

#### Traktors vibrē

1. Vai īgi asmeni.
2. Vai īgs dzinējs.
3. Simetrijas trūkums vienā asmenī vai abos asmenos, ko izraisījis bojājums vai nepareizi veikta balansēšana pēc asināšanas.

#### Nevienmērīga pjaušana

1. Truli asmeni.
2. Šķībs griezējmezglis.
3. Gara vai mitra zāle.
4. Zāles sablīvējums zem pārsega.
5. Atšķirīgs gaisa spiediens kreisās un labās puses riepās.
6. Pārāk liels pārnesums.
7. Slīd piedziņas siksna.

## **7. Търсене на повреди. 7. Depănare.**

### **(BG) Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

### **Стартерът не завърта двигателя**

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Поста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

### **Двигателят работи неравномерно**

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запущен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

### **Двигателят няма мощност**

1. Запущен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

### **Двигателят прегрявам**

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

### **Акумулаторът не се зарежда**

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

### **Осветлението не функционира**

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

### **Машината вибрира**

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфана.

### **Лошо косене**

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

### **(RO) Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

### **Starterul motorului nu poate roti motorul**

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu și borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziție necorespunzătoare.
4. Principala siguranță fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranță a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

### **Motorul lucrează neuniform**

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greșit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

### **Motorul nu are putere**

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

### **Motorul se supraîncălzește**

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răciri.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puțin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greșit.
6. Bujie defectă.

### **Bateria nu se încarcă**

1. Siguranță fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului și cabluri.

### **Luminile nu funcționează**

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

### **Mașina vibrează**

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuțire.

### **Tăiere cu rezultate slabe**

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinse sub apărătoare.
5. Diferență între presiunea pneurilor din partea stângă și din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

## 8. Хранение. 8. Hoiustamine.

### (RU) ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить всеповрежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжирающие моющие средства и теплую воду.

### Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

### (EE) PÄRAST HOOAJA LÕOPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks körgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage värvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriöli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküunal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriöli silindrisse. Keerake hooratast, et öli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküunal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmu-vabas kohas.

### HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:  
niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealsete ametlike müügiesindajaga.

## 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

### (LT) PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA ATLIKTI TOLIAU NURODYTUS VEIKSMUS.

- Išvalykite visą įrenginį, upač po pjovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksplloatavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumulatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumulatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

### ISPĖJIMAS!

Valydamai niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### Techninė priežiūra

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją: įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

### (LV) KAD PLAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.

- Netīriet traktoriu pilnīgi, jo īpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktori ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Udens var ieklūt dzinējā un transmisijsā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Nonemiet aizdedzes sveci un ieļejet cilindrā vienu karoti dzinēja elles. Lai ella varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

### BRĪDINĀJUMS!

Trišanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

### Serviss

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija: traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie savas vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.

## **8. Съхранение. 8. Depozitare.**

(BG)

### **СЛЕД КРАЯ НА СЕЗОНА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШАТ СЛЕДНИТЕ ДЕЙНОСТИ**

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Газете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

### **ВНИМАНИЕ!**

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

### **Сервиз**

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервис и ремонт се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

(RO)

### **LA SFÂRȘITUL SEZONULUI DE COSIRE TREBUIE EFECTUAȚI PAȘII URMĂTORI:**

- Curățarea întregii mașini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiți apă sub presiune pentru curățare. Apa poate intra la motor sau la transmisie și poate scurta durata de viață a mașinii.
- Ștergeți toate suprafetele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbați uleiul de motor.
- Goliti rezervorul de carburant. Porniți motorul și lăsați-l să meargă până se termină carburantul.
- Deșurubați bujia și turnați cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mișcați puțin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneti la loc bujia.
- Scoateți acumulatorul. Reîncărcați-l și depozitați-l într-un loc rece și uscat. Protejați acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Mașina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat și lipsit de praf.

### **ATENȚIONARE!**

Nu curățați niciodată mașina cu benzинă. În locul acesteia folosiți detergent degresant sau apă caldă.

### **Service**

Atunci când apelați la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziționării, modelul, tipul și numărul de serie al motocicloarei. Utilizați întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanție și reparații, adresați-vă dealerului sau distributorului Dvs. local.

## СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TC 38
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/EC, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.



## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

<b>Descripción</b>	<b>Cortacésped con asiento de motor de combustión</b>
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TC 38
Lote	Número de serie a partir del año 2017 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/EC	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/EC; 2005/88/EC	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.

**EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS**

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminys:

<b>Aprašymas</b>	<b>Vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui</b>
Gamintojas	„Husqvarna“
Platforma / tipas / modelis	TC 38
Partija	Serijos numeriu data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

<b>Direktyva / reikalavimas</b>	<b>Aprašas</b>
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamos šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iri pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateiktas vidaus degimo varikliu varomas sodo traktoriukas su sėdyne operatoriui atitinka kontrolę praėjusį pavyzdį.

**ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS**

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

<b>Apraksts</b>	<b>Ar iekšdedzes dzinēju darbināms zāles plāvējs ar operatora sēdvietu</b>
Zīmols	Husqvarna
Platforma/tips/modelis	TC 38
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

<b>Direktīva/regula</b>	<b>Apraksts</b>
2006/42/EK	par mašinām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Ir lietoti šādi saskaņotie standarti un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeni ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais ar iekšdedzes dzinēju darbināmais zāles plāvējs ar operatora sēdvietu atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:

Описание	Задвижвана от двигател с вътрешно горене самоходна косачка със седнал оператор
Марка	Husqvarna
Платформа/Вид/Модел	TC 38
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/EO	«относно машините»
2014/30/EC	«относно електромагнитната съвместимост»
2000/14/EO; 2005/88/EO	«относно шумовите емисии в околната среда»

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В съответствие с Директива 2000/14/EO, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в раздела с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената, задвижвана от двигател с вътрешно горене, самоходна косачка със седнал оператор съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

## CONȚINUTUL DECLARAȚIEI DE CONFORMITATE CE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

<b>Descriere</b>	<b>Mașină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator</b>
Marcă	Husqvarna
Platformă/Tip/Model	TC 38
Lot	Serie cu data 2017 și în continuare

respectă în totalitate уrmătoarele directive și reglementări UE:

<b>Directivă/Reglementare</b>	<b>Descriere</b>
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilității electomagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate și/sau specificațiile tehnice aplicate sunt уrmătoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 și 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secțiunea Date tehnice a prezentului manual și în Declarația de conformitate CE semnată.

Mașina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă și scaun pentru operator se conformează exemplului supus examinării.









[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)